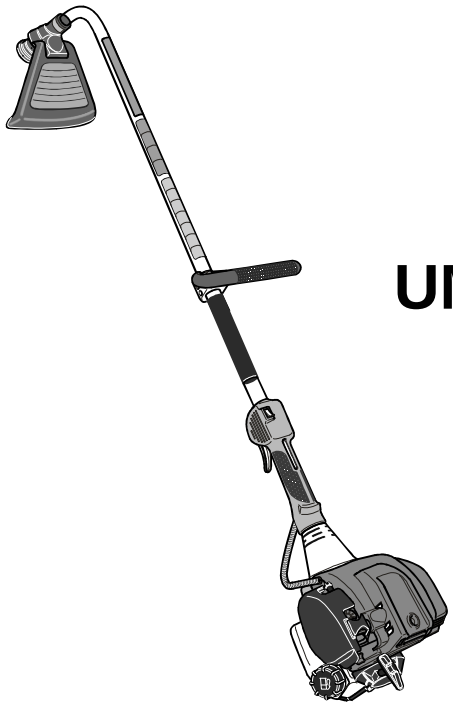
HONDA
POWER EQUIPMENT

GRASS TRIMMER
COUPE BORDURES
TRIMMER



UMS425E

OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BETRIEBSANLEITUNG

Honda Europe Power Equipment S.A.
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

00X3C VJ5 F60

GB F D

INHALTSVERZEICHNIS

Ⓓ

ZUR BEACHTUNG 5

SICHERHEITSANWEISUNGEN 6

EINLEITUNG. 12

Erklärung der in der vorliegenden Anleitung verwendeten Codes 12

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG 14

Teile des Geräts 14

Geräte-Kennzeichnung. 16

Sicherheitsaufkleber 16

MONTAGE 18

Griffe 18

Integralschutz 18

VORBEREITUNG UND ÜBERPRÜFUNGEN VOR DEM EINSATZ. 20

Füllen des Kraftstofftanks 20

Füllen des Ölbehälters 22

STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS 24

Kaltstart 24

Warmstart 26

Abstellen des Motors 26

GEBRAUCH 28

Arbeitsposition 28

WARTUNG. 34

Zerlegen des Mähkopfs 34

Einstellung des Vergasers 34

Überprüfung der Zündkerze 34

Luftfilter. 36

Wartungszeitplan. 38

FEHLERSUCHE 41

TRANSPORT UND LAGERUNG 44

Transport 44

Lagerung 44

TECHNISCHE DATEN. 46

GB

CONTENTS

NOTE ***5***

SAFETY INSTRUCTIONS ***8***

FOREWORD ***13***
Explanation of codes used in this manual *13*

GENERAL DESCRIPTION ***15***
Identification of components *15*
Identification of machine *17*
Safety stickers *17*

FITTING ***19***
Grips *19*
Complete guard *19*

PRELIMINARY PREPARATIONS AND CHECKS ***21***
Filling the fuel tank *21*
Filling the oil tank *23*

STARTING AND STOPPING THE ENGINE ***25***
Cold start *25*
Hot start *27*
Stopping the engine *27*

OPERATION ***29***
Operating position *29*

MAINTENANCE ***35***
Disassembling the nylon line cutting head *35*
Adjusting the carburettor *35*
Checking the spark plug *35*
Air filter *37*
Maintenance schedule *39*

TROUBLESHOOTING ***42***

TRANSPORT AND STORAGE ***45***
Transport *45*
Storage *45*

TECHNICAL SPECIFICATIONS ***47***

TABLES DES MATIÈRES

Ⓕ

NOTE ***5***

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ***10***

INTRODUCTION ***13***

Explication des codes utilisés dans ce manuel *13*

DESCRIPTION GÉNÉRALE ***15***

Identification du matériel *15*

Identification de la machine *17*

Etiquettes de sécurité *17*

MONTAGE ***19***

Poignées *19*

Protection complète *19*

PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION ***21***

Remplissage du réservoir de carburant *21*

Remplissage du réservoir d'huile *23*

MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR ***25***

Démarrage à froid *25*

Démarrage à chaud *27*

Arrêt du moteur. *27*

UTILISATION ***29***

Position de travail *29*

ENTRETIEN ***35***

Démontage de la tête *35*

Réglage du carburateur *35*

Vérification de la bougie d'allumage *35*

Filtre à air. *37*

Calendrier d'entretien *40*

DÉPISTAGE DES PANNES ***43***

TRANSPORT ET REMISAGE ***45***

Transport *45*

Remisage *45*

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES ***48***

SICHERHEITSANWEISUNGEN

(D)

Bei falschem Einsatz oder mangelnder Wartung können zahlreiche Teile der Maschine gefährlich werden. Alle Abschnitte der vorliegenden Anleitung, denen eines der folgenden Worte vorangestellt ist, sind mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten.

⚠ WARNUNG : Warnung vor Gefahr schwerer oder selbst tödlicher Verletzungen bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

VORSICHT:

- *Warnung vor Gefahr von Körperverletzungen oder Sachschäden bei Nichtbeachtung der Anweisungen.*

HINWEIS: Nützliche Informationen.

Dieses Zeichen weist bei gewissen Arbeiten darauf hin, dass besondere Vorsicht erforderlich ist. Die in den Quadraten rechts neben dem Zeichen enthaltenen Angaben entsprechen den nachstehenden Sicherheitsanweisungen.

AUSBILDUNG

A1. Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung aufmerksam durchlesen. Vor jeglichem Einsatz des Rasentrimmers sollte man sich mit dessen Verwendung und den verschiedenen Bedienungen vertraut machen und vor allem in der Lage sein, den Motor schnell abzustellen.

A2. Den Rasentrimmer nur zum vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen, das heißt:
- Zum Mähen von grasbewachsenen Rändern von Blumenbeeten, Zäunen oder Wänden, sowie von kleinen Rasenflächen mit dem Nylonfaden, das heißt zum Beenden aller mit einem Rasenmäher ausgeführten Arbeiten.
- Jegliche Verwendung des Geräts für andere Einsatzarten kann sich als gefährlich erweisen oder eine Beschädigung des Geräts bewirken.

A3. Den Rasentrimmer nie in den Händen von Kindern oder von Personen, die mit dessen Arbeitsweise nicht vertraut sind, lassen. In örtlichen gesetzlichen Bestimmungen kann eine Altersgrenze für die Benutzung dieses Geräts festgelegt sein.

A4. Den Rasentrimmer in folgenden Fällen nicht verwenden:
- Wenn sich Personen, insbesondere Kinder, oder Tiere in der Nähe befinden. Einen Sicherheitsabstand von mindestens 15 Metern zwischen dem Rasentrimmer und eventuell anwesenden Personen einhalten. Der Rasentrimmer darf nur von einer einzigen Person bedient werden.
- Wenn der Benutzer Medikamente oder andere Substanzen eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und Aufmerksamkeit beeinträchtigen.
- Bei Verwendung eines Nylonfaden-Mähkopfs sicherstellen, dass das Faden-Schneidmesser richtig in Stellung ist, um eine richtige Länge des Fadens zu sichern.
- Auch jeglicher Einsatz mit abgebauten oder beschädigten Schutzvorrichtungen (Mähwerkschutz) ist untersagt.

A5. Der Rasentrimmer darf auf keine Weise abgeändert werden, da hierdurch die Sicherheit beeinträchtigt und schwere Verletzungen verursacht werden können.

A6. Es darf nicht vergessen werden, dass der Eigentümer oder Benutzer für alle durch das Gerät an Personen oder Sachgegenständen verursachte Schäden verantwortlich ist.

VORBEREITUNG

B1. Das Gerät nicht barfüßig oder mit Sandalen benutzen. Auch keine weite Kleidung tragen, welche hängen bleiben kann. Beim Arbeiten mit dem Gerät müssen lange Hosen, Stiefel oder Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille oder Sichtschutzschirm gegen ausgeschleuderte Gegenstände, Handschuhe (möglichst aus Leder) und ein Gehörschutz getragen werden.
In Bereichen, in denen herabfallende Gegenstände (Äste, Steine, usw.) zu fürchten sind, ist ein Schutzhelm zu tragen.

B2. Den zu mähenden Bereich sorgfältig beobachten und jegliche Fremdkörper, die vom Gerät weggeschleudert werden können (Steine, Holzstücke, Draht, Knochen, usw.) entfernen.

B3. ACHTUNG: GEFAHR ! Benzin ist sehr feuergefährlich.
- Den Kraftstoff in speziell hierfür vorgesehenen Behältern aufbewahren.
- Benzin nur im Freien vor jeglichem Starten des Motors nachfüllen. Beim Tanken und bei jeglichem Umgang mit dem Kraftstoff nicht rauchen.
- Den Verschluss des Kraftstofftanks nie bei arbeitendem oder noch warmem Motor öffnen.
- Den Motor nie starten, wenn Benzin verschüttet worden ist. Das Gerät aus dem Bereich des verschütteten Benzins entfernen und in diesem Bereich nichts entzünden, solange der Kraftstoff nicht vollständig verdampft ist und die Dämpfe nicht vollständig verflüchtigt sind.
- Den Tank und den Benzinbehälter durch Festziehen der entsprechenden Verschlüsse wieder richtig verschließen.

B4. Fehlerhafte Auspuff-Schalldämpfer ersetzen

B5. Vor jeglicher Verwendung des Rasentrimmers immer eine allgemeine Überprüfung des Geräts durchführen, insbesondere sind Aussehen und Abnutzungszustand der Mähwerkzeuge, des Mähwerks, der Schutzabdeckungen und der feste Sitz aller Befestigungsschrauben zu beachten. Immer sicherstellen, dass der Gashebel und der Stop-Schalter richtig arbeiten.

B6. Darauf achten, dass die Griffe und der Aufhängpunkt des Tragegeschirrs richtig positioniert sind und das Gerät richtig ausgeglichen ist. Die richtigen Positionen und Einstellungen sind im Kapitel "Vorbereitungen und Überprüfungen vor dem Einsatz" der vorliegenden Anleitung beschrieben.

B7. Darauf achten, dass der Leerlauf richtig eingestellt ist, so dass das Werkzeug beim Loslassen des Gashebels aufhört zu drehen.

EINSATZ

C1. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen betreiben, in denen sich beim Betrieb des Motors entstehendes giftiges Kohlenmonoxid ansammeln kann.

C2. Nur bei Tageslicht arbeiten.

C3. Den Einsatz des Geräts auf feuchtem Gelände so weit wie möglich vermeiden.

C4. Während des Mähens den durch den Aufhängpunkt des Tragegeschirrs gegebenen Sicherheitsabstand zum Nylonfaden-Mähkopf einhalten.

C5. Zum Mähen gehend vorwärts schreiten, nie laufen oder in unstabiler Stellung arbeiten. Auf Hindernisse, wie Steine und Baumstümpfe achten, über die man stolpern kann.

C6. In Steigungen mit sicherem Schritt vorrücken. Quer zum Hang arbeiten, nie nach oben oder nach unten.

C7. Das Gerät nie an Hängen verwenden, auf denen der Benutzer keinen richtigen Halt hat. Der Benutzer ist selbst dafür verantwortlich alle Gefahren des zu bearbeitenden Geländes zu bewerten und alle für seine Sicherheit erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen. Dies gilt besonders für steile, rutschige oder lose Böden.

C8. Den Motor niemals so einstellen, dass die Höchstdrehzahl überschritten werden kann.

C9. Vor dem Starten des Motors sicherstellen, dass sich niemand in einem Abstand von weniger als 15 Metern vom Gerät befindet, dass das Mähwerkzeug den Boden nicht berührt und dass das Gerät stabil ist.

C10. Den Motor vorsichtig gemäß der Gebrauchsanleitung starten und dabei zum Mähwerkzeug Abstand halten.

C11. In folgenden Fällen den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen:
- vor jeglichen Arbeiten am Mähwerk,
- vor jeglichen Reinigungs-, Überprüfungs-, Einstell- und Reparaturarbeiten am Rasentrimmer.
- Nur die Einstellungen des Vergasers und des Leerlaufs erfolgen bei laufendem Motor.
- Hierbei ist darauf zu achten, dass das Mähwerkzeug mit keinen Gegenständen in Kontakt gerät und dass das Gerät auf stabile Weise abgelegt ist.
- Nach jedem Anstoß an einem Fremdkörper sind Mähwerk und Antriebswelle auf Beschädigungen zu untersuchen. Vor jeglicher erneuten Verwendung des Geräts sind die erforderlichen Reparaturarbeiten durchzuführen.
- Beginnt der Rasentrimmer auf ungewöhnliche Weise zu schwingen, so sind sofort die Ursachen dieser Schwingungen aufzusuchen und zu beheben.

C12. In folgenden Fällen ist der Motor abzustellen:
- in jedem Falle, wenn das Gerät unbeaufsichtigt zurückgelassen wird,
- vor dem Füllen des Kraftstofftanks,
- beim Übergang von einem Arbeitsbereich zu einem anderen.

INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

D1. Darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben festgezogen bleiben, um sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten. Regelmäßige Wartung ist für sicheren Betrieb und bleibende Leistungsstärke des Geräts ausschlaggebend.

D2. Das Gerät nicht mit beschädigten oder abgenutzten Teilen verwenden. Teile müssen ersetzt, nicht repariert werden. Originalersatzteile verwenden. Teile nicht gleichwertiger Qualität können das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden.

D3. Zum Ein- und Ausbau der Mähwerkzeuge dicke Handschuhe tragen.

D4. Den Rasentrimmer nie mit Kraftstoff im Tank in einem Raum aufbewahren, in dem die Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen können.

D5. In einem sauberen und trockenen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

D6. Vor dem Einräumen des Geräts in irgendeinem Raum ist das Abkühlen des Motors abzuwarten.

D7. Zur Verminderung von Brandgefahr sind jegliche Blätter und Grashalme, sowie überschüssiges Öl vom Gerät und insbesondere vom Motor, dessen Kühlrippen, dem Auspuff und dem Bereich des Kraftstofftanks zu entfernen.

D8. Muss der Kraftstoffbehälter geleert werden, so muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

D9. Zum Schutze der Umwelt darf Altöl oder Benzin nicht in Abgüsse oder Kanäle gegossen oder auf dem Boden verschüttet werden. Örtliche Tankstellen haben meist Behälter für das sichere Recycling verbrauchter Öle.

SAFETY INSTRUCTIONS

GB

All the parts of your machine are potentially hazardous if it is used incorrectly or if it is not properly maintained. Special attention should be paid to sections preceded by the following words:

⚠ WARNING : Warns against a risk of serious bodily injury or fatal accident if instructions are not complied with.

CAUTION:

- *Warns against a risk of bodily injury or equipment damage if instructions are not complied with.*

NOTE: Indicates a source of useful information.

This symbol warns you to be especially careful when performing specific operations. See the safety instructions on the following pages with reference to the point or points indicated in the box.

TRAINING

A1. Carefully read the instructions in this manual. Before using your trimmer, familiarize yourself with how to use it correctly and with its controls. Make sure you know how to stop the engine quickly.

A2. Use the trimmer for its intended purpose, i.e.:
- Cutting grass with the nylon line attachment along flower beds, shrubberies, walls, fences or lawns and to finish borders after mowing with a lawnmower.
- Using it for any other purpose could be dangerous or result in damage to the machine.

A3. Do not allow children or anyone unfamiliar with the instructions to use the trimmer. Local legislation may stipulate operator age restrictions.

A4. Do not use the trimmer in the following circumstances:
- When there are people, especially children, or pets nearby. Comply with the safety perimeter of at least 15 metres between the machine and anyone who may be in the vicinity. The trimmer is to be operated by one person only.
- If you have taken any medicine or substance which may affect your reactions and judgement.
- If the machine is used with a nylon line type cutting head, make sure the line cutter is correctly fitted to ensure correct line length.
- If safety devices such as the cutting attachment guard are missing or if the guard is damaged.

A5. Do not make alterations to your trimmer. By doing so, you could compromise your safety and expose yourself to serious accident or injury.

A6. Remember that the owner or operator is responsible for any accidents or risks to third parties and their property.

PREPARATION

B1. Do not use this equipment when barefoot or wearing sandals or when wearing loose-fitting clothing that may become snagged on plants.
Long trousers, boots or protective footwear with anti-skid soles, goggles or a protective visor, gloves (preferably leather) and ear defenders must be worn when operating the machine.
A hard hat should be worn in areas where falling objects may be encountered (such as branches or stones).

B2. Make a thorough inspection of the area to be cleared and remove any objects which could be thrown up by the machine (stones, pieces of wood, wire, bones, etc.).

B3. WARNING: DANGER!
Petrol is extremely flammable.
- Store fuel in specially designed containers.
- Refuel the machine outdoors only, with the engine switched off. Do not smoke during refuelling or while handling fuel.
- Never remove the fuel filler cap or fill up the fuel tank when the engine is running or while it is still hot.
- Do not start the engine in the presence of spilled fuel. Move the trimmer away from the area and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and vapours have dispersed. Make sure that the caps are securely fitted on the fuel tank and on the fuel can.

B4. Replace faulty exhaust mufflers.

B5. Each time the machine is used, before starting, perform a general inspection and check, in particular, all attachments, cutting assemblies, deflectors and mounting bolts to make sure that they are not worn, damaged or loose. Always check that the gas throttle trigger and the Stop button operate correctly.

B6. Check that the handles and harness attachment point are correctly positioned and that the machine is properly balanced. The correct positions and adjustments are specified in the section on "Preliminary preparation and checks" in this manual.

B7. Adjust the idle speed so that the cutting attachment stops turning when the throttle control is released.

OPERATION

C1. Do not run the engine in a confined space where toxic carbon monoxide fumes may accumulate.

C2. Work by daylight only.

C3. As far as possible, avoid using the machine on wet ground.

C4. When operating the machine, ensure compliance with the safety clearance of the nylon line cutting head with respect to the harness attachment point.

C5. Walk when you use the machine, never run, and stay in a stable position. Beware of obstacles such as stones and tree stumps which could trip you.

C6. Tread carefully on slopes. When working on slopes, always proceed crosswise: never straight up and down.

C7. Do not use the machine on slopes that are too steep. It is the operator's responsibility to assess the potential hazards of the terrain and to take every necessary precaution for his or her own safety. This is especially important when working on slopes or rough, slippery or loose ground.

C8. Never modify the engine settings in such a way that it runs at excessive speeds.

C9. Before starting the engine, make sure there is no-one within 15 metres of the machine, that the cutting attachment is not touching the ground and that the machine is in a stable position.

C10. Take care when starting the engine. Comply with the safety instructions and stay clear of the cutting attachment.

C11. The engine must be stopped and the spark plug cap removed in the following cases:

- Before performing any servicing action on the cutting system.
- Before cleaning, checking, adjusting or repairing the trimmer.
- The only adjustments to be carried out with the engine running are carburettor and idle speed adjustments.
- During this operation, make sure the cutting attachment does not strike any object and that the machine is in a stable position.
- If the cutting attachment strikes an object, inspect the cutting system and the transmission shaft to make sure they have not been damaged. Make any necessary repairs before resuming work with the machine.
- If the trimmer starts vibrating abnormally, look for the cause of the vibrations immediately and take the necessary corrective action.

C12. Stop the engine in the following cases:

- Whenever the trimmer is left unattended.
- Before refilling the fuel tank.
- When moving the machine from one area to another.

MAINTENANCE AND STORAGE

D1. Keep all nuts and bolts securely tightened to ensure safe operation. Regular maintenance is required to ensure safety and optimal performance.

D2. Do not use the machine with damaged or worn parts. Parts must be replaced, not repaired. Use genuine Honda parts. Parts of inferior quality may damage the machine and compromise operator safety.

D3. Wear heavy gloves when removing and installing the cutting device.

D4. Never store the trimmer with fuel in the fuel tank in a room where fuel vapour could be ignited by a flame, a spark or a source of intense heat.

D5. Store in a clean dry room, out of the reach of children.

D6. Let the engine cool down before putting away the machine in any room.

D7. To reduce fire hazards, remove leaves, grass cuttings and excess oil from the trimmer, particularly from the cooling fins, the exhaust system and the fuel storage area.

D8. If the fuel tank has to be drained, this operation must be performed outdoors when the engine is cold.

D9. To protect the environment, do not dispose of old engine oil or fuel by pouring it down the drain, in the gutter or on the ground. Your local service station can have oil and fuel safely recycled.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

(F)

Toute pièce de la machine peut représenter une source potentielle de danger en cas d'utilisation incorrecte ou de mauvais entretien. Il convient de prêter une grande attention aux rubriques qui sont précédées des mots suivants :

⚠ ATTENTION : Mise en garde contre un risque de blessures corporelles graves ou même de mort, en cas de non-observation des instructions.

PRECAUTION :

- *Mise en garde contre un éventuel risque de blessures corporelles ou d'endommagement du matériel, en cas de non-observation des instructions.*

NOTE : Source d'informations utiles.

Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations. Se reporter aux consignes de sécurité des pages suivantes, au(x) point(s) indiqué(s) dans le carré.

FORMATION

A1. Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser le coupe bordures. Savoir arrêter le moteur rapidement.

A2. Utiliser le coupe bordures pour l'usage auquel il est destiné, à savoir :
- La coupe de l'herbe à l'aide d'un fil de nylon, en bordure de massifs, plantations, murs, clôtures ou d'espaces verts de petite surface, pour la finition d'une tonte effectuée avec une tondeuse à gazon.
- Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

A3. Ne jamais permettre d'utiliser le coupe bordures à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions et l'utilisation du coupe bordures. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.

A4. Ne pas utiliser le coupe bordures :
- Lorsque des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité. Respecter la distance de sécurité de 15 mètres minimum entre la machine et les personnes éventuellement présentes le coupe bordures ne doit être manipulé que par une seule personne.
- Si l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Dans le cas d'utilisation d'une tête de coupe à fil de nylon, s'assurer que la lame coupe fil est bien en place, afin d'assurer la longueur de fil correcte.
- En l'absence des dispositifs de sécurité comme le protecteur d'outil ou si le protecteur est endommagé.

A5. Ne pas modifier votre coupe bordures. Vous risqueriez de compromettre sérieusement votre sécurité en vous exposant à des accidents ou des blessures graves.

A6. Garder à l'esprit que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tiers et leurs biens.

PREPARATION

B1. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales et vêtu de vêtements amples qui pourraient s'accrocher dans les broussailles.

Pendant le travail, Il est obligatoire de porter des pantalons longs, des bottes ou chaussures de sécurité à semelles antidérapantes, des lunettes ou une visière de protection contre les projections, des gants, de préférence en cuir ainsi qu'un casque antibruit.

Dans les zones où des objets risquent de tomber (branches, pierres ...), se protéger la tête avec un casque de sécurité.

B2. Inspecter minutieusement la zone à débroussailler et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine (pierres, morceaux de bois, fil de fer, ossements, etc...).

B3. ATTENTION : DANGER ! L'essence est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Faire le plein à l'extérieur uniquement, avant de démarrer le moteur et ne pas fumer pendant cette opération ou toute manipulation de carburant.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud.
- Ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue : éloigner le coupe bordures de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.
- Refermer correctement le réservoir et le récipient en serrant convenablement les bouchons.

B4. Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

B5. Avant chaque utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des outils, ensemble de coupe, carters de protection et des boulons de fixation, pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés ni desserrés. Toujours vérifier le bon fonctionnement de la gâchette de commande des gaz et du bouton d'arrêt 'STOP".

B6. Veiller au positionnement correct des poignées et du point d'accrochage du harnais, ainsi qu'au bon équilibrage de la machine. Les positions et réglages corrects sont expliqués au chapitre de ce manuel "Préparation et vérification avant utilisation".

B7. Veiller au réglage correct du ralenti afin que l'outil s'arrête de tourner lorsque l'on relâche la manette des gaz.

UTILISATION

C1. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné, où les vapeurs toxiques de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

C2. Travailler uniquement à la lumière du jour.

C3. Dans la mesure du possible, éviter l'emploi de la machine sur un terrain mouillé.

C4. Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la tête de coupe à fil de nylon, donnée par la position du point d'accrochage du harnais.

C5. Marcher, ne jamais courir ni se mettre en situation d'équilibre instable. Se méfier des obstacles tels que pierres, souches etc... qui risquent de vous faire trébucher.

C6. Assurer ses pas dans les pentes. Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.

C7. Ne pas utiliser la machine dans des pentes dont l'inclinaison représente un danger pour l'utilisateur. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité. Ceci est particulièrement important pour les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.

C8 Ne jamais modifier le réglage du moteur pour le mettre en surrégime.

C9. Avant de démarrer le moteur, s'assurer que personne ne se trouve à moins de 15 mètres de la machine, que l'outil de coupe ne touchera pas le sol et que la machine est stable.

C10. Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en se tenant éloigné de l'outil.

C11. Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :

- Avant toute intervention sur le système de coupe.
- Avant toute opération de nettoyage, de vérification, de réglage ou de réparation du coupe bordures.
- Seuls les réglages du carburateur et du ralenti s'effectuent moteur en marche.
- Durant cette opération, veiller à ce que l'outil ne vienne en contact avec aucun objet et que la machine soit posée de façon stable.
- Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter le système de coupe et l'arbre de transmission pour vérifier s'ils sont endommagés. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine.
- Si le coupe bordures commence à vibrer de manière anormale ; rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.

C12. Arrêter le moteur dans les cas suivants :

- Toutes les fois où le coupe-bordure doit être laissé sans surveillance.
- Avant de faire le plein de carburant.
- Lors des déplacements entre les zones de travail.

MAINTENANCE ET STOCKAGE

D1. Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.

D2. Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine Honda. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

D3. Porter des gants épais pour le démontage et le remontage du dispositif de coupe.

D4. Ne jamais entreposer le coupe bordures avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

D5. Remiser dans un local propre et sec, hors de portée des enfants.

D6. Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.

D7. Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser le coupe bordures des feuilles, brins d'herbe et des excès d'huile, en particulier le moteur, ses ailettes de refroidissement, le pot d'échappement, ainsi que la zone de stockage de carburant.

D8. Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

D9. Dans un souci de respect de l'environnement, il ne faut pas se débarrasser de la vieille huile ou essence en la jetant à l'égout, dans les caniveaux ou en la répandant sur le sol. Une station service locale pourra faire recycler l'huile et l'essence en toute sécurité.

		(D)	(GB)	(F)
① Modell Model Modèle	**UMS425E**			
② Typ Types Types	L	L = Modell mit Bügelgriff	L = Loop handle model	L = Modèle à guidon simple
③ Wahl Option Option	E	E = Europa-Modell	E = European model	E = Modèle européen

Beispiel / Example / Exemple :

UMS425E L E
① ② ③

(D)

Lieber Kunde !

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf eines Honda-Rasentrimmers erwiesen haben.

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, sich mit Ihrem neuen Gerät vertraut zu machen, dieses optimal einzusetzen und die erforderlichen Wartungsarbeiten durchzuführen.

Da wir uns ständig darum bemühen, Sie von allen technischen Entwicklungen, neuen Ausstattungen und Materialien, sowie von unseren Erfahrungen profitieren zu lassen, können wir veranlasst sein, die Angaben der vorliegenden Anleitung ohne Voranmeldung abzuändern. Wir sind auch nicht verpflichtet diese Anleitung zu aktualisieren.

In den Abbildungen der vorliegenden Anleitung ist jeweils das dem entsprechenden Thema am besten angepasste Modell dargestellt.

Bei Problemen oder irgendwelchen, dieses Gerät betreffenden Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zugelassene Honda-Verkaufsstelle.

Bewahren Sie diese Anleitung an einem leicht zugänglichen Ort auf, um jederzeit in ihr nachschlagen zu können, und achten Sie darauf, sie beim Verkauf des Geräts an den Käufer weiterzureichen.

Lesen Sie bitte den Garantievertrag durch, um alle Ihre Rechte und Pflichten in Kenntnis zu nehmen.

Beim Garantievertrag handelt es sich um ein getrenntes, von Ihrem Vertragshändler geliefertes Dokument. Jegliche, auch teilweise Wiedergabe der vorliegenden Unterlagen ist ohne vorangehende schriftliche Genehmigung verboten.

ERKLÄRUNG DER IN DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG VERWENDETEN CODES

(siehe Tabelle auf Seite 12)

1. Ausgabe 30.10.2002

GB

FOREWORD

Dear Honda user,

You have bought a Honda trimmer and we thank you for the confidence you have shown in us.

The aim of this manual is to help you become familiar with your new machine so that you can use it safely and keep it properly maintained.

To bring our customers the latest technological advances, new equipment and materials and the full benefit of our experience, we regularly improve the models in our product line. As a result, the information and characteristics given in this manual are subject to modification without notice and without any obligation to update the manual.

The illustrations in this manual show the most suitable model to represent the topic dealt with.

If you encounter any problem or have any question regarding your machine, please contact your dealer or an authorized Honda retailer.

Keep this manual close at hand for ready reference and, if you sell your machine, please make sure you supply this manual with it.

We recommend that your read the terms of guarantee so that you fully understand your rights and responsibilities.

The guarantee is a separate document provided by your dealer. No part of this publication is to be reproduced without prior written consent.

EXPLANATION OF CODES USED IN THIS MANUAL

(See table on page 12).

1st edition: 30/10/2002

F

INTRODUCTION

Madame, Monsieur,

Vous venez de faire l'acquisition d'un coupe bordures Honda et nous vous remercions de votre confiance.

Ce manuel a été rédigé pour vous familiariser avec votre nouvelle machine, vous permettre de l'utiliser dans les meilleures conditions et d'effectuer son entretien.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux et de notre expérience, les modèles sont régulièrement améliorés ; c'est pourquoi les caractéristiques et les renseignements contenus dans ce manuel peuvent être modifiés sans avis préalable et sans obligation de mise à jour.

Les illustrations de ce manuel montrent le modèle le plus représentatif pour le sujet traité.

En cas de problème ou encore pour toute question relative à la machine, adressez-vous à votre concessionnaire ou à un revendeur agréé Honda.

Conservez ce manuel à portée de main pour le consulter à tout moment et assurez-vous, qu'en cas de revente, il accompagne bien la machine.

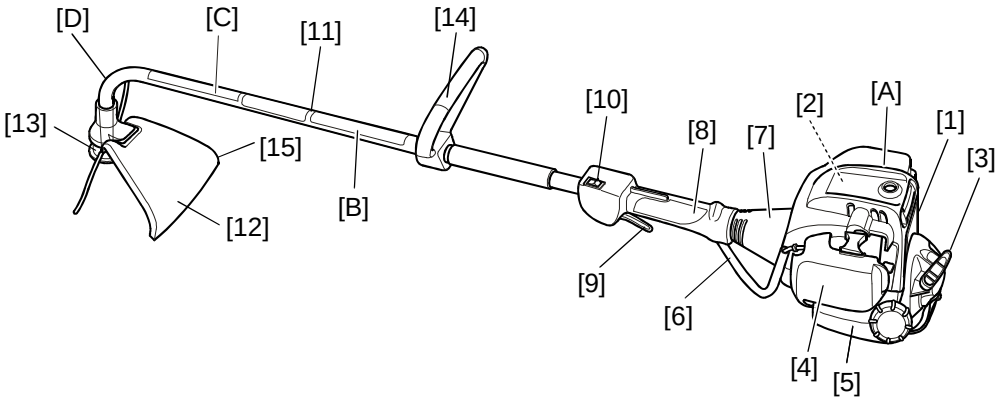
Nous vous recommandons de lire la police de garantie pour bien comprendre vos droits et vos responsabilités.

La police de garantie est un document séparé fourni par votre concessionnaire. Aucune reproduction, même partielle, de la présente publication, peut se faire sans autorisation écrite préalable.

EXPLICATION DES CODES UTILISES DANS CE MANUEL

(Voir tableau p. 12)

1ère édition : 30/10/2002



D

TEILE DES GERÄTS

[1] Motor
[2] Zündkerze
[3] Startergriff
[4] Luftfilter
[5] Kraftstofftank
[6] Gaszug
[7] Kupplungsgehäuse
[8] Bediengriff
[9] Gashebel
[10] Stop-Schalter
[11] Antriebswelle
[12] Werkzeugschutz
[13] Nylonfaden-Mähkopf
[14] Griff
[15] Fadenschneidmesser

[A] Typenschild
[B] Sicherheits-Warnung: Allgemeine Anweisungen
[C] Sicherheits-Warnung: Zulässige Mähwerkzeuge
[D] Sicherheits-Warnung: Drehzahl des Mähwerkzeugs

GB

GENERAL DESCRIPTION

IDENTIFICATION OF COMPONENTS

[1] Engine
[2] Spark plug
[3] Recoil starter
[4] Air filter
[5] Fuel tank
[6] Throttle cable
[7] Clutch housing
[8] Control grip
[9] Throttle control trigger
[10] Start/Stop switch
[11] Transmission shaft
[12] Cutting attachment guard
[13] Nylon line cutting head
[14] Bike handle
[15] Line cutter blade

[A] Identification plate
[B] Safety warning: general instructions
[C] Safety warning: authorized cutting attachments
[D] Safety warning: Cutting attachment rotation speed

F

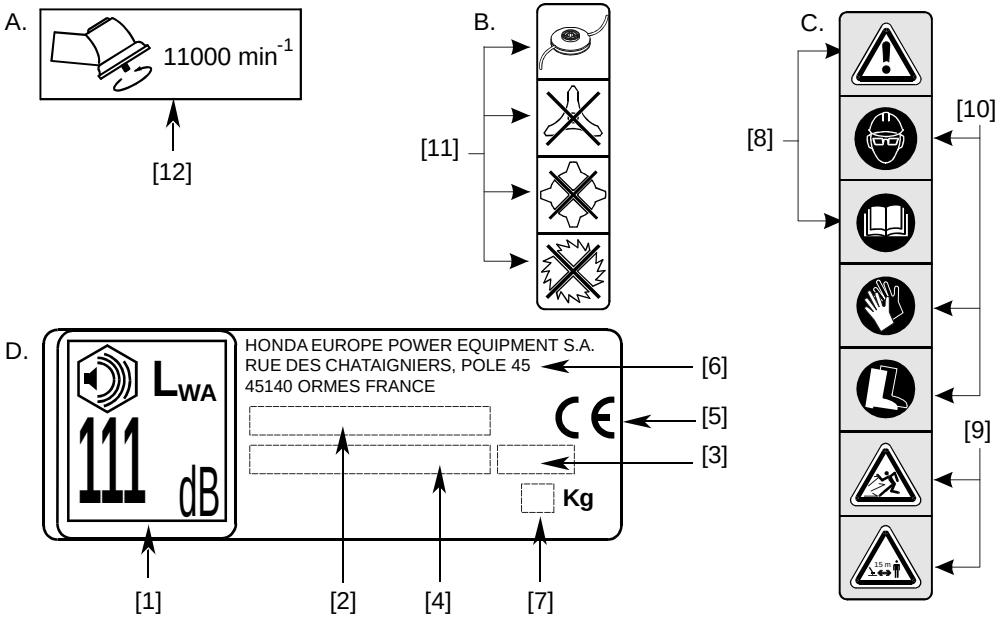
DESCRIPTION GÉNÉRALE

IDENTIFICATION DU MATÉRIEL

[1] Moteur
[2] Bougie
[3] Poignée de lanceur
[4] Filtre à air
[5] Réservoir de carburant
[6] Câble d'accélérateur
[7] Carter d'embrayage
[8] Poignée de commande
[9] Gâchette de commande des gaz
[10] Interrupteur Marche / Arrêt
[11] Arbre de transmission
[12] Protecteur d'outil
[13] Tête de coupe à fil nylon
[14] Poignée
[15] Lame coupe fil

[A] Plaque d'identification
[B] Avertissement de sécurité : Consignes générales
[C] Avertissement de sécurité : Outils de coupe autorisés
[D] Avertissement de sécurité : Vitesse de rotation de l'outil de coupe

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG



D

GERÄTE-KENNZEICHNUNG

[1] Gemäß der EG-Richtlinie 2000/14 garantierter Geräuschpegel
[2] Modell - Typ
[3] Herstellungsjahr
[4] Seriennummer
[5] Konformitäts-Kennzeichen gemäß EG-Richtlinie 89/392
[6] Name und Adresse des Herstellers
[7] Masse in kg

SICHERHEITSAUFKLEBER

Der Rasentrimmer muss mit Vorsicht eingesetzt werden.

Zu diesem Zweck wurden auf dem Gerät Aufkleber angebracht, auf denen die bestehenden Gefahren in Form von Symbolbildern dargestellt sind, deren Bedeutung nachstehend gegeben ist. Diese Aufkleber werden als Bestandteile des Geräts betrachtet. Löst sich ein solches Etikett ab oder wird unleserlich, so ist mit der zuständigen Honda-Vertretung in Verbindung zu treten, um es zu ersetzen. Wir empfehlen auch, die Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen (Seite 7).

[8] **ACHTUNG:** Vor jeglicher Verwendung des Geräts ist die Betriebsanleitung durchzulesen.

[9] **ACHTUNG:** Gefahr ausgeschleuderter Partikel. Beim Gebrauch des Geräts zu jeglichen Personen oder Haustieren einen Abstand von mindestens 15 m einhalten.

[10] Immer Schutzbrille und Helm, sowie andere erforderliche Schutzausstattungen tragen, um Augen und Körper vor jeglichen vom Mähwerkzeug weggeschleuderten Partikeln (Kies, Glas, Metallteile, usw.) zu schützen.

[11] Den Rasentrimmer nur mit einem Nylonfaden-Mähwerkzeug verwenden. Keine Kreissägenblätter oder Metall-Trennscheiben montieren.

[12] Drehzahl des Mähwerkzeugs.

GB

GENERAL DESCRIPTION

IDENTIFICATION OF MACHINE

[1] Guaranteed sound power level in accordance with Directive 2000/14/EC
[2] Model - Type
[3] Year of manufacture
[4] Serial number
[5] Conformance mark in accordance with modified Directive EEC/89/392
[6] Name and address of manufacturer
[7] Weight in kg

SAFETY STICKERS

Your trimmer must be used with care.
For this reason, adhesive labels in the form of pictograms have been placed on the machine to remind you of the main operating precautions. Their meanings are specified below. These labels are considered to be an integral part of the machine. If any of them comes off or becomes difficult to read, please contact your dealer to replace it. We also recommend that you should carefully read all the safety instructions (p. 7).

[8] **WARNING:** Read the owner's manual before using the machine.
[9] **WARNING:** Projection hazard. Ensure that all people and animals stay at a minimum distance of 15 m when you operate the machine.
[10] Always wear goggles, a hard hat and any other necessary protective accessories to protect your eyes and body from objects (such as gravel, glass or pieces of metal) thrown up by the cutting attachment.
[11] The trimmer is to be used with a nylon line cutting attachment only. Do not use a circular saw blade or a metal disc.
[12] Cutting attachment rotation speed.

F

DESCRIPTION GÉNÉRALE

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

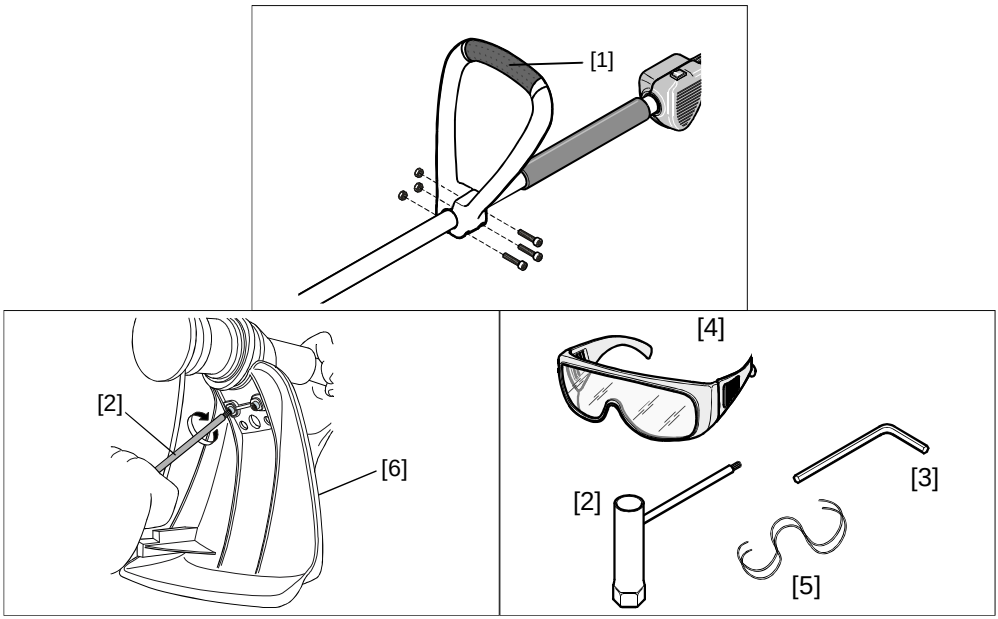
[1] Niveau de puissance acoustique garantie selon la Directive 2000/14/EC
[2] Modèle - Type
[3] Année de fabrication
[4] Numéro de série
[5] Marquage de conformité, selon la directive modifiée EEC/89/392
[6] Nom et adresse du constructeur
[7] Masse en kilogrammes

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre coupe-bordure doit être utilisée avec prudence.
Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la machine. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité (p. 7).

[8] **ATTENTION :** Lire le manuel de l'utilisateur avant toute utilisation de la machine
[9] **ATTENTION :** Risque de projections. Eloigner toute personne ou animaux domestiques de 15 m au minimum durant l'utilisation de la machine.
[10] Toujours porter des lunettes, un casque et tout autre accessoire de protection nécessaires pour se protéger les yeux et le corps contre la projection d'objets (gravier, verre, pièces métalliques, etc..) par l'outil de coupe.
[11] N'utiliser le coupe-bordure qu'avec un outil de coupe à fil de nylon. Ne pas employer de lame de scie circulaire ou des disques de métal.
[12] Vitesse de rotation de l'outil de coupe.

MONTAGE



D

GRIFFE

Der Griff [1] muss mit den vier Schrauben und Scheiben mit Hilfe des TORX-Schlüssels [3] auf dem Antriebsrohr montiert werden. Den Griff in der bequemsten Benutzerposition blockieren.

Die Montage erfolgt mittels der Werkzeuge, die in der mit dem Gerät gelieferten Werkzeugtasche enthalten sind. Der Werkzeugsatz besteht aus:

- [2] Zündkerzenschlüssel/Torx-Schlüssel
- [3] Sechskantschlüssel
- [4] Schutzbrille
- [5] 2 Stück Nylonfaden

SAFETY A4 C11 D3

INTEGRALSCHUTZ

Der Rasentrimmer wird mit einem Schutz [6] geliefert.

Den Schutz auf dem Gerät mit den beiden gelieferten Schrauben und Scheiben mittels des Torx-Schlüssels [3] installieren.

GB

FITTING

HANDLES

The handle [1] must be installed on the transmission tube with the 3 screws and washers supplied using the Torx wrench [3]. Secure the handle in the most comfortable position for use.

Fitting is to be performed using the tools in the kit supplied with the appliance. This kit comprises:

[2] Spark plug wrench/Torx wrench
[3] Hexagonal wrench
[4] Goggles
[5] 2 pieces of nylon line

COMPLETE GUARD

Your trimmer is supplied with a guard [6].

Install the guard on the machine with the two screws and washers supplied with the Torx wrench [3].

F

MONTAGE

POIGNÉES

La poignée [1] doit être fixée sur le tube de transmission par les 3 vis et rondelles à l'aide de la clé à embout Torx [3]. Bloquer la poignée dans la position la plus confortable pour l'utilisation.

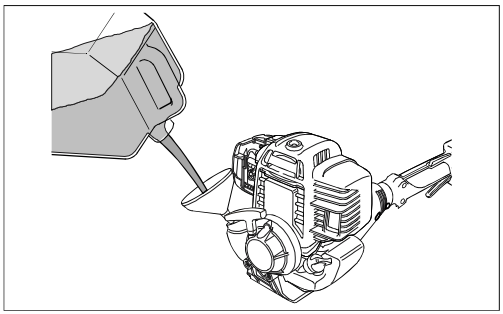
Le montage est à réaliser à l'aide des outils contenus dans la trousse fournie avec l'appareil et dont le contenu est :

[2] Clé à bougie / Clé à embout torx
[3] Clé hexagonale
[4] Lunette de protection
[5] 2 morceaux de fil nylon

PROTECTION COMPLÈTE

Votre coupe bordures est livrée avec un protecteur [6].

Installer le protecteur sur la machine à l'aide des deux vis et rondelles fournies et de la clé Torx [3].



(D)

FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS

⚠ WARNUNG : In Benzinbehältern kann sich je nach Außentemperatur ein Überdruck einstellen. Den Verschluss vorsichtig öffnen, um jegliches Ausspritzen von Benzin zu vermeiden. Benzinbehälter an einem kühlen Ort nicht zu lange aufbewahren und nie in der Sonne stehen lassen.

	UMS425E
Tank-Fassungsvermögen	0.55 ℓ
Empfohlene Kraftstoffsorte	unverbleites Superbenzin

VORSICHT:

- *Den Tankverschluss und dessen Umgebung reinigen, um das Eindringen von Fremdkörpern in den Tank zu vermeiden.*
- *Zum Füllen des Kraftstofftanks einen geeigneten Trichter oder einen Behälter mit Auslaufstutzen verwenden.*
- *Das Einfüllen ist einfacher, wenn sich das Gerät in Betriebsposition befindet.*
- *Darauf achten, dass sich das Gerät bei dieser Arbeit in stabiler Position befindet und nicht umkippen und das Benzin verschütten kann.*

B3 C12

⚠ WARNUNG : Benzin ist äußerst feuergefährlich und kann unter gewissen Umständen Explosionen verursachen. Den Tank an einer gelüfteten Stelle bei abgestelltem Motor füllen. An Stellen, an denen Benzin getankt wird, und in der Nähe von Benzinaufbewahrungsstellen nicht rauchen, und keine Flammen oder Funken erzeugen. Den Benzintank nicht zu stark füllen (im Einfüllstutzen darf kein Benzin stehen). Nach dem Volltanken sicherstellen, dass der Tankverschluss richtig geschlossen ist. Darauf achten, dass beim Füllen des Tanks kein Benzin verschüttet wird. Benzinspritzer oder Benzindämpfe können in Brand geraten. Vor dem Starten des Motors sicherstellen, dass alles verschüttete Benzin getrocknet ist und die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben. Direkter Hautkontakt mit Benzin und das Einatmen von Benzindämpfen sind zu vermeiden. BENZIN FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.

PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS

FILLING THE FUEL TANK

⚠ WARNING : The pressure inside fuel tanks may increase when the ambient temperature rises. The cap should be removed with care to avoid any splashing of fuel. Fuel should be stored in a cool place, for short periods of time, and must never be left in direct sunlight.

	UMS425E
Tank capacity	0.55 ℓ
Recommended fuel	Premium unleaded

CAUTION:

B3 C12

- *Clean the fuel tank cap and its edges to prevent foreign bodies from entering the tank.*
- *Fill the fuel tank with a suitable funnel or a jerrycan with a suitable spout.*
- *For easy filling, place the machine in the operating position.*
- *Make sure that the machine remains in a stable position throughout this operation so that it does not fall over.*

⚠ WARNING : Petrol is extremely flammable and, in some circumstances, it is explosive. Fill the fuel tank in a well ventilated area with the engine switched off. Do not smoke and avoid any flames or sparks in the area where filling is performed and where the fuel is stored. Do not overfill the fuel tank. (The fuel level must be below the filler neck). After filling the tank, make sure that the tank cap is correctly fitted. Take care not to spill fuel during the tank filling operation. Petrol splashes or vapours could catch fire. Make sure that any spilled petrol has evaporated and that vapours have dispersed before starting the engine. Avoid direct contact of petrol with the skin and do not breathe the vapours. KEEP FUEL OUT OF REACH OF CHILDREN.

(F) PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

⚠ ATTENTION : La pression peut augmenter dans les récipients contenant de l'essence, du fait de la température ambiante. Ouvrir le bouchon avec précaution pour éviter toute projection. Entreposer le carburant dans un endroit frais, pour de courtes périodes et ne jamais le laisser au soleil.

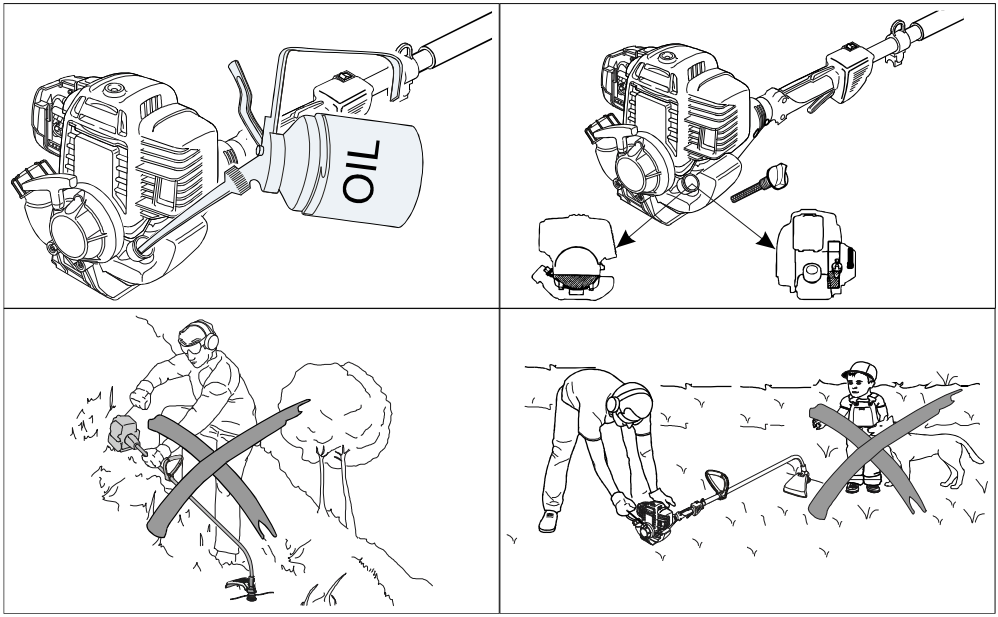
	UMS425E
Capacité du réservoir	0.55 ℓ
Carburant recommandé	Super sans plomb

PRÉCAUTION :

B3 C12

- *Nettoyer le bouchon du réservoir et ses abords pour éviter que des corps étranger ne pénètrent dans le réservoir.*
- *Remplir le réservoir de carburant en utilisant un entonnoir approprié ou un bidon à bouchon verseur.*
- *Pour plus de commodité, placer la machine en position d'utilisation.*
- *Veiller à ce que l'appareil soit en position stable pendant cette opération, afin qu'il ne se renverse pas.*

⚠ ATTENTION : L'essence est extrêmement inflammable, et dans certaines circonstances, explosive. Remplir le réservoir dans un endroit aéré, moteur à l'arrêt. Ne pas fumer, ne pas approcher de flammes ou d'étincelles près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage du carburant. Veiller à ne pas trop remplir le réservoir d'essence (il ne doit pas y avoir d'essence dans le col de remplissage). Après avoir fait le plein, s'assurer que le bouchon de réservoir soit correctement fermé. Faire attention de ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient prendre feu. Avant la mise en marche du moteur, assurez-vous que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées. Eviter le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs. NE PAS LAISSER A LA PORTÉE DES ENFANTS.



(D)

FÜLLEN DES ÖLBEHÄLTERS

⚠ WARNUNG : Der Motor kann, wenn er mit unzureichendem Ölstand betrieben wird, ernsthaft beschädigt werden. Der Ölstand ist auf einer ebenen und horizontalen Fläche bei abgestelltem Motor zu prüfen. Bei Verwendung Öls minderer Qualität oder Öls für 2-Takt-Motoren kann die Lebensdauer des Motors beeinträchtigt werden.

Kontrolle des ölstands

1. Den Motor auf einer horizontalen ebenen Fläche abstellen.
2. Den Öleinfüllstopfen entfernen und den Ölstand prüfen. Das Öl muss den oberen Rand des Öleinfüllhalses erreichen.
3. Bei zu niedrigem Ölstand mit der empfohlenen Ölsorte bis zum oberen Rand der Einfüllhalses nachfüllen. Honda-4-Takt-Öl oder ein gleichwertiges Motoröl erster Qualität verwenden, welches den Normen der amerikanischen Automobilhersteller für die Einsatzklassen SG und SF entspricht.

	UMS425E
Ölbehälter-Fassungsvermögen (cm^3)	80
Empfohlenes Öl	SAE 10W30

⚠ WARNUNG : Zum Starten muss das Gerät immer auf dem Boden abgestellt werden. Darauf achten, dass es stabil aufliegt und dass das Mähwerkzeug weder einen Gegenstand, noch den Boden berührt.

Vor der inbetriebnahme

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

Sicherstellen, dass die Schutzgehäuse richtig in Stellung und richtig festgezogen sind und die richtige Sicherheitsausstattung anlegen (Schutzbrille, Handschuhe, Stiefel, Gehörschutz).
Sicherstellen, dass das Mähwerkzeug und die Griffe richtig festgezogen sind.
Das Gerät von der Stelle, an der der Kraftstoff nachgefüllt worden war, entfernen. Sich auf ebenes und stabiles Gelände begeben. Sicherstellen, dass sich der Zündkerzenstecker in Stellung befindet.

PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS

FILLING THE OIL TANK

⚠ WARNING : The engine may be seriously damaged if it is run with insufficient oil. Check the oil level on a flat horizontal surface with the engine switched off. The engine's service life may be shortened if non-detergent oil or 2-stroke engine oil is used.

Checking the oil level

1. Place the engine in a horizontal position on a flat surface.
2. Remove the oil filter cap and check the oil level: oil must be level with the top of the oil tank neck.
3. If the level is too low, top up with the recommended oil to the top of the oil filler neck. Use Honda 4-stroke oil or an equivalent engine oil with high detergent properties, of prime quality and certified as complying with American automobile manufacturer standards for SG and SF classification.

	UMS425E
Oil tank capacity (cm^3)	80
Recommended oil	SAE 10W30

⚠ WARNING : The machine must always be resting on the ground when starting up. Make sure that it is stable and that the cutting attachment is not touching other objects or the ground.

Before starting up

Check that the guards are properly fitted and tightened and that you have the necessary protective equipment such as goggles, gloves, boots and ear-defenders.
Check that the cutting attachment and the grips or handle are correctly tightened. Move the machine away from the location where the fuel tank was filled.
Stand on flat, stable ground. Check that the spark plug cap is in place.

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

F PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'HUILE

⚠ ATTENTION : Faire tourner le moteur avec un niveau d'huile insuffisant peut causer de sérieux dommages au moteur. Vérifier le niveau d'huile sur une surface plane et horizontale, moteur arrêté. L'utilisation d'une huile non détergente, ou pour moteurs à 2 temps, pourrait réduire la longévité du moteur.

Contrôle du niveau d'huile

1. Placer le moteur à l'horizontale sur une surface plane.
2. Déposer le bouchon du dispositif de remplissage d'huile et vérifier le niveau ; il doit atteindre le haut du goulot du réservoir.
3. Si le niveau est trop bas, faire le plein jusqu'au haut de la tubulure de remplissage d'huile avec l'huile préconisée. Utiliser de l'huile Honda 4 temps ou une huile moteur équivalente, hautement détergente et de première qualité, certifiée pour satisfaire aux normes des constructeurs automobiles américains pour la classification des services SG, SF.

	UMS425E
Capacité du réservoir (cm^3)	80
Huile recommandé	SAE 10W30

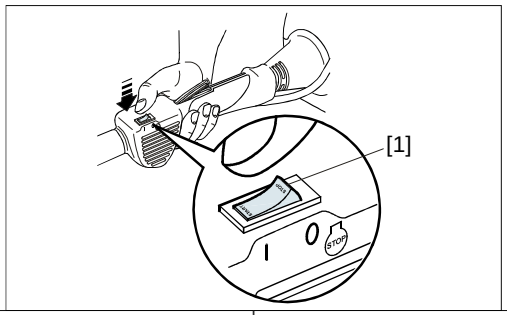
⚠ ATTENTION : Il faut toujours poser la machine au sol pour le démarrage. Veiller à ce qu'elle repose de manière stable et à ce que l'outil ne soit en contact ni avec un objet ni avec le sol.

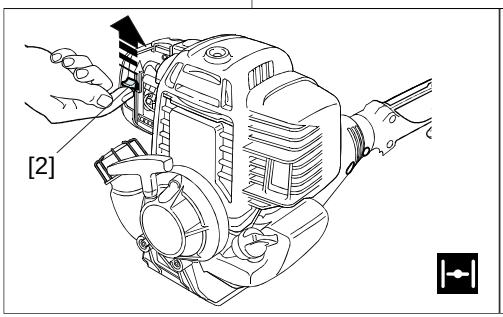
Avant la mise en marche

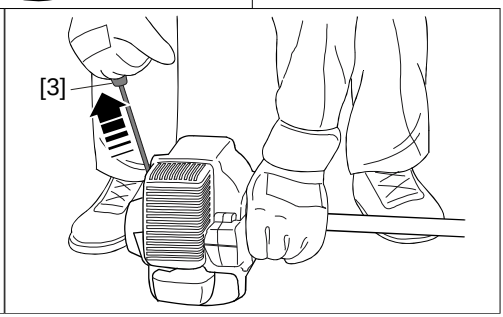
Vérifier que les carters de protection sont bien en place, correctement serrés, et que vous disposez des équipements de protection tels que lunettes de sécurité, gants, bottes, casque antibruit.
Contrôler le serrage de l'outil de coupe et des poignées ou guidon.
Déplacer la machine de l'endroit où le plein de carburant a été fait.
Se placer sur une partie de terrain plane et stable.
S'assurer que le capuchon de la bougie est en place.

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS







D

KALTSTART

Der Motor wird als “kalt” betrachtet, wenn er während der zehn, dem Starten vorangehenden Minuten nicht länger als 5 Minuten in Betrieb war.

Zum Starten folgendermaßen vorgehen:

1. Den Stop-Schalter [1] auf Position (START) schieben.
2. Den Starterhebel [2] in hohe Position (geschlossene Starterklappe) stellen.
3. Mehrmals die unter dem Vergaser gelegene Anlass-Einspritzpumpe betätigen, um ein Ansaugen des Benzins zu veranlassen.
4. Den Startergriff [3] vorsichtig ziehen bis ein Widerstand fühlbar wird.
5. Dann bis zum Starten des Motors heftig herausziehen.
6. Nach dem Starten des Motors den Starterhebel [2] in niedrige Position zurückführen.

VORSICHT:

- *Den Startergriff nicht soweit ausziehen, dass das Seil vollständig abgewickelt wird.*
- *Den Startergriff nicht plötzlich zum Motor zurückschnellen lassen. Ihn langsam zurückführen, um jegliche Beschädigung des Starters zu vermeiden.*

HINWEIS: Den Startergriff immer kräftig ausziehen. Wird nicht kräftig genug gezogen, so können sich an der Zündkerze keine Funken ausbilden und der Motor startet nicht.
Zum Starten nicht mit dem Fuß oder dem Knie auf das Antriebsrohr drücken. Dieses könnte sich verbiegen und das Gerät unbrauchbar machen.

VEILIGHEID C1 C7 C9 C10

GB

STARTING AND STOPPING THE ENGINE

COLD START

The machine is considered to be “cold” if the engine has not been running for more than 5 minutes in the 10 minutes before starting up.

Start the engine as follows:

1. Place the Start/Stop button [1] in the Start position.
2. Place the choke lever [2] in the high position (closed).
3. Press the primer pump button located below the carburettor several times to prime the engine.
4. Gently pull the recoil starter [3] until you feel resistance.
5. Then pull vigorously until the engine starts.
6. When the engine has started, return the choke lever [2] to the low position.

CAUTION:

- *Do not pull the recoil starter cord all the way out.*
- *Do not release the recoil starter suddenly so that it strikes the engine. Return it gently to avoid damaging the starter mechanism.*

NOTE: Always pull the recoil starter vigorously. If you pull too gently, sparks may not be produced on the spark plug and the engine will not start.
Do not place your foot or knee on the transmission tube to hold the machine, as this could bend the tube, rendering the machine inoperable.

C1 C7 C9 C10

F

MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE À FROID

La machine est considérée comme “froide” si le moteur n’a pas tourné plus de cinq minutes dans les dix minutes qui précèdent la mise en marche.

Procéder à la mise en marche comme suit :

1. Placer le bouton Marche / Arrêt [1] en position Marche (START).
2. Mettre le levier de starter [2] en position haute (fermé).
3. Appuyer plusieurs fois sur le bouton d’amorçage, situé sous le carburateur, pour provoquer l’appel d’essence.
4. Tirer doucement sur la poignée de lanceur [3] jusqu’à sentir une résistance.
5. Tirer ensuite de manière vive jusqu’au démarrage du moteur.
6. Lorsque le moteur amorce le démarrage, ramener le levier de starter [2] en position basse.

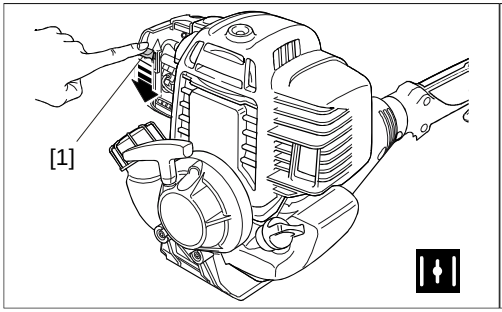
PRÉCAUTION :

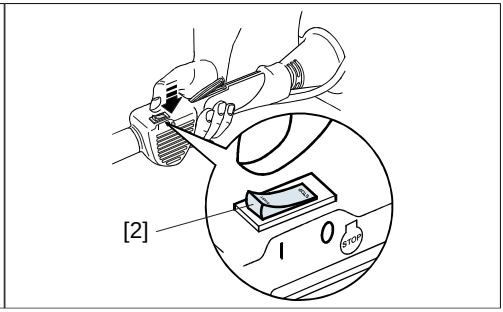
- *Ne pas tirer sur la poignée de lanceur jusqu’au déroulement complet de la corde.*
- *Ne pas laisser la poignée du lanceur revenir brutalement contre le moteur, la ramener doucement afin d’éviter tout dommage au démarreur.*

NOTE : Toujours tirer avec vigueur la poignée du lanceur. Si ce n’est pas le cas, les étincelles à la bougie peuvent ne pas se produire, empêchant la mise en marche du moteur.
Ne pas poser le pied ou le genou sur le tube de transmission pour maintenir la machine. Celui-ci pourrait se tordre et rendre la machine inutilisable.

C1 C7 C9 C10

STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS





D

WARMSTART

Der Motor wird als “warm” betrachtet, wenn er während der zehn, dem Starten vorangehenden Minuten länger als 5 Minuten in Betrieb war.

Der warme Motor wird auf gleiche Weise wie ein kalter Motor gestartet, nur ist hierbei die Verwendung des Starters [1] nicht erforderlich (der Hebel muss in niedriger Position verbleiben).

HINWEIS: Bei Schwierigkeiten beim Starten eines warmen Motors folgendermaßen vorgehen:

1. Den Motor abschalten (OFF).
2. Sicherstellen, dass die Starterklappe geöffnet ist (Hebel auf OPEN).
3. Den Gashebel voll durchgedrückt halten.
4. Den Startergriff 3 bis 5 mal ziehen und den Gashebel loslassen.
5. Den Motor nach den oben beschriebenen Verfahren starten.

VORSICHT:

- *Versichern Sie sich, dass der Motorschalter auf OFF steht.*

Wird dieses Verfahren mit Motorschalter auf ON durchgeführt, so kann das Messer beim Starten des Motors drehen, was zu Verletzungen führen kann.

ABSTELLEN DES MOTORS

1. Zum Abstellen des Motors den Stop-Schalter auf Position (STOP) schieben [2].
2. Diese Bedienung ermöglicht auch ein Abschalten des Geräts im Notfalle.

⚠ WARNUNG : Nicht vergessen, dass das Mähwerkzeug infolge seiner Trägheit nach dem Abschalten des Motors noch weiterdreht.

GB

STARTING AND STOPPING THE ENGINE

HOT START

The machine is considered to be “hot” if the engine has been running for more than 5 minutes in the 10 minutes before starting up.

The hot start procedure is the same as the cold start procedure except that the choke [1] is not needed. (The lever must be left in the low position).

NOTE: Should you have difficulties to re-start a hot engine, follows this procedure:

1. Turn the engine to the OFF position.
2. Make sure that the choke lever is in OPEN position.
3. Keep the throttle control lever (throttle trigger) fully squeezed.
4. Pull the starter grip 3 to 5 times, and release the throttle control lever (throttle trigger).
5. Start the engine referring to the procédures described above.

CAUTION:

- *Be sure to turn the engine switch to the OFF position.*
- *If this operation is executed with the engine switch at the ON position, the blade may rotate when the engine starts and a personal injury may result.*

STOPPING THE ENGINE

1. To stop the engine, press the Start/Stop button to engage the Stop position [2].
2. This step can also be taken to stop the machine in case of emergency.

⚠ WARNING : Note that the cutting attachment continues turning by inertia after the engine has been stopped.

F

MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE A CHAUD

La machine est considérée comme “chaude” si le moteur a tourné plus de cinq minutes dans les dix minutes qui précèdent la mise en marche.

La procédure de démarrage à chaud est identique à celle du démarrage à froid, sauf qu’il n’est pas nécessaire d’utiliser le starter [1] (il doit rester en position basse).

NOTE : En cas de difficultés pour redémarrer le moteur à chaud :

1. Glisser le bouton Marche/Arrêt en position Arrêt (O).
2. Assurez-vous que le starter est en position basse.
3. Maintenir la gâchette des gaz enfoncée.
4. Tirer le lanceur 3 à 5 fois et relâcher la gâchette des gaz.
5. Démarrer le moteur selon la procédure décrite ci-dessus.

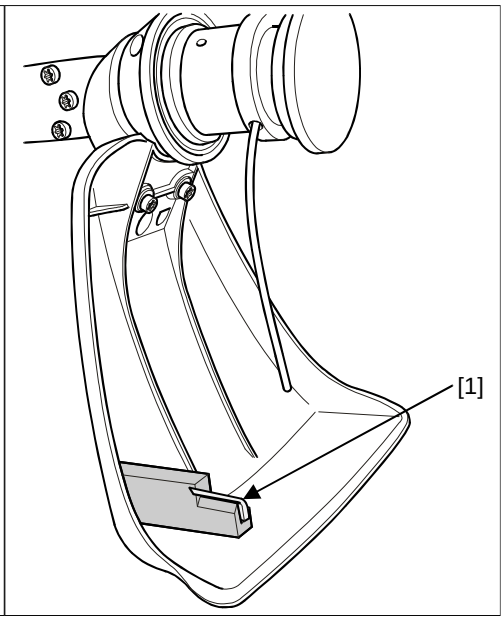
PRÉCAUTION :

- *Assurez-vous que le bouton marche arrêt est en position arrêt (O).*
- *Dans le cas contraire, l’outil de coupe se mettrait en marche au démarrage du moteur et pourrait entraîner des dommages corporels.*

ARRÊT DU MOTEUR

1. Pour arrêter le moteur, pousser le bouton Marche / Arrêt sur la position arrêt (STOP) [2].
2. Cette commande permet également d’arrêter la machine en cas d’urgence.

⚠ ATTENTION : Noter que l’outil de coupe continue à tourner par inertie même après l’arrêt du moteur.



ARBEITSPOSITION

⚠ WARNUNG : Bei der Handhabung des Geräts darauf achten, dass das Mähwerkzeug nirgends anstößt, und das Gerät vom Körper fernhalten.

Die Sicherheitsanweisungen durchlesen.

Den Rasentrimmer, wie gezeigt, an den beiden Handgriffen festhalten.

VORSICHT:

- *Beim Arbeiten den Motor zwischen den einzelnen Arbeitsabschnitten immer zu Leerlauf zurückkehren lassen. Zu langer Betrieb des Motors bei höchster Drehzahl, jedoch ohne Belastung (kein Widerstand am Mähwerkzeug durch zu schneidende Vegetation) kann ernsthafte Motorschäden verursachen.*

Der Rasentrimmer ist zum Abschluss der mit einem Rasenmäher durchgeführten Arbeiten zu verwenden. Er ist besonders praktisch und wirksam zum Schneiden von Gras vor Wänden oder Zäunen, um Bäume oder Pfähle oder auf kleinen, unebenen, für einen Rasenmäher unzugänglichen Stellen.

⚠ WARNUNG : Sicherstellen, dass das Faden-Schneidmesser [1] auf der Schutzvorrichtung des Mähwerks richtig befestigt ist.

OPERATION

OPERATING POSITION

⚠ WARNING : When handling the machine, take care to avoid striking any objects with the cutting attachment and keep the cutting attachment away from your body. Do not use the machine unless it is attached to the harness.

Hold the trimmer firmly by both grips as shown.

CAUTION:

- *When using the machine, always allow the engine to idle between operations. If the machine is allowed to run at maximum speed with no load (no resistance on the cutting attachment) for long periods, the engine may be seriously damaged.*

Read the safety instructions

This attachment is designed to complete the job done with a lawnmower. It is especially handy and efficient for cutting grass along walls or fences, around trees or posts and on narrow or uneven surfaces where a lawnmower cannot be used.

⚠ WARNING : Make sure the line cutting blade [1] is properly mounted on the cutting attachment guard.

UTILISATION

POSITION DE TRAVAIL

⚠ ATTENTION : Lors des manipulations de la machine, veiller à ne rien heurter avec l'outil de coupe et conserver l'outil à distance du corps.

Lire les consignes de sécurité

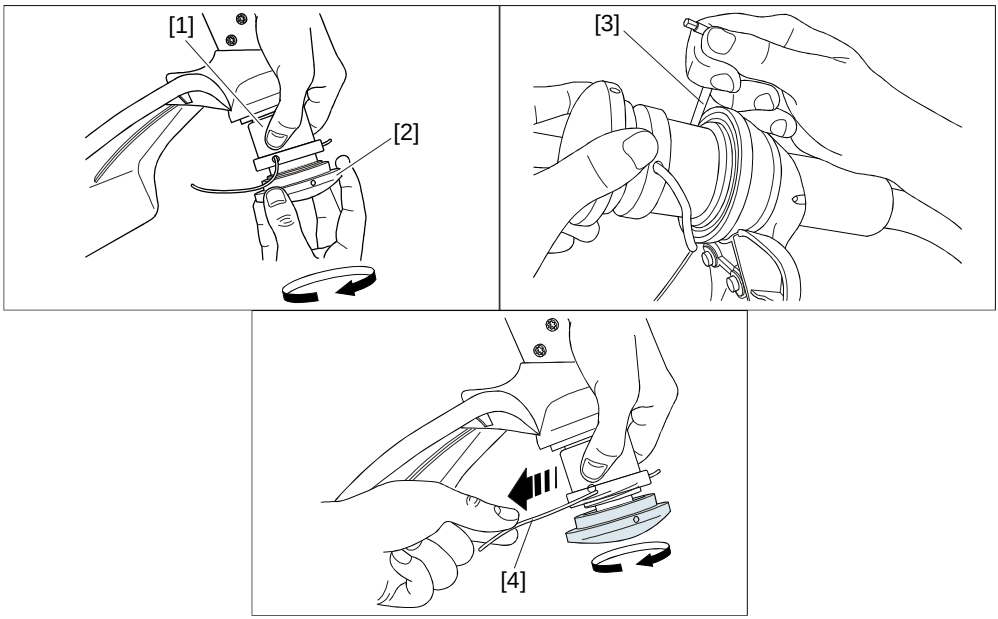
Maintenir le coupe bordures fermement par les deux poignées, comme indiqué.

PRÉCAUTION :

- *Au cours du travail, toujours laisser le moteur revenir au ralenti entre les opérations. De trop longues périodes d'utilisation à régime maximal sans charge (pas de résistance de la végétation sur l'outil), peuvent endommager sérieusement le moteur.*

Le coupe bordures est destiné à compléter le travail d'une tondeuse à gazon. Il est particulièrement pratique et efficace pour couper l'herbe le long des murs ou clôtures, autour des arbres ou piquets et les surfaces réduites ou inégales qu'une tondeuse ne peut traiter.

⚠ ATTENTION : Vérifier que la lame coupe fil [1] soit bien fixée sur la protection du système de coupe.



Austausch des Fadens:

1. Den oberen Teil des Nylonfaden-Mähkopfs [1] festhalten,und dessen unteren Teil [2] um eine Umdrehung losschrauben.

HINWEIS: Der obere Teil kann auch mittels des mit dem Gerät gelieferten Sechskantschlüssels [3] blockiert werden.

2. Den verbrauchten Faden [4] entfernen und durch einen neuen ersetzen. Darauf achten, diesen gut zu zentrieren.
3. Zum Blockieren des Fadens den unteren Teil wieder festschrauben. Wurde zum Festhalten des Kopfs der Sechskantschlüssel verwendet, so darf nicht vergessen werden, diesen wieder zu entfernen.

Beim erneuten Starten des Motors und des Geräts wird jegliche Überlänge des Fadens automatisch von dem unter dem Schutz gelegenen Messer abgeschnitten.

VORSICHT:

- *Immer einen Faden des in der Tabelle der technischen Daten genannten Durchmessers wählen.*
- *Ein zu dünner Faden ergibt mäßige Mähergebnisse und wird schnell abgenutzt.*
- *Ein zu dicker Faden belastet den Motor und beeinträchtigt somit die Qualität der ausgeführten Arbeit.*

⚠ WARNING : Auf keinen Fall den Nylonfaden durch einen Faden anderer Art oder einen Metalldraht ersetzen.

OPERATION

Replacing the line:

1. Hold the upper section [1] of the nylon line cutting head firmly and unscrew the lower section [2] by one turn.

NOTE: The upper section can be held using the hexagonal wrench [3] supplied with the machine.

2. Remove the used nylon line [4] and replace it with a new one, taking care to centre it properly.
3. Screw the lower section back on to lock the line into place. Do not forget to remove the hexagonal wrench if you used it to hold the cutting head.

When the engine is started and the cutting attachment starts rotating, the excess line will automatically be cut by the line cutter located on the guard.

CAUTION:

- *Always use a line of the diameter recommended in the technical specifications.*
- *Poor results would be obtained if the line diameter is too large as this will result in an excessive load on the engine, so reducing its performance.*

⚠ WARNING : Never replace the nylon line with a line of a different material, such as wire.

UTILISATION

Remplacement du fil :

1. Maintenir la partie supérieure [1] de la tête de nylon et dévisser d'un tour la partie inférieure [2].

NOTE: Il est possible de bloquer la partie supérieure à l'aide de la clé hexagonale [3] fournie avec votre machine.

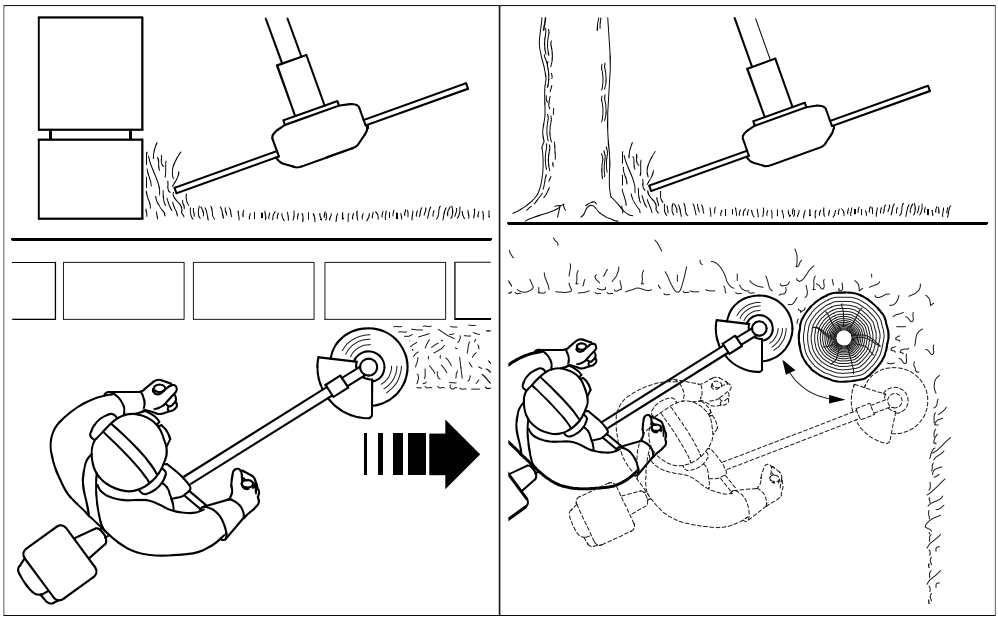
2. Retirer le fil usé [4] et le remplacer par un neuf en prenant soin de bien le centrer.
3. Revisser la partie inférieure pour bloquer le fil. Si vous avez utilisé la clé hexagonale pour bloquer la tête, n'oubliez pas de la retirer.

Lors du redémarrage du moteur et de l'outil, la longueur de fil en excédent sera automatiquement coupée par la lame coupe fil situé sur la protecteur.

PRÉCAUTION :

- *Toujours utiliser un fil du diamètre recommandé au tableau de spécifications techniques.*
- *L'emploi d'un fil de section trop faible procurerait un résultat médiocre et provoquerait une usure rapide.*
- *Un fil de section trop élevée nuirait aux performances du moteur en générant une charge trop importante, abaissant ainsi la qualité du travail.*

⚠ ATTENTION : Ne jamais remplacer le fil nylon par un fil d'une autre nature tel que fil de fer.



VEILIGHEID

Die Sicherheitsanweisungen durchlesen.

Mähen

Der Nylonfaden ermöglicht einen sauberen Schnitt des Grases und beschädigt nicht die Rinde angrenzender Bäume. Durch dieses nachgiebige Werkzeug werden heftige Stöße gegen harte Flächen vermieden.

Jedoch ist das Anstoßen an Hindernisse möglichst zu vermeiden, insbesondere gegen junge empfindliche Pflanzungen, auch wird beim Mähen gegen feste Hindernisse der Faden zu schnell abgenutzt.

Beim Randmähen schrittweise vorgehen und den Mähkopf leicht neigen.

Für größere Flächen das Werkzeug waagrecht halten und abwechselnd zur Seite ausschwenken von rechts nach links und dann von links nach rechts.

VORSICHT:

- *Den unteren Teil des Werkzeugs nicht auf dem Boden aufliegen lassen, da hierdurch sowohl das Werkzeug-Unterteil als auch der Rasen geschädigt werden.*

GB

OPERATION

Read the safety instructions

Cutting

The nylon line cuts grass cleanly without damaging tree bark and avoiding the violent impacts that would occur between a rigid cutting attachment and hard surfaces.

It is, however, recommended not to work too long in such areas in order to avoid damaging fragile, immature plant, in particular, and to avoid premature line wear.

Proceed in stages, when trimming, tilting the cutting attachment slightly.

For larger areas, hold the cutting attachment horizontal and sway it sideways from right to left and from left to right, alternately.

CAUTION:

- *Do not rest the bottom of the cutting attachment on the ground as this could damage it, as well as your lawn.*

F

UTILISATION

Lire les consignes de sécurité

La Coupe

Le fil nylon permet une coupe nette de l'herbe, sans endommager l'écorce des arbres ou sans choc violent d'un outil rigide sur une surface dure.

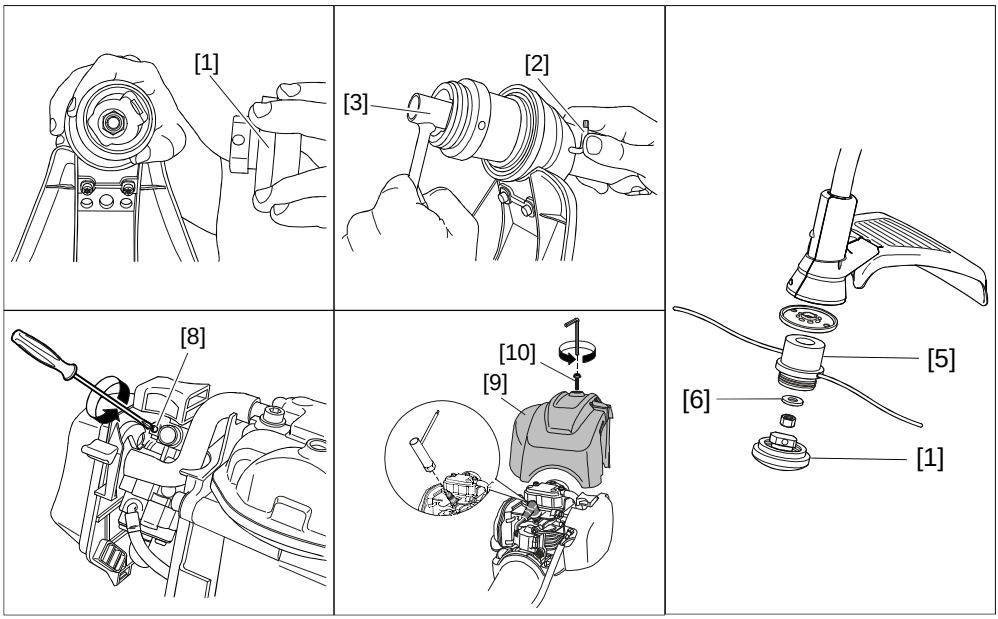
Il est cependant recommandé de ne pas trop insister sur ces parties, principalement pour les jeunes plants fragiles, et pour éviter une usure trop rapide du fil.

Procéder par étapes pour le détourage, en inclinant légèrement la tête de coupe.

Pour les surfaces plus importantes, maintenir l'outil à l'horizontale et effectuer un mouvement latéral alternativement de droite à gauche et de gauche à droite.

PRÉCAUTION :

- *Ne pas faire reposer la partie inférieure de l'outil sur le sol. Ceci l'endommagerait, ainsi que la pelouse.*



ZERLEGEN DES MÄHKOPFS

1. Den Nylonfaden entfernen (siehe Seite 30).
2. Den unteren Teil [1] des Mähkopfs vollständig abschrauben.
3. Den Kopf mit dem gelieferten Sechskantschlüssel [2] blockieren.
4. Mit dem Zündkerzenschlüssel [3] die Mutter [4] abschrauben.
5. Den oberen Teil [5] des Kopfs mit seiner Scheibe [6] abnehmen.
6. In umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammensetzen.

EINSTELLUNG DES VERGASERS

VEILIGHEID B7 C1

Methode

Den Motor starten und bis zur Betriebstemperatur laufen lassen. Dann die Leerlauf-Einstellschraube [8] entsprechend der gewünschten Einstellung nach rechts oder nach links drehen.

Leerlauf	3100 ± 200 U/min.

HINWEIS: Zur Einstellung die nebenstehende Wertetabelle beachten.

ÜBERPRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

1. Um Zugang zur Zündkerze zu erhalten, muss die obere Motorabdeckung [9] abgebaut werden.
2. Die Schraube [10] mit dem gelieferten Sechskantschlüssel lösen.

HINWEIS: Unter der Motorhaube befinden sich heiße und bewegliche (Magnet-Schwungrad) Teile. Der Rasentrimmer darf auf keinen Fall mit abgenommener Motorabdeckung betrieben werden.

MAINTENANCE

DISASSEMBLING THE NYLON LINE CUTTING HEAD

1. Remove the nylon line (see p. 31).
2. Completely unscrew the lower section [1] of the cutting head.
3. Hold the cutting head firmly using the hexagonal wrench [2] supplied.
4. Using the spark plug wrench [3], undo the nut [4]
5. Remove the upper section [5] of the cutting head with its washer [6].
6. To reassemble the nylon line cutting head, proceed in the reverse order of disassembly.

ADJUSTING THE CARBURETTOR

B7 C1

Procedure

Start the engine and let it warm up to normal operating temperature. Then turn the idle screw [8] to the right or left to obtain the correct setting.

Idle speed	3100 ± 200 rpm

NOTE: If any adjustment is required, please use the table opposite.

CHECKING THE SPARK PLUG

1. To reach the spark plug, the top cover must be removed from the engine [9].
2. Use the hexagonal wrench supplied to undo the bolt [3].

NOTE: Hot parts and moving parts (flywheel) are exposed when the engine top cover is removed. Never use your trimmer with the engine cover removed.

ENTRETIEN

DÉMONTAGE DE LA TÊTE

1. Retirer le fil de nylon (voir p. 31)
2. Dévisser entièrement la partie inférieure [1] de la tête.
3. Bloquer la tête avec la clé six pans [2] fournie.
4. A l'aide de la clé à bougie [3], dévisser l'écrou [4].
5. Retirer la partie supérieure [5] de la tête avec sa rondelle [6].
6. Remonter en procédant dans le sens opposé au démontage.

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

B7 C1

Méthode

Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à la température d'utilisation. Tourner ensuite la vis de ralenti [8] à droite ou à gauche, en fonction du réglage à obtenir.

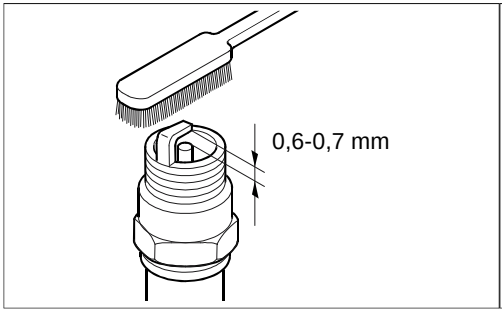
Ralenti	3100 ± 200 tr/min.

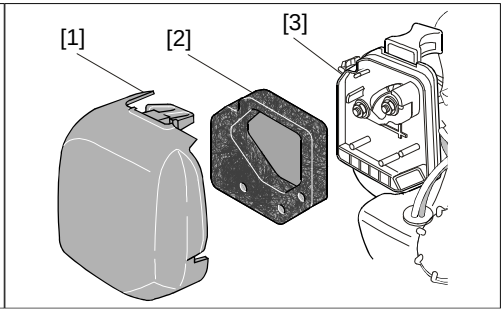
NOTE : Pour tout réglage, utiliser le tableau de valeurs ci-contre.

VÉRIFICATION DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE

1. Pour accéder à la bougie, il est nécessaire de déposer le cache supérieur du moteur [9].
2. Dévisser la vis [10] à l'aide de la clé six-pans fournie.

NOTE : Sous le capot du moteur se trouvent des pièces chaudes et mobiles (volant magnétique). Ne jamais utiliser votre coupe bordures sans son capot moteur.





1. Den Zündkerzenstecker abziehen und die Zündkerze mit dem gelieferten Schlüssel ausbauen.
2. Die Elektroden mit einer Metallbürste reinigen, um Ölkohleablagerungen zu entfernen.
3. Wenn die Elektroden abgenutzt sind, so ist die Zündkerze durch eine neue gleicher Eigenschaften zu ersetzen.
4. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen. Ist eine Einstellung erforderlich, so ist die seitliche Elektrode vorsichtig zu biegen.
5. Die Zündkerze bis zum Aufsitzen auf ihrem Sitz per Hand festschrauben.
6. Bei einer neuen Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel um eine halbe Drehung weiterdrehen. Bei Wiedereinbau der gleiche Zündkerze ist eine zusätzliche 1/8- oder 1/4-Drehung ausreichend.

VORSICHT:

- *Bei einer schlecht festgezogenen Zündkerze besteht die Gefahr, dass diese sich erwärmt und den Motor beschädigt. Wird die Zündkerze zu stark festgezogen oder in der Gewindebohrung verklemmt, so bewirkt dies eine nicht behebbare Schädigung des Motorblocks.*

LUFTFILTER

Das Schaumstoff-Filterelement muss regelmäßig gereinigt werden, um zu verhindern, dass Schmutz in den Motor eindringt und dessen vorzeitige Abnutzung verursacht. Ist der Luftfilter verschmutzt, so wird die Motorleistung verringert und der Benzinverbrauch erhöht.

1. Den Luftfilterdeckel [1] öffnen und das Filterelement [2] aus dem Filterhalter [3] nehmen.
2. Das Filterelement in warmem Seifenwasser oder einem nicht brennbaren Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen.
3. Das Filterelement in sauberes Motoröl tauchen und es ausdrücken, um überschüssiges Öl zu entfernen.
4. Das Filterelement wieder einsetzen und den Deckel wieder schließen.

MAINTENANCE

1. Remove the cap and unscrew the spark plug using the wrench supplied.
2. Clean the electrodes with a wire brush to remove carbon deposits.
3. If the electrodes show signs of wear, replace the spark plug with a new one with the same characteristics.
4. Check the spark plug gap with feeler gauges. When adjustment is required, carefully bend the side electrode.
5. Reinstall the spark plug and screw it finger-tight onto its seat.
6. For new spark plugs, tighten by an additional 1/2 turn with the spark plug wrench.
   When the same spark plus is installed, 1/8 to 1/4 of a turn is enough.

CAUTION:

- *If a spark plug is insufficiently tightened, it is liable to heat up and damage the engine. If the spark plug is overtightened or cross-threaded, irreparable damage could be caused to the engine block.*

AIR FILTER

The foam air filter element must be cleaned regularly to prevent impurities from entering the engine and causing premature wear. A dirty air filter will reduce engine power and increase fuel consumption.

1. Open the air filter cover [1] and remove the filter [2] from the filter housing [3].
2. Clean the filter with warm soapy water or in a nonflammable solvent and then leave to dry.
3. Dip the element in clean engine oil and squeeze out the excess oil.
4. Reinstall the foam filter element and the filter cover.

ENTRETIEN

1. Oter le capuchon et dévisser la bougie à l'aide de la clé fournie.
2. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer les dépôts de calamine.
3. Si celles-ci présentent des signes d'usure, remplacer la bougie par une neuve, de mêmes caractéristiques.
4. Vérifier l'écartement des électrodes avec un jeu de cales d'épaisseur. Lorsqu'un réglage est nécessaire, tordre soigneusement l'électrode latérale.
5. Revisser la bougie à la main jusqu'à l'assise sur son siège.
6. Pour une bougie neuve, donner $^1/_2$ tour supplémentaire avec la clé à bougie.
   Si vous réinstallez la même bougie, $^1/_8$ à $^1/_4$ de tour supplémentaire suffit.

PRÉCAUTION :

- *Une bougie mal serrée risque de chauffer et d'endommager le moteur. En serrant la bougie de façon excessive ou de travers, vous endommagerez le bloc moteur irrémédiablement.*

FILTRE À AIR

L'élément filtrant en mousse doit être nettoyé régulièrement pour éviter que les impuretés ne pénètrent dans le moteur et ne provoquent une usure prématurée. Un filtre à air sale diminue la puissance du moteur et augmente la consommation de carburant.

1. Ouvrir le capot de filtre à air [1] et sortir l'élément filtrant [2] du porte-filtre [3].
2. Le nettoyer à l'eau savonneuse chaude ou dans un solvant ininflammable, puis le laisser sécher.
3. Plonger l'élément dans de l'huile moteur propre et le presser pour en extraire l'excédent.
4. Replacer l'élément de mousse et le capot de filtre.

WARTUNGSZEITPLAN

Baugruppe	Arbeit	Häufigkeit*				
		Vor jedem Einsatz	Monatlich oder nach 10 Betriebs-stunden	Vierteljährlich oder nach 25 Betriebs-stunden	Halbjährlich oder nach 50 Betriebs-stunden	Jährlich oder alle 100 Betriebs-stunden
Kühlrippen des Motors	reinigen					
Mähwerkzeug und dessen Schutzabdeckung	prüfen					
Umgebung des Mähkopfs	reinigen					
Gashebel, Arbeitsweise	prüfen					
Stop-Schalter, Arbeitsweise	prüfen					
Leerlauf/Kupplung	prüfen					
Luftfilter-Einsatz	prüfen					
	reinigen			(1)		
Luftfilter-Gehäuse	reinigen			(1)		
Umgebung der Zündkerze	reinigen					
Zündkerze	prüfen					
	reinigen					
Umgebung des Vergasers	reinigen					
Kabel und Anschlüsse	prüfen					
Benzinleitungen	prüfen	alle 2 Jahre (wenn nötig, ersetzen)				
Benzinfilter	prüfen					(2)
Feder und Schuhe der Kupplung	prüfen				(2)	
Leerlauf	prüfen					(2)
	einstellen					(2)
Motoröl	prüfen					
	wechseln	nach 10 Betriebsstunden und dann alle 6 Monate oder 50 Betriebsstunden				
Kraftstofftank	reinigen					
Ventilspiel	einstellen					(2)
Schrauben und Muttern	prüfen / nachziehen					

* Häufigkeit: Die Arbeiten sind nach dem kürzeren der beiden durch Betriebsstunden oder Zeit gegebenen Intervalle durchzuführen.

(1) In staubiger Umgebung öfter reinigen.

(2) Diese Arbeiten sollten bei der nächsten zugelassenen Honda-Verkaufsstelle durchgeführt werden, außer für den Fall, dass der Besitzer über die geeigneten Werkzeuge und die zur Durchführung solcher Arbeiten erforderliche technische Ausbildung verfügt. Auf die Honda-Werkstattanleitung Bezug nehmen.

MAINTENANCE SCHEDULE

Item	Arbeit	Frequency*				
		Each time used	Every month or 10 hours	Every 3 months or 25 hours	Every 6 months or 50 hours	Every year or 100 hours
Engine cooling fins	Clean				■	
Condition of cutting attachment and guard	Check	■				
Zone around head	Clean	■				
Operation of throttle trigger	Check	■				
Operation of Stop button	Check	■				
Idle/Clutch	Check	■				
Air filter element	Check	■				
	Clean			■ (1)		
Air filter housing	Clean			■ (1)		
Zone around spark plug	Clean				■	
Spark plug	Check					■
	Clean					■
Zone around carburettor	Clean			■		
Cables and connections	Check			■		
Fuel system	Check	Every 2 years (replace if necessary) (2)				
Fuel filter	Check					■ (2)
Spring and clutch pads	Check				■ (2)	
Idle speed	Check					■ (2)
	Adjust					■ (2)
Engine oil	Check	■				
	Replace	Replace after 10 service hours and then every 6 months or 50 service hours				
Fuel tank	Clean					■
Valve clearance	Adjust					■ (2)
Nuts and bolts	Check / Tighten	■				

* Frequency: Maintenance to be performed at the intervals specified in service hours or periods of time, whichever is shorter.

(1) Clean more often in dusty environments.

(2) These operations should be performed by an authorized Honda dealer, unless the owner has the appropriate tools and technical know-how required. Refer to the Honda workshop manual.

ENTRETIEN

CALENDRIER D'ENTRETIEN

Elément	Intervention	Périodicité*				
		A chaque utilisation	Tous les mois ou 10 heures	Tous les 3 mois ou 25 heures	Tous les 6 mois ou 50 heures	Tous les ans ou 100 heures
Ailettes de refroidissement moteur	Nettoyer				■	
Etat de l'outil et du protecteur	Vérifier	■				
Abords de la tête	Nettoyer	■				
Fonctionnement de la gâchette des gaz	Vérifier	■				
Fonctionnement du bouton d'arrêt	Vérifier	■				
Ralenti / Embrayage	Vérifier	■				
Elément de Filtre à air	Vérifier	■				
	Nettoyer			(1)		
Boîtier de Filtre à air	Nettoyer			(1)		
Abords de la bougie	Nettoyer				■	
Bougie	Vérifier					■
	Nettoyer					■
Abords du carburateur	Nettoyer			■		
Câbles et connexions	Vérifier			■		
Circuit d'essence	Vérifier	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)				
Filtre à essence	Vérifier					(2)
Ressort et patins d'embrayage	Vérifier				(2)	
Ralenti	Vérifier					(2)
	Régler					(2)
Huile moteur	Vérifier	■				
	Remplacer	Remplacer après 10 heures et ensuite tous les 6 mois ou 50 heures				
Réservoir de carburant	Nettoyer					■
Jeu aux soupapes	Régler					(2)
Vis et écrous	Vérifier / resserrer	■				

* Périodicité: Entretien à effectuer aux intervalles indiqués en heures de fonctionnement ou périodes, en retenant l'intervalle le plus court.

(1) Nettoyer plus fréquemment en milieu poussiéreux.

(2) Ces travaux devraient être effectués par votre revendeur agréé Honda, à moins que le propriétaire ait des outils appropriés et l'instruction technique requise pour ce travail. Se référer au manuel d'atelier Honda.

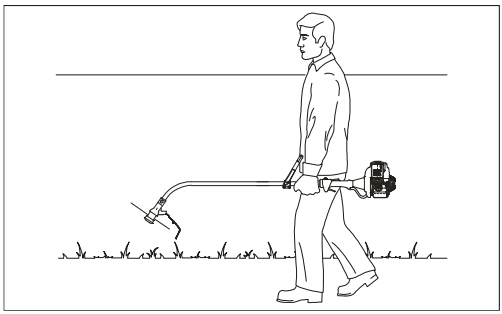
Vorfall	Mögliche Ursache	Seite
Der Motor startet nicht.	1. Der Tank ist leer.	20
	2. Der Stop-Schalter befindet sich auf Position Stop.	24
	3. Das Zündkerzenkabel ist schlecht oder nicht angeschlossen.	36
	4. Die Zündkerze ist durchgebrannt oder ihr Elektrodenabstand ist falsch.	36
	5. Der Motor ist “abgesoffen”. Die Zündkerze entfernen, mit einem Lappen trocknen und wieder einbauen.	-
	6. Der Benzinfilter ist verschmutzt. Ihn, reinigen.	-
Der Motor startet schwer.	1. Es befindet sich Schmutz im Benzintank oder die Motorleistung ist abgefallen.	-
	2. Der Luftfilter ist verschmutzt.	36
	3. Es befindet sich Wasser im Kraftstofftank und im Benzin.	-
	4. Die Druckausgleichöffnung des Kraftstofftanks und/oder der Vergaser sind verschmutzt.	-
Der Betrieb ist unregelmäßig.	1. Die Zündkerze ist fehlerhaft oder ihr Elektrodenabstand ist falsch.	36
	2. Der Luftfilter ist verschmutzt.	36
Der Motor erwärmt sich übermäßig.	1. Der Elektrodenabstand der Zündkerze ist falsch.	36
	2. Der Luftfilter ist verschmutzt.	36
	3. Die Kühlrippen des Motors sind verschmutzt.	-
	4. Der Ölstand ist unzureichend.	22
	5. Die Starterscheibe ist durch Grashalme oder ähnliches verschmutzt.	-
Der Rasentrimmer schwingt auf übermäßige Weise.	1. Die Schrauben des Motors haben sich gelöst.	-

TROUBLESHOOTING

Problem	Probable cause	Page
Engine does not start	1. No fuel.	21
	2. Start/Stop button is in Stop position.	25
	3. Spark plug cord incorrectly attached or disconnected.	37
	4. Faulty spark plug or incorrect gap.	37
	5. Engine flooded. Remove spark plug, dry it with a cloth and reinstall it.	-
	6. Fuel filter is dirty. Clean it.	-
Starting difficult or loss of power	1. Impurities in fuel tank	-
	2. Dirty air filter	37
	3. Water in fuel tank and in fuel	-
	4. Fuel tank cap vent and /or carburettor clogged	-
Uneven running	1. Faulty spark plug or incorrect gap	37
	2. Dirty air filter	37
Engine overheats	1. Spark plug gap incorrect	37
	2. Dirty air filter	37
	3. Engine cooling fins clogged	-
	4. Oil level too low	23
	5. Starter pulley fouled by grass cuttings, etc.	-
Trimmer vibrates excessively	1. Engine bolts loose	-

DÉPISTAGE DES PANNES

Incident	Cause probable	Page
Le moteur ne démarre pas	1. Il n'y a pas d'essence.	21
	2. Le bouton marche/arrêt est en position arrêt.	25
	3. Le fil de la bougie d'allumage est mal fixé ou débranché.	37
	4. La bougie d'allumage est défectueuse ou l'écartement des électrodes es incorrect.	37
	5. Le moteur est noyé. Retirer la bougie, la sécher avec un chiffon. Remonter la bougie.	-
	6. Le filtre à essence est sale, le nettoyer	-
Le démarrage est difficile	1. Il y a des impuretés dans le réservoir d'essence ou il y a perte de puissance	-
	2. Le filtre à air est sale	37
	3. Il y a de l'eau dans le réservoir d'essence ainsi que dans le carburant	-
	4. L'évent dans le bouchon du réservoir d'essence et/ou le carburateur est encrassé	-
Le fonctionnement est irrégulier	1. La bougie d'allumage est défectueuse ou l'écartement des électrodes est incorrect.	37
	2. Le filtre à air est sale	37
Le moteur chauffe anormalement	1. L'écartement des électrodes de la bougie d'allumage est incorrect	37
	2. Le filtre à air est sale	37
	3. Les ailettes de refroidissement du moteur sont encrassées	-
	4. Le niveau d'huile est insuffisant	23
	5. La poulie du lanceur est encrassée par des brins d'herbe, etc..	-
Le coupe bordures vibre de manière excessive	1. Les vis du moteur sont desserrées	-



D

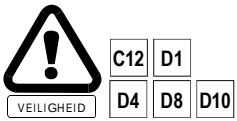
TRANSPORT

⚠ WARNUNG : Zum Transport des Rasentrimmers muss unbedingt der Motor abgestellt.

Das Gerät zum Transport in ausgeglichener Weise am Antriebsrohr halten. Soll der Rasentrimmer in einem Fahrzeug transportiert werden, so ist sicherzustellen, dass er richtig gehalten wird und sich nicht bewegen kann. Er muss so abgelegt werden, dass kein Kraftstoff auslaufen kann.

LAGERUNG

Soll das Gerät während eines Zeitraums von über zwei Monaten nicht benutzt werden, so ist es angebracht, zur Lagerung die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen:



- Den Kraftstofftank leeren und den Motor drehen lassen, so dass auch der Vergaser geleert wird.
- Die Zündkerze abmontieren und einige Tropfen Öl (gleicher Sorte wie das im Motor verwendete) in den Zylinder gießen.
- Vorsichtig den Starter ziehen, um das Öl auf den Wänden des Zylinders und des Kolbens zu verteilen, und die Zündkerze wieder montieren.
- Das ganze Gerät reinigen. Insbesondere sind Grasablagerungen um das Mähwerkzeug, in den Kühlrippen des Motors und unter den Verkleidungen zu entfernen.
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Standardöl auf den Metallwerkzeugen auftragen, um deren Korrosion vorzubeugen.
- Das Gerät in seiner Verpackung an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Wenn das Gerät stehend eingeräumt werden muss, ist es mit dem Motor nach unten so abzustellen, dass es nicht umkippen kann.

GB

TRANSPORT AND STORAGE

TRANSPORT

⚠ WARNING : When transporting or carrying your trimmer, the engine must always be stopped.

When carrying your trimmer, hold it by the transmission tube in a balanced position. If it is to be transported in a vehicle, make sure that it is properly secured so it cannot move. It must be positioned so that there is no risk of fuel leakage.

STORAGE

If the machine is not to be used for more than two months, the following storage precautions should be taken:

- Drain the fuel tank and run the engine to empty the carburettor.
- Remove the spark plug and pour a few drops of oil (same quality as that used in the engine) into the cylinder.
- Gently pull the recoil starter to distribute the oil in the cylinder and on the piston. Then reinstall the spark plug.
- Clean the whole machine, paying special attention to plant residues accumulated around the cutting attachment, in the engine cooling fins and under the cowlings.
- Using a paint brush, apply a thin film of standard oil over the metal cutting attachments to prevent corrosion.
- Store the machine in its packaging, in a cool dry place.
- If the machine is to be stored in a vertical position, place it with the engine at the bottom so that it will not topple over.

F

TRANSPORT ET REMISAGE

TRANSPORT

⚠ ATTENTION : Pour transporter le coupe bordures, il faut systématiquement arrêter le moteur.

Pour transporter l'outil, le tenir par le tube de transmission de façon à ce qu'il soit équilibré. Si la machine doit être transportée à bord d'un véhicule, il faut s'assurer qu'elle est correctement maintenue, afin d'empêcher tout mouvement. Elle doit être posée de manière à ne pas provoquer de fuite de carburant.

REMISAGE

Lorsque la machine doit rester inutilisée pour une période supérieure à deux mois, il convient de prendre les précautions suivantes pour le stockage :

- Vidanger le réservoir de carburant et faire tourner le moteur pour vider le carburateur.
- Démonter la bougie et verser quelques gouttes d'huile (même qualité que celle utilisée pour le mélange) dans le cylindre.
- Tirer doucement sur le lanceur pour répartir l'huile sur les parois du cylindre et du piston, puis replacer la bougie.
- Nettoyer l'ensemble de la machine, particulièrement les accumulations de débris végétaux autour de l'outil, dans les ailettes de refroidissement du moteur et sous les capotages.
- Déposer une fine pellicule d'huile standard, à l'aide d'un pinceau, sur les outils métalliques pour prévenir la corrosion.
- Ranger la machine dans son emballage, dans un endroit sec et frais.
- Si la machine doit être rangée debout, la placer avec le moteur en bas et veiller à ce qu'elle ne puisse pas basculer.

TECHNISCHE DATEN

(D)

MODELL	UMS425E
	LE
Typenbenzeichnung	HACF
Abmessungen L x B x H mm	1660 x 230 x 535
Motor	GX25
Hubraum cm^3	25
Bohrung / Hub mm	35 x 26
Leistung (gemäß EN11806) kW	0,81
Maximale Drehzahl U/min	10500 / 11000
Leerlauf U/min	3100 ± 200
Garantierter Geräuschpegel (gemäß EG-Richtlinie 2000/14) $dB_{(A)}$	111
Schalldruck in Bedienposition (Gemäß EG-Richtlinie 81/1051) $dB_{(A)}$	98,1
Schwingungsniveau (gemäß der Norm ISO 7916) Leerlauf m/s^2	3,16
Max. m/s^2	7,00
Motoröl	SAE 10W30
Fassungsvermögen des Ölbehälters cm^3	80
Benzin	Un verbleites Superbenzin
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks ℓ	0,55
Zündung	Transitorisierte Magnetzündung
Marke und Art der Zündkerze	NGK CM5H
Vergaser	Membranvergaser
Antriebsrohr, Durchmesser Ø mm	26
Antriebswelle mm	7
Kupplungsglocke, Durchmesser Ø mm	54
Drehzahl des Mähwerkzeugs U/min	11000
Durchmesser des Nylonfadens Ø mm	2,4
Leergewicht kg	4,72

GEBRUCKT IN ITALY

TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODELS	UMS425E
	LE
Description code	HACF
Dimensions L x W x H mm	1660 x 230 x 535
Engine	GX25
Displacement cm^3	25
Bore/Stroke mm	35 x 26
Power (as per EN11806) kW	0.81
Maximum speed rpm	10500 / 11000
Idle speed rpm	3100 ± 200
Guaranteed sound power level (as per directive 2000/14/EC) $dB_{(A)}$	111
Sound pressure level in operator's ears (as per directive 81/1051/CEE) $dB_{(A)}$	98.1
Vibration level (as per standard ISO 7916) idle m/s^2	3.16
Max. m/s^2	7.00
Engine oil	SAE 10W30
Oil tank capacity cm^3	80
Fuel	Premium unleaded
Fuel tank capacity ℓ	0.55
Ignition	Transistorized magneto ignition
Spark plug brand and type	NGK CM5H
Carburettor	Membrane
Transmission tube Ø mm	26
Drive shaft mm	7
Clutch housing Ø mm	54
Cutting attachment rotation speed rpm	11000
Diameter of nylon line Ø mm	2.4
Empty weight kg	4.72

PRINTED IN ITALY

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

(F)

MODÈLES	UMS425E
	LE
Code de description	HACF
Dimensions L x l x h mm	1660 x 230 x 535
Moteur	GX25
Cylindrée cm^3	25
Alésage / Course mm	35 x 26
Puissance (selon EN11806) kW	0,81
Regime maximum tr/min.	10500 / 11000
Ralenti tr/min.	3100 ± 200
Niveau de puissance acoustique garanti (selon directive 2000/14/EC) $dB_{(A)}$	111
Niveau de pression acoustique au poste de conduite (selon directive 81/1051/CEE) $dB_{(A)}$	98,1
Niveau de vibration (selon la norme ISO 7916) minimum m/s^2	3,16
Max. m/s^2	7,00
Huile moteur	SAE 10W30
Capacité du réservoir d'huile cm^3	80
Essence	Super sans plomb
Capacité du réservoir d'essence ℓ	0,55
Allumage	Allumage magneto transistorisé
Marque et type de bougie	NGK CM5H
Carburateur	Membrane
Tube de transmission Ø mm	26
Arbre d'entrainement mm	7
Cloche d'embrayage Ø mm	54
Vitesse de rotation de l'outil de coupe rpm	11000
Diamètre du fil de nylon Ø mm	2,4
Poids à vide kg	4,72

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

(E)

MODELOS	UMS425E
	LE
Código de descripción	HACF
Dimensiones L x A x A mm	1660 x 230 x 535
Motor	GX25
Cilindrada cm^3	25
Ø int./Carrera mm	35 x 26
Potencia (según EN11806) kW	0,81
Régimen máximo opm	10500 / 11000
Ralentí opm	3100 ± 200
Nivel de potencia acústica garantizado (según directiva 2000/14/EC) $dB_{(A)}$	111
Nivel de presión acústica en le puesto de conducción (según directiva 81/1051/CEE) $dB_{(A)}$	98,1
Nivel de vibración según la norma ISO 7916 Ralentí m/s^2	3,16
Max. m/s^2	7,00
Aceite motor	SAE 10W30
Capacidad del depósito de aceite cm^3	80
Gasolina	Super sin plomo
Capacidad del depósito de gasolina ℓ	0,55
Encendido	Encendido magneto transistorizado
Marca y tipo de bujía	NGK CM5H
Carburador	Membrana
Tubo de transmisión Ø mm	26
Árbol de accionamiento mm	7
Campana de embrague Ø mm	54
Velocidad de rotación de la herramienta de corte opm	11000
Diámetro del hilo de nylon Ø mm	2,4
Peso en vacío kg	4,72

TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL		UMS425E
		LE
Type code		HACF
Afmetingen L x H x B	mm	1660 x 230 x 535
Motor		GX25
Cilinderinhoud	cm^3	25
Boring/slag	mm	35 x 26
Vermogen (vlgs EN11806)	kW	0,81
Maximumtoerental	opm	10500/11000
Stationnair toerental	opm	3100 ± 200
Gewaarborgd geluidsemissieniveau (Richtlijn 2000/14/EG)	$dB_{(A)}$	111
Geluidsdrukniveau op de bedieningsplaats (Richtlijn 81/1051/EEG)	$dB_{(A)}$	98,1
Trillingsviveau (vlgs ISO 7916) Stationnair toerental	m/s^2	3,16
Max.	m/s^2	7,00
Motorolie		SAE 10W30
Inhoud oliecarter	cm^3	80
Benzine		Gewone of superbenzine, liefst loodvrij
Inhoud benzinetank	ℓ	0,55
Ontsteking		Getransistoriseerde vliegwielontsteking
Merk en type bougie		NGK CM5H
Carburateur		Membraantype
Diameter transmissiebuis	Ø mm	26
Aandrijfas	mm	7
Diameter koppelingsdeksel	Ø mm	54
Toerental snijgereedschap	opm	11000
Lengte nylonsnoer	Ø mm	2,4
Ledig gewicht	kg	4,72

GEDRUKT IN ITALY

SPECIFICHE TECNICHE

(I)

MODELLI	UMS425E
	LE
Codice descrittivo	HACF
Dimensioni L x l x h mm	1660 x 230 x 535
Motore	GX25
Cilindrata cm^3	25
Alesaggio/Corsa mm	35 x 26
Potenza (secondo EN11806) kW	0,81
Velocità massima giri/min.	10500 / 11000
Minimo giri/min.	3100 ± 200
Livello di potenza acustica garantito (secondo direttiva 2000/14/EC) $dB_{(A)}$	111
Livello di pressione acustica al posto di guida (secondo direttiva 81/1051/CEE) $dB_{(A)}$	98,1
Livello di vibrazione (secondo norma ISO 7916) Minimo m/s^2	3,16
Massimo m/s^2	7,00
Olio motore	SAE 10W30
Capacità del serbatoio olio cm^3	80
Benzina	Senza piombo
Capacità del serbatoio benzina ℓ	0,55
Accensione	Accensione magneto-transistorizzata
Marca e tipo di candela	NGK CM5H
Carburatore	Membrana
Tubo di trasmissione Ø mm	26
Albero di trasmissione mm	7
Campana frizione Ø mm	54
Velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio giri/min.	11000
Diametro del filo di nylon Ø mm	2,4
Peso a vuoto kg	4,72

STAMPATO IN ITALIA

(NL)

VERVOER EN OPSLAG

VERVOER

⚠ WAARSCHUWING : Vervoer of draag alleen een uitgeschakelde machine met de beschermkap op de trimmerkop.

Dragen: In het midden van het aandrijfashuis vastnemen, en in evenwicht houden. Vervoeren: Goed vastbinden en voorkomen dat er benzine uitlekt.

OPSLAG

Wanneer de machine langer dan 2 maanden opgeborgen wordt, moet het onderstaande onderhoud worden uitgevoerd:

- Benzinetank ledigen en motor laten draaien tot de carburateur droogvalt.
- Bougie verwijderen en een paar druppels olie op de zuiger gieten (dezelfde olie als die in het oliecarter).
- Langzaam aan het starterkoord trekken op de olie over de cilinder- en zuigerwanden te verdelen en bougie in de cilinderkop schroeven.
- Plantaardig en ander vuil verwijderen (koelribben, transmissiekop, onder de beplating).
- Blanke delen inoliën.
- Machine in fabrieksverpakking en droog en koel opbergen.
- Bij staand opgeborgen machine: Motor onderaan en machine voor omvallen behoeden.

(E)

TRANSPORTAR Y GUARDAR

TRANSPORT

⚠ ADVERTENCIA : Para transportar la máquina cortabordes, hay que apagar sistemáticamente.

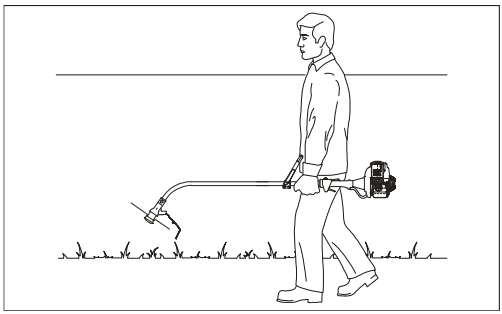
Para trasportar la máquina, manténgala por el tubo de transmisión para que esté equilibrada. Si la máquina debe transportarse a bordo de un vehículo, hay que estar seguros que está sujeta correctamente, con el fin de impedir cualquier movimiento. Debe colocarse de manera que no provoque fuga de carburante.

GUARDAR

Cuando la máquina tenga que quedar sin trabajar durante un periodo superior a dos meses, es conveniente tomar las precauciones siguientes para guardarla:

- Vacíe el depósito de gasolina y encienda el motor hasta que se apague por sí solo.
- Desmonte la bujía y vierta en el cilindro algunas gotas de aceite (misma calidad que el utilizado en el motor).
- Tire suavemente del lanzador para repartir el aceite por las paredes del cilindro y del pistón, y vuelva a montar la bujía.
- Limpie toda la máquina, sacando especialmente los restos de vegetales que adhieran alrededor de la herramienta, en las aletas de refrigeración del motor y bajo las tapas.
- Ponga una pequeña capa de aceite normal, mediante un pincel, en las herramientas metálicas para prevenir la corrosión.
- Guarde la máquina en su embalaje, en un lugar seco y fresco.
- Si la máquina debe quedar guardada de pie, colóquela con el motor abajo y trate de que no caiga.

TRASPORTO E DEPOSITO



I

TRASPORTO

⚠ ATTENZIONE : Per trasportare il tagliabordi, è necessario arrestare sistematicamente il motore.

Durante il trasporto, reggere l'attrezzo dal tubo di trasmissione in modo che resti bilanciato. Se il trasporto della macchina avviene a bordo di un veicolo, accertare che sia bloccata correttamente, in modo da evitare qualsiasi movimento, e posizionata in modo da prevenire eventuali fuoriuscite di carburante.

DEPOSITO

Se la macchina resta inutilizzata per un periodo superiore a due mesi, è consigliabile adottare le seguenti precauzioni per il suo stoccaggio:

- Svuotare il serbatoio del carburante e far girare il motore per svuotare il carburatore
- Smontare la candela e versare nel cilindro qualche goccia di olio (della stessa qualità di quello utilizzato nel motore).
- Tirare delicatamente l'avviamento a corda per distribuire l'olio sulle pareti del cilindro e del pistone, quindi riposizionare la candela
- Pulire interamente la macchina, in particolare gli accumuli di scorie vegetali attorno all'attrezzo, nelle alette di raffreddamento del motore e sotto le carenature.
- Con una pennello, spargere uno strato sottile di olio standard sugli attrezzi metallici per prevenire la corrosione
- Riporre la macchina nell'imballaggio in un luogo fresco e asciutto
- Se la macchina deve essere riposta in posizione verticale, sistemarla con il motore in basso e verificare che non oscilli.

DETECCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Causa probable	Página
El motor no enciende	1. No hay gasolina.	21
	2. El botón marcha / parada está en parada.	25
	3. El hilo de la bujía está mal fijado o desconectado.	37
	4. La bujía está defectuosa o los electrodos no están bien separados.	37
	5. El motor está ahogado. Saque la bujía, séquel con un trapo. Móntela.	-
	6. El filtro de gasolina está sucio, límpielo.	-
El encendido es difícil	1. El filtro de aire está sucio.	37
	2. Hay impurezas en el depósito de gasolina o pérdida de gasolina.	-
	3. Hay agua en el depósito de gasolina y en le carburante.	
	4. El respiradero en el tapón del depósito de gasolina está atascado.	-
El funcionamiento es irregular	1. La bujía está defectuosa o los electrodos están mal separados.	37
	2. El filtro de aire está sucio.	37
El motor se recalienta anormalmente	1. La separación de los electrodos de la bujía es incorrecta.	37
	2. El filtro de aire está sucio.	37
	3. Las aletas de refrigeración del motor están sucias.	-
	4. El nivel de aceite es insuficiente.	23
	5. La polea del lanzador tiene trozos de hierba, etc.	-
La máquina cortabordes vibra de manera excesiva	1. Los tornillos del motor están mal apretados.	-

STORINGZOEKEN

NL

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Bladzijde
Motor start niet	1. Geen benzine.	21
	2. Stopknop op STOP.	25
	3. Bougiekabel kapot of los.	37
	4. Bougie defect of elektrodenafstand te groot.	37
	5. Motor verzopen. Bougie demonteren en drogen.	-
	6. Benzinefilter vervuild - reinigen.	-
Machine start moeilijk	1. Luchtfilter vervuild.	37
	2. Vuil in de benzine of gebrek aan vermogen.	-
	3. Water in de benzine.	
	4. Ontluchtopening in benzinetank of carburateur verstopt.	-
Motor loopt onregelmatig	1. Bougie defect of elektrodenafstand te groot.	37
	2. Luchtfilter vervuild.	37
Motor loopt warm	1. Elektrodenafstand te groot.	37
	2. Luchtfilter vervuild.	37
	3. Koelribben motorblok vervuild.	-
	4. Gebrek aan olie.	23
	5. Pulley starterkoord vervuild.	-
Machine trilt hevig	1. Losse motorbevestigingsbouten.	-

Problema	Causa probabile	Pagina
Il motore non si avvia	1. Manca la benzina.	20
	2. Il pulsante Avvio/Arresto è in posizione Arresto.	24
	3. Il filo della candela di accensione è fissato scorrettamente o scollegato.	36
	4. La candela di accensione è difettosa o la distanza fra gli elettrodi è errata.	36
	5. Il motore è ingolfato. Rimuovere la candela, asciugarla con uno straccio e rimontarla.	-
	6. Il filtro della benzina è sporco, pulirlo.	-
Avvio difficoltoso	1. Vi sono delle impurità nel serbatoio della benzina o una perdita di potenza.	-
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	36
	3. Vi è dell'acqua nel serbatoio benzina e nel carburante.	-
	4. Lo sfiato nel tappo del serbatoio benzina e/o il carburatore sono incrostati.	-
Funzionamento irregolare	1. La candela di accensione è difettosa o la distanza fra gli elettrodi è errata.	36
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	36
Riscaldamento anomalo del motore	1. La distanza fra gli elettrodi della candela di accensione è errata.	36
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	36
	3. Le alette di raffreddamento del motore sono incrostate.	-
	4. Il livello dell'olio è insufficiente.	22
	5. La puleggia dell'avviamento a corda è incrostata da fili d'erba, ecc.	-
Il tagliabordi vibra in modo eccessivo	1. Le viti del motore non sono serrate.	-

MANTENIMIENTO

CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

Elemento	Intervención	Periodicidad*				
		A cada uso	Cada mes o 10 horas	Cada 3 meses o 25 horas	Cada 6 meses o 50 horas	Cada año o 100 horas
Aletas de refrigeración motor	Limpiar					
Estado de la herramienta y del protector	Verificar					
Alrededores del cabezal	Limpiar					
Funcionamiento del botón de parada	Verificar					
Funcionamiento del gatillo de gas	Verificar					
Ralentí / embrague	Verificar					
Elemento de filtro de aire	Verificar					
	Limpiar			(1)		
Caja de filtro de aire	Limpiar			(1)		
Alrededores de la bujía	Limpiar					
Bujía	Verificar					
	Limpiar					
Alrededores del carburador	Limpiar					
Cables y conexiones	Verificar					
Circuito de gasolina	Verificar	Cada 2 años (cambiar si es preciso) (2)				
Filtro de gasolina	Verificar					(2)
Resorte y patines de embrague	Verificar				(2)	
Ralentí	Verificar					(2)
	Ajustar					(2)
Aceite motor	Verificar					
	Cambiar	Cambiar el aceite al cabo de 10 horas y luego cada 6 meses o 50 horas				
Depósito de carburante	Limpiar					
Holgura en las válvulas	Ajustar					(2)
Tornillos y tuercas	Verificar/ Apretar					

* Periodicidad: Mantenimiento a efectuar en los intervalos indicados en horas de funcionamiento o periodos, reteniendo el intervalo más corto.

(1) Limpie con más frecuencia en medio polvoriento.

(2) Estas tareas debería efectuarlas el revendedor autorizado Honda, salvo si el propietario tiene herramientas apropiadas y la formación técnica necesaria para este trabajo. Vea le manual de taller Honda.

ONDERHOUDSSCHEMA

Onderdeel	Onderhoud	Tijdstip*				
		Voor het gebruik	Maandelijks of om de 10 bedrijf-suren	Om de 3 maanden of om de 25 bedrijf-suren	Om de 6 maanden of 50 bedrijf-suren	Jaarlijks of om de 100 bedrijf-suren
Koelribben motorblok	Reinigen					
Snijgereedschap en kap	Controleren					
Buitenkant kop	Reinigen					
Werking gashandle	Controleren					
Werking stopknop	Controleren					
Stationair toerental/ koppeling	Controleren					
Luchtfilterelement	Controleren					
	Reinigen			(1)		
Luchtfilterhuis	Reinigen			(1)		
Bougie (uitwendig)	Reinigen					
Bougie-elektroden	Controleren					
	Reinigen					
Carburateur (uitwendig)	Reinigen					
Kabels en verbindingen	Controleren					
Benzineleiding	Controleren	Om de 2 jaar (zonodig vervangen) (2)				
Benzinefilter	Controleren					(2)
Koppelingsveer en voering	Controleren				(2)	
Carburateur (inwendig)	Controleren					(2)
	Nastellen					(2)
Motorolie	Controleren					
	Verversen	Na de eerste 10 bedrijfsuren en vervolgens om de 6 maanden of 50 bedrijfsuren				
Benzinetank (uitwendig)	Reinigen					
Klepspeling	Nastellen					(2)
Bouten en moeren	Controleren/ natrekken					

* Bij keuze (tijdsverloop of aantal bedrijfsuren) altijd het laagste cijfer nemen.

(1) Vaker bij gebruik in stoffige omgeving

(2) Door uw Honda-dealer laten doen tenzij u zelf het benodigde gereedschap en kennis bezit. Zie het Honda werkplaatshandboek.

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Elemento	Intervento	Periodicità*				
		A ogni utilizzo	Ogni mese o 10 ore	Ogni 3 mesi o 25 ore	Ogni 6 mesi o 50 ore	Ogni anno o 100 ore
Alette di raffreddamento motore	Pulizia					
Stato dell'attrezzo e della protezione	Controllo					
Accessori della testa	Pulizia					
Funzionamento della leva acceleratore	Controllo					
Funzionamento del pulsante di arresto	Controllo					
Minimo/Frizione	Controllo					
Elemento del filtro dell'aria	Controllo					
	Pulizia			(1)		
Scatola del filtro dell'aria	Pulizia			(1)		
Accessori della candela	Pulizia					
Candela	Controllo					
	Pulizia					
Accessori del carburatore	Pulizia					
Cavi e collegamenti	Controllo					
Circuito della benzina	Controllo	Ogni 2 anni (se necessario sostituire) (2)				
Filtro della benzina	Controllo					(2)
Molla e pattini frizione	Controllo				(2)	
Minimo	Controllo					(2)
	Regolazione					(2)
Olio motore	Controllo					
	Sostituzione	Sostituire dopo 10 ore, successivamente ogni 6 mesi o 50 ore				
Serbatoio del carburante	Pulizia					
Valve clearance	Regolazione					(2)
Viti e bulloni	Controllo/ Serraggio					

* Periodicità: effettuare la manutenzione agli intervalli espressi in ore di funzionamento o periodi, considerando l'intervallo più breve.

(1) Pulire con maggiore frequenza in ambienti polverosi.

(2) Questi interventi dovrebbero essere effettuati dal rivenditore autorizzato Honda, a meno che il proprietario non disponga degli attrezzi appropriati e delle informazioni tecniche previste a tale scopo. Fare riferimento al manuale di manutenzione Honda.

ONDERHOUD

1. Neem de bougiekap van de bougie en draai de bougie met de meegeleverde bougiesleutel uit de cilinderkop.
2. Borstel de elektroden schoon met een staalborsteltje.
3. Zijn de elektroden versleten, dan moet de bougie vervangen worden met een bougie met dezelfde eigenschappen.
4. Meet de afstand tussen de elektroden met een voelermaatje. Moet de afstand nagesteld worden, tik dan voorzichtig met een sleutel of hamer op de bovenste elektrode.
5. Schroef de bougie om te beginnen handvast in de cilinderkop
6. Haal de bougie verder een halve slag aan met de bougiesleutel. Gaat het om de oude bougie, dan een achtste of een kwartslag voldoende.

OPGELET:

- *Een slecht aangehaalde bougie wordt heet en kan de cilinderkop beschadigen. Een te vast aangehaalde bougie eveneens.*

LUCHTFILTER REINIGEN

Het filterelement is kunststofschuim en dient tot het vangen van vuil dat anders in de motor terecht zou komen en daar schade aan zou richten. Een vervuild luchtfilter vermindert het motorvermogen en vergroot het brandstofverbruik.

1. Neem de filterkap [1] van het filterhuis [3] en verwijder vervolgens het filterelement [2].
2. Reinig het element in warm zeepsop of met een onbrandbaar oplosmiddel en laat het drogen.
3. Dompel het element in schone motorolie en knijp er de overtollige olie uit.
4. Breng het element in het filterhuis aan en monteer de kap.

MANTENIMIENTO

1. Saque el capuchón y destornille la bujía con la llave suministrada.
2. Limpie los electrodos con un cepillo metálico para eliminar los depósitos de calamina.
3. Si los electrodos presentan signos de desgaste, cambie la bujía por otra nueva, que tenga las mismas características.
4. Verifique la separación de los electrodos con un juego de láminas de espesor. Cuando se necesite algún reglaje, tuerza con mucho cuidado el electrodo lateral.
5. Enrosque la bujía a mano hasta que se pegue a su asiento.
6. Para una bujía nueva, dé $^1/_2$ vuelta suplementaria con la llave para bujías.
   Si reinstala la misma bujía, $^1/_8$ a $^1/_4$ de vuelta es suficiente.

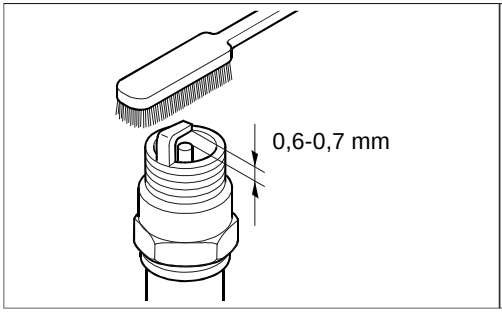
PRECAUCIÓN:

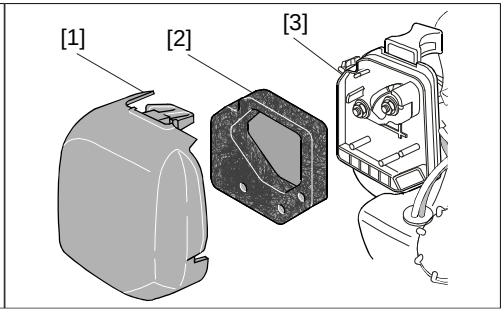
- *Una bujía mal apretada puede recalentarse y deteriorar el motor. Apretando la bujía de manera excesiva o de través, se deteriora el bloque motor irremediablemente.*

FILTRO DE AIRE

El elemento filtrante de espuma debe limpiarse regularmente para evitar que las impurezas entren en el motor y provoquen un desgaste prematuro. Un filtro de aire sucio disminuye la potencia del motor y aumenta el consumo de carburante.

1. Abra el capó del filtro de aire [1] y saque el elemento filtrante [2] del portafiltro ([3].
2. Límpielo con agua jabonosa caliente o disolvente ininflamable y deje secar.
3. Sumerja el elemento en aceite motor limpio y presione para extraer lo que sobre.
4. Coloque el elemento de espuma y el capó del filtro.





1. Togliere il cappuccio e svitare la candela con la chiave in dotazione.
2. Pulire gli elettrodi con una spazzola in metallo per eliminare i depositi incrostati.
3. In presenza di segni di usura, sostituire la candela con una nuova avente le stesse caratteristiche.
4. Verificare la distanza fra gli elettrodi con una serie di spessori. Qualora sia necessaria la regolazione, torcere accuratamente l'elettrodo laterale.
5. Riavvitare manualmente la candela fino alla base della relativa sede.
6. Con una candela nuova, dare $^1/_2$ giro supplementare con l'apposita chiave. Se si reinstalla la stessa candela, è sufficiente da $^1/_8$ a $^1/_4$ di giro supplementare.

PRECAUZIONI:

- *L'errato serraggio della candela può riscaldare e danneggiare il motore. Serrando la candela in modo eccessivo o scorretto, il blocco motore viene danneggiato irreparabilmente.*

FILTRO DELL'ARIA

Pulire regolarmente l'elemento filtrante di schiuma onde evitare la penetrazione delle impurità nel motore, che provocherebbero un'usura prematura. Un filtro dell'aria sporco riduce la potenza del motore e aumenta il consumo di carburante.

1. Aprire il coperchio del filtro dell'aria [1] ed estrarre l'elemento filtrante [2] dal portafiltro [3].
2. Pulirlo con acqua calda e sapone o immergendolo in un solvente non infiammabile, quindi lasciarlo asciugare.
3. Immergere l'elemento in olio motore pulito e premere su di esso per estrarre l'olio in eccesso.
4. Riposizionare l'elemento di schiuma e il coperchio del filtro.

TRIMMERKOP DEMONTEREN

1. Verwijder het snoer (zie blz 31).
2. Schroef de onderkant van de kop [1] geheel los.
3. Blokkeer de kop met de meegeleverde zeskantsleutel [2].
4. Draai de moer [4] los met de bougiesleutel [3].
5. Verwijder de bovenkant van de kop [5] alsmede de ring [6].
6. Monteer de kop in omgekeerde volgorde van demontage.

B7 C1

CARBURATEUR NASTELLEN

Werkwijze

Start de motor en laat hem op temperatuur komen. Draai de sproeiernaald [8], afhankelijk van het gewenste toerental, linksom of rechtsom.

Toerental	3100 ± 200 omw/min

NB: Gebruik bij nastellen de tabel.

BOUGIE CONTROLEREN:

1. Demonteer om te beginnen de kap [9].
2. Los de bout [10] met de meegeleverde zeskantsleutel.

NB: Onder de motorkap bevinden zich hete en draaiende onderdelen (vliegwielmagneet). De trimmer mag in geen geval worden gebruikt zonder de motorkap.

DESMONTAJE DEL CABEZAL

1. Retire el hilo de nylon (vea pág. 31).
2. Destornille totalmente la parte inferior [1] del cabezal.
3. Bloque el cabezal con la llave hexagonal [2] suministrada.
4. Con la llave para bujías [3], destornille la tuerca [4].
5. Saque la parte superior [5] del cabezal con su arandela [6].
6. Monte procediendo en sentido opuesto al desmontaje.

B7 C1

REGLAJE DEL CARBURADOR

Método

Arranque el motor y deje que funcione hasta la temperatura de utilización. Gire acto seguido el tornillo de ralentí [8] a derecha o izquierda según el reglaje a obtener.

Ralentí	3100 ± 200 opm

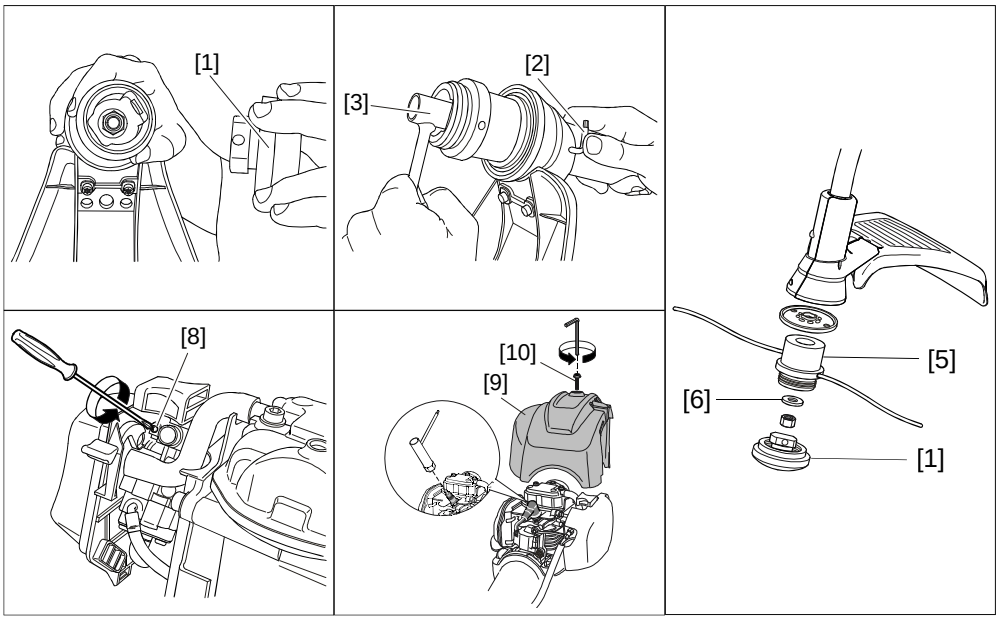
NOTA: Para cualquier reglaje, use la tabla de valores del margen.

VERIFICACIÓN DE LA BUJÍA DE ENCENDIDO

1. Para acceder a la bujía, hay que sacar la tapa superior del motor [9].
2. Destornille el tornillo [10] con la llave hexagonal suministrada.

NOTA: Bajo el capó del motor se encuentran piezas calientes y móviles (volante magnético). No use nunca la máquina cortabordes sin capó.

MANUTENZIONE



SMONTAGGIO DELLA TESTA

1. Togliere il filo di nylon (vedere pagina 30).
2. Svitare completamente la parte inferiore [1] della testa.
3. Bloccare la testa con la chiave esagonale in dotazione [2].
4. Svitare il dado [4] impiegando la chiave per candele [3].
5. Togliere la parte superiore [5] della testa con la relativa rondella [6].
6. Rimontare eseguendo le operazioni nell'ordine inverso allo smontaggio.

REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

SICUREZZA B7 C1

Procedura

Avviare il motore e lasciarlo girare fino alla temperatura di utilizzo. Ruotare quindi la vite del minimo [8] a destra o a sinistra, a seconda della regolazione necessaria.

minimo	3100 ± 200 rpm

NOTA: Per le regolazioni consultare il prospetto dei valori riportato qui accanto.

VERIFICA DELLA CANDELA DI ACCENSIONE

1. Rimuovere la mascherina superiore del motore [9] per accedere alla candela.
2. Svitare la vite [10] con la chiave esagonale in dotazione.

NOTA: Sotto la copertura del motore sono presenti pezzi caldi e mobili (volano magnetico). Non utilizzare il tagliabordi senza la relativa copertura motore.

GEBRUIK

Lees de veiligheidsvoor

Snijden

Nylon snoer snijdt gras netjes af en spaart de schors van boomstammen.

Pas evenwel op met jonge planten. Gebruik op harde voorwerpen heeft voortijdige slijtage ten gevolge.

Bij het snijden van grasranden kunt u de trimmerkop het beste schuin houden.

Voor het maaien van grote gedeelten waar u met de grasmaaimachine niet bij kunt, moet u de trimmer horizontaal heen en weer bewegen.

OPGELET:

- *Voorkom dat de onderkant van de trimmerkop de grond raakt en schade oploopt (dit beschadigt trouwens ook het gazon).*

USO

Lear las instrucciones de seguridad

Corte

El hilo de nylon permite el corte nítido de la hierba, sin deteriorar la corteza de los árboles y sin impacto violento de una herramienta rígida contra una superficie dura.

Sin embargo, se recomienda no insistir en estas partes, principalmente para las plantas jóvenes frágiles y para evitar un desgaste demasiado rápido del hilo.

Proceda por etapas para los recortes, inclinando ligeramente el cabezal.

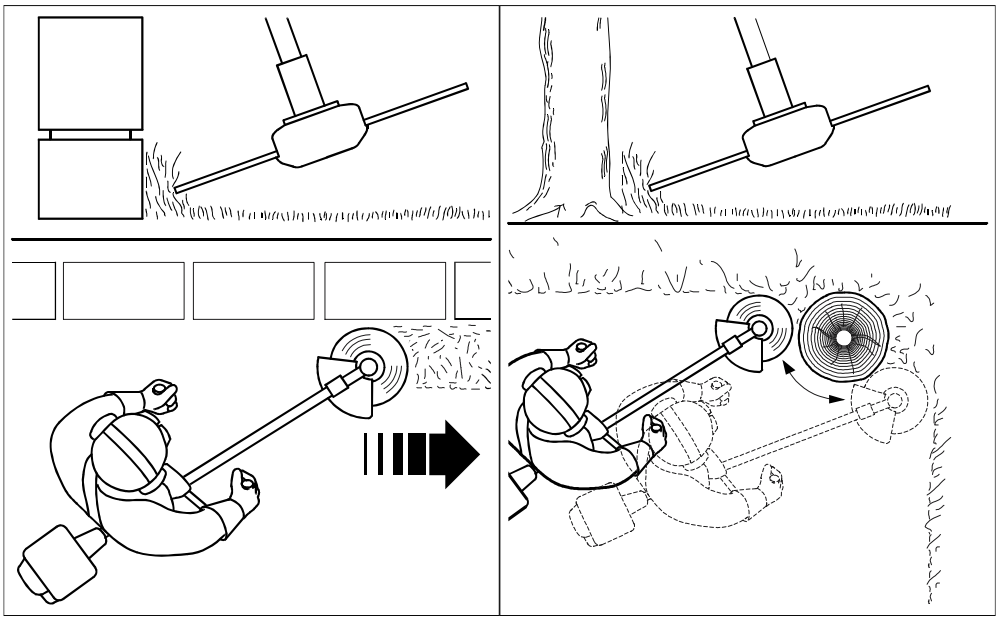
Para las superficies mayores, mantenga el cabezal horizontal y efectúe un movimiento lateral alternativamente de derecha a izquierda y de izquierda a derecha.

PRECAUCIÓN:

- *No apoye la parte inferior del cabezal en el suelo, pues se estropearía él y también la hierba.*

UTILIZZO

I



I

SICUREZZA

Leggere le norme di sicurezza

Taglio

Il filo di nylon consente il taglio netto dell'erba, senza danneggiare la corteccia degli alberi né provocare gli urti violenti tipici di uno strumento rigido contro una superficie dura.

Si consiglia comunque di non soffermarsi eccessivamente in questi punti, soprattutto con piante giovani e fragili, anche al fine di evitare un'usura troppo rapida del filo.

Procedere al taglio a tappe, inclinando leggermente la testa di taglio.

Sulle superfici più ampie, tenere l'attrezzo in posizione orizzontale ed eseguire un movimento laterale alternato da destra a sinistra e viceversa.

PRECAUZIONI:

- *Non posare la parte inferiore dell'attrezzo a terra, onde evitare danni alla macchina e al prato.*

GEBRUIK

Nieuw snoer monteren:

1. Houd de bovenkant van de trimmerkop [1] vast en schroef de onderkant [2] één slag los.

NB: De bovenkant van de trimmerkop kan geblokkeerd worden met de meegeleverde zeskantsleutel [3].

2. Vervang het versleten nylonsnoer [4] – dit moet goed gecentreerd worden.
3. Draai onder onderkant van de kop vast. Wordt de zeskantsleutel gebruikt om de kop te blokkeren, vergeet dan niet, de sleutel te verwijderen.

Wanneer thans de motor gestart wordt zal een te lang snoer automatisch door het mes op de juiste lengte worden afgekort.

OPGELET:

- *Gebruik alleen de voorgeschreven snoerdiameters (zie Technische gegevens).*
- *Te dun snoer geeft slechte resultaten en slijt snel.*
- *Te dik snoer heeft overbelasting van de motor en slecht afsnijden van het gras ten gevolge.*

⚠ WAARSCHUWING : Gebruik altijd Nylon, nooit ander materiaal (ijzerdraad o.i.d.).

USO

Cambio del hilo

1. Mantenga la pare superior [1] del cabezal nylon y destornille una vuelta la parte inferior [2].

NOTA: Es posible bloquear la parte superior con una llave hexagonal [3] suministrada con la máquina.

2. Retire el hilo usado [4] y cámbielo por uno nuevo prestando atención a centrarlo bien.
3. Atornille la parte inferior para bloquear el hilo. Si utilizó la llave hexagonal para bloquear el cabezal, no olvide sacarla.

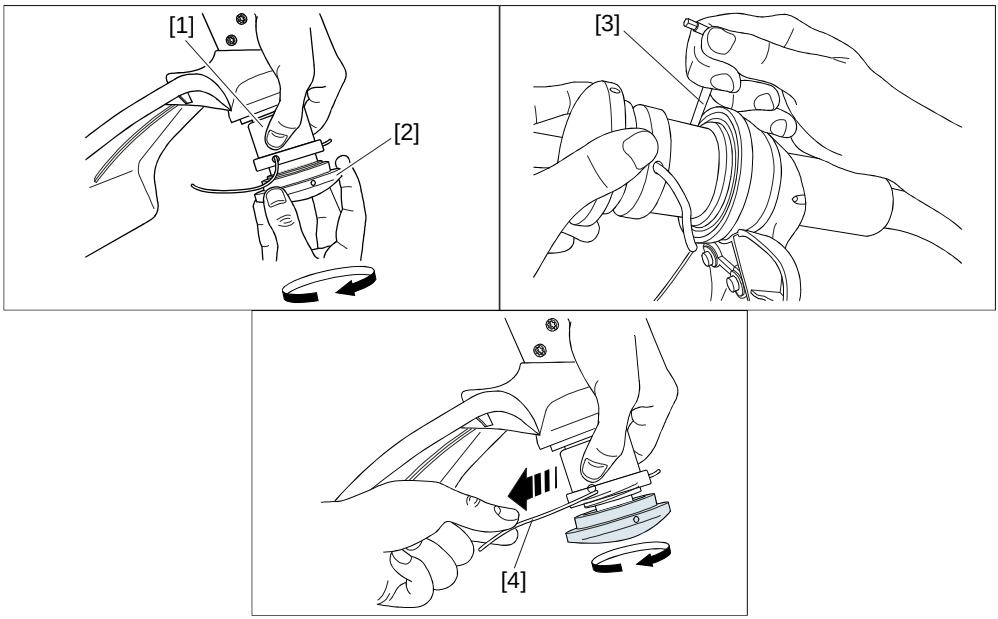
Al arrancar el motor y la herramienta de corte, el largo del hilo sobrante será cortado automáticamente por la cuchilla situada en el protector.

PRECAUCIÓN:

- *Utilice siempre el hilo de diámetro recomendado en la tabla de especificaciones técnicas.*
- *El empleo de un hilo de sección demasiado pequeña daría un resultado mediocre y provocaría un desgaste rápido.*
- *Un hilo de sección muy fuerte perjudicaría el rendimiento del motor generando una carga demasiado importante y rebajando así la calidad del trabajo.*

⚠ ADVERTENCIA : No cambie nunca el hilo de nylon por hilo de otro tipo como alambre.

UTILIZZO



Sostituzione del filo

1. Bloccare la parte superiore [1] della testa con filo di nylon e svitare la parte inferiore [2].

NOTA: Si può bloccare la parte superiore impiegando la chiave esagonale [3] fornita con la macchina.

2. Togliere il filo usurato [4] e sostituirlo con un filo nuovo, centrandolo correttamente.
3. Riavvitare la parte inferiore per bloccare il filo. Non dimenticare di togliere la chiave esagonale, se è stata impiegata per bloccare la testa.

Al riavvio del motore e dell'attrezzo, il filo in eccesso sarà tagliato automaticamente dal coltello posto sulla protezione.

PRECAUZIONI:

- *Utilizzare sempre filo di diametro consigliato nella tabella delle specifiche tecniche.*
- *Un filo avente sezione troppo piccola potrebbe sminuire la qualità del lavoro e generare la rapida usura.*
- *Un filo avente sezione troppo elevata potrebbe compromettere le prestazioni del motore, generando un carico eccessivo e riducendo la qualità del lavoro.*

⚠ ATTENZIONE : Non sostituire il filo di nylon con altri tipi, come il filo di ferro.

SICUREZZA C11

TRIMMER AANHAKEN

Lees de veiligheidsvoor

⚠ WAARSCHUWING : Bij gebruik van de machine moet voorkomen worden dat het draaiende snijgereedschap harde voorwerpen raakt. Houdt het snijgereedschap zover mogelijk van de voeten.

Houdt de machine stevig en met beide handen vast (zie illustraties).

OPGELET:

- *Laat de machine niet onbelast of langdurig op hoge toeren draaien aangezien dit de motor kan beschadigen, maar laat de gashandle los wanneer u de machine verplaatst.*

Gebruik de Nylontrimmerkop om na het grasmaaien de randen van het gazon af te werken. De trimmerkop is uitermate praktisch voor het maaien van gras aan de voet van een muur, rondom bomen, heggen en plekken waar u met de grasmaaimachine niet bij kunt.

⚠ WAARSCHUWING : Controleer altijd of het snoermes [1] gemonteerd is.

POSICIÓN DE TRABAJO

Lear las instrucciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA : Cuando haga manipulaciones con la máquina, tenga cuidado con no impactar la herramienta de corte y mantenga el cabezal alejado del cuerpo.

Mantenga la máquina cortabordes bien agarrada por los dos puños, como indicado.

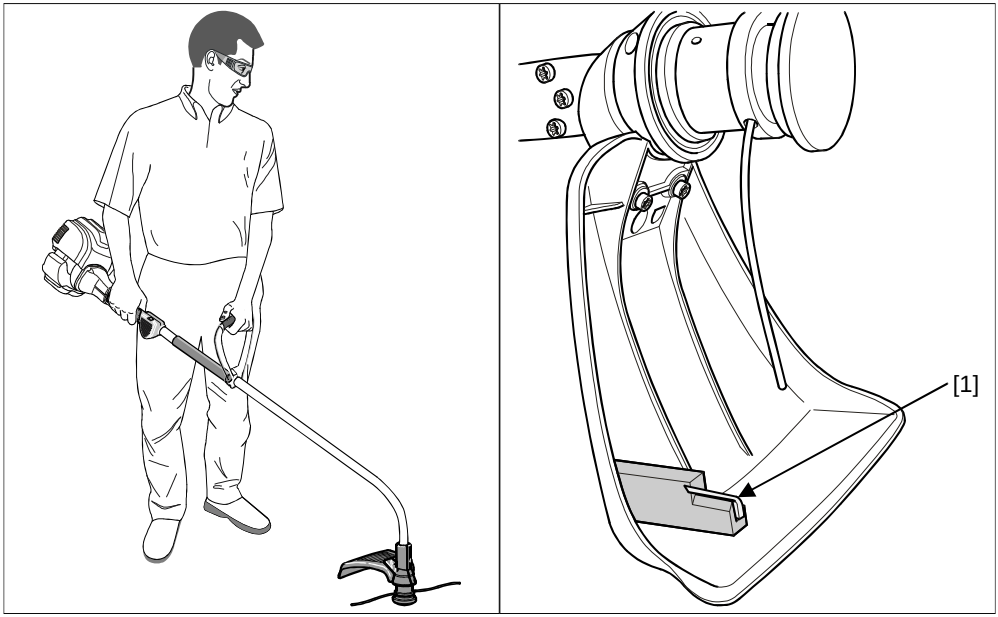
PRECAUCIÓN:

- *Durante el trabajo, deje siempre que el motor vuelva al ralentí entre las operaciones. Largos periodos de uso a régimen máximo sin carga (sin resistencia de la herramienta contra la vegetación), pueden deteriorar el motor de manera irremediable.*

Este cortabordes está destinado a completar el trabajo de un cortacésped. Es muy práctico y eficaz para cortar la hierba a lo largo de los muros o cercados, alrededor de los árboles y postes o las superficies pequeñas o no planas por donde no puede pasar el cortacésped.

⚠ ADVERTENCIA : Verifique que la cuchilla cortahilo [1] está bien fijada en la protección del sistema de corte.

UTILIZZO



POSIZIONE OPERATIVA

⚠ ATTENZIONE : Quando si maneggia la macchina, prestare attenzione a non urtare nulla con l'attrezzo di taglio, mantenendolo a una certa distanza dal corpo.

Leggere le norme di sicurezza

Tenere saldamente il tagliabordi tramite le due manopole, come indicato.

PRECAUZIONI:

- *Durante il lavoro, lasciare sempre il motore al minimo tra le diverse operazioni. Periodi prolungati di utilizzo a velocità massimo senza carico (nessuna resistenza della vegetazione sull'attrezzo) possono provocare gravi danni al motore.*

Il tagliabordi è destinato a completare il lavoro di un tosaerba. È particolarmente pratico ed efficace per tagliare l'erba lungo muri o recinzioni, intorno ad alberi o pali oppure su superfici strette o non uniformi che il tosaerba non riesce a trattare.

⚠ ATTENZIONE : Verificare che la lama tagliafilo [1] sia fissata correttamene alla protezione del sistema di taglio.

(NL)

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELEN

WARME MOTOR STARTEN

De motor moet als warm worden beschouwd wanneer hij in de afgelopen 10 minuten langer dan 5 minuten heeft gedraaid.

Ga bij het starten van een warme motor te werk als bij een koude motor, alleen hoeft de choke [1] niet gesloten te worden.

NB: Ga bij een moeilijk startende warme motor als volgt te werk:

1. Zet de motorschakelaar in de stand OFF.
2. Zet de CHOKE-handle in de stand OPEN.
3. Houd de gasknop ingedrukt.
4. Trek 3 à 5 maal aan het starterkoord en laat de gasknop los.
5. Start de motor als bovenbeschreven.

VOORZICHTIG:

- *De motorschakelaar moet in de stand OFF staan.*
- *Is dit niet het geval (dus motorschakelaar in de stand ON) dan kan het snijgereedschap bij starten meewentelen en letsel veroorzaken.*

MOTOR UITSCHAKELEN

1. Zet de Aan/Uitschakelaar in de stand STOP [2].
2. Gebruik deze schakelaar eveneens voor het uitschakelen van de machine bij noodgevallen.

⚠ WAARSCHUWING : Wanneer de motor wordt uitgeschakeld moet u het snijgereedschap rustig laten uitlopen.

(E)

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

ARRANQUE EN CALIENTE

La máquina se considera “caliente” si el motor ha funcionado más de cinco minutos en los últimos diez minutos que preceden la puesta en marcha.

El método de arranque en caliente es idéntico al arranque en frío, excepto que no es precso utilizar el estárter [1] (tiene que quedar en posición inferior).

NOTA: Si tiene dificultades para volver a arrancar un motor caliente, proceda de la siguiente manera:

1. Ponga el motor en posición OFF (apagado).
2. Asegúrese que la palanca del estrangulador esté en posición ON (encendido).
3. Mantenga la palanca del acelerador (disparador de potencia) enteramente presionado.
4. Tire 3 a 5 veces la manija del arrancador y suelte la palanca del acelerador (disparador de potencia).
5. Arranque el motor remitiéndose a los procedimientos descritos más arriba.

PRECAUCIÓN:

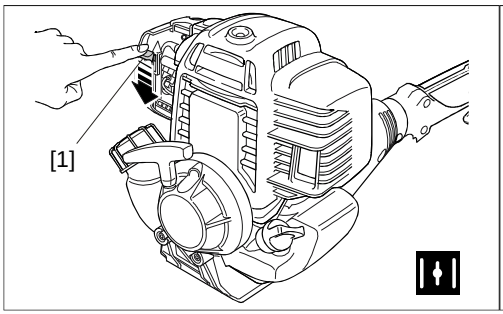
- *Asegúrese que el interruptor del motor esté en posición OFF (apagado).*
- *Si se ejecuta esta operación con el interruptor del motor en posición ON (encendido), la cuchilla puede girar cuando arranca el motor y herir a alguien.*

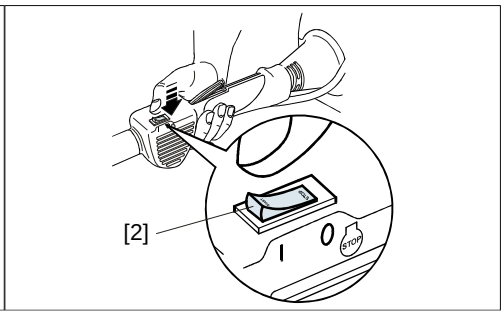
PARADA DEL MOTOR

1. Para detener el motor, pasar el botón Marcha / Parada a la posición parada (STOP) [2].
2. Este mando también permite apagar la máquina en caso de emergencia.

⚠ ADVERTENCIA : No olvide que la herramienta de corte sigue girando por inercia incluso con el motor apagado.

MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE





AVVIAMENTO A CALDO

La macchina è considerata “calda” se il motore resta in moto per almeno cinque minuti nei dieci che precedono la messa in marcia.

La procedura di avviamento a caldo è identica a quella di avviamento a freddo, a eccezione del fatto che non è necessario utilizzare lo starter [1] (che resta abbassato).

NOTA: Qualora si incontrassero difficoltà nel riavviare un motore caldo, effettuare la procedura illustrata di seguito:

1. Portare il motore in posizione OFF (spento).
2. Assicurarsi che la leva dello starter sia in posizione OPEN (aperto).
3. Mantenere completamente premuta la leva di comando della valvola a farfalla (leva di azionamento).
4. Tirare 3-5 volte il comando dello starter e rilasciare la leva di comando della valvola a farfalla (leva di azionamento).
5. Avviare il motore facendo riferimento alle procedure sopra illustrate.

PRECAUZIONI:

- *Assicurarsi di regolare l’interruttore del motore in posizione OFF (spento).*
- *Se questa operazione viene eseguita con l’interruttore del motore in posizione ON (acceso), quando il motore si avvia la lama potrebbe ruotare e dare luogo a lesioni personali.*

ARRESTO DEL MOTORE

1. Per arrestare il motore, spingere il pulsante Avvio/Arresto in posizione Arresto (STOP) [2].
2. Questo comando consente anche di effettuare l’arresto in emergenza della macchina.

⚠ ATTENZIONE : Si osservi che l’attrezzo di taglio continua a ruotare per inerzia anche dopo l’arresto del motore.

(NL)

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELEN

KOUDE MOTOR STARTEN

De motor moet als koud worden beschouwd wanneer hij in de afgelopen 10 minuten niet langer dan 5 minuten heeft gedraaid.

Start de motor als volgt:

1. Zet de Aan/Uitschakelaar [1] in de stand START [1].
2. Zet de choke [2] in de stand CLOSE (hefboom omhoog).
3. Druk een paar maal op de plastic benzinepompknop onder de carburateur.
4. Trek langzaam aan de startkoordhandgreep [3] tot u weerstand voelt.
5. Trek thans krachtig aan de handgreep tot de motor start.
6. Zet de choke [2] in de stand OPEN (hefboom omlaag) wanneer de motor op toeren is.

OPGELET:

- *Trek het starterkoord niet volledig uit.*
- *Laat na starten de handgreep niet los waardoor hij onder de veerkracht terugschiet en de starter beschadigen kan, maar geleid hem met de hand terug.*

NB: Trek altijd met een forse ruk aan de handle van het starterkoord, anders vonkt de bougie niet voldoende. Plaats de voet of de knie niet op het huis van de aandrijfas om de machine op zijn plaats te houden - dit kan verbuigen van het huis en ten gevolge hebben en de machine onbruikbaar maken.

C1 C7 C9 C10

(E)

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

ARRANQUE EN FRIO

La máquina se considerada fría si el motor no ha funcionado más de cinco minutos en los últimos 10 minutos anteriores a la puesta en marcha.

Para poner en marcha, proceda como sigue:

1. Coloque el botón Marcha/Parada [1] en posición Marcha (START)
2. Ponga la palanca de estárter [2] en posición superior (cerrado)
3. Pulse varias veces la bomba de cebado situada debajo del carburador, para provocar la llamada de gasolina.
4. Tire ligeramente del asa del lanzador [3] hasta que sienta una resistencia.
5. Tire luego enérgicamente hasta que arranque el motor
6. Cuando el motor empieza a arrancar, retroceda la palanca del estárter [2] a la posición inferior.

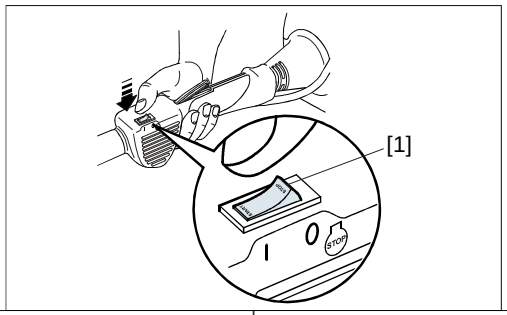
PRECAUCION:

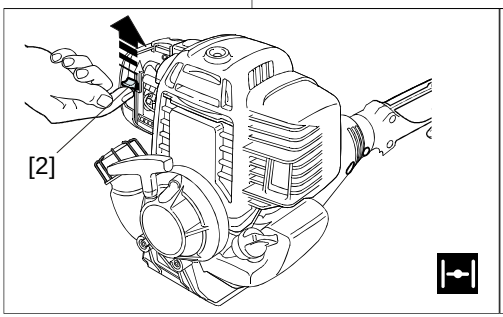
- *No tire del asa del lanzador mientras la cuerda no se haya desenrollado completamente.*
- *No deje que el asa del lanzador vuelva brutalmente contra el motor, hacer que vuelva ligeramente para evitar cualquier daño en el arrancador.*

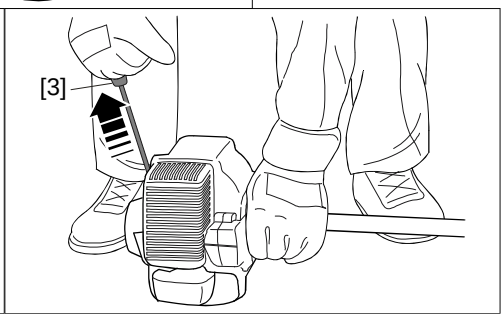
NOTA: Tire siempre de manera fuerte del asa del lanzador, pues en caso contrario no habrá suficientes chispas en la bujía y el motor no se encenderá.
No coloque el pie ni la rodilla en el tubo de transmisión para sujetar la máquina, puesto que hay riesgo de que se tuerza y por consiguiente que se estropee la máquina.

C1 C7 C9 C10

MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE







AVVIAMENTO A FREDDO

La macchina è considerata “fredda” se il motore non resta in moto per almeno cinque minuti nei dieci che precedono la messa in marcia.

Procedere alla messa in marcia come di seguito riportato:

1. Posizionare il pulsante Avvio/Arresto [1] su Avvio (START).
2. Sollevare la leva dello starter [2] (chiuso).
3. Premere ripetutamente la pompa d’innesco posta sotto il carburatore per indurre la richiesta di benzina.
4. Tirare leggermente la manopola dell’avviamento a corda [3] finché non si incontra resistenza.
5. Tirare quindi energicamente fino all’avviamento del motore.
6. Quando l’avviamento del motore è innescato, riabbassare la leva dello starter [2].

PRECAUZIONI:

- *Non tirare la manopola dell’avviamento a corda fino allo srotolamento completo della corda.*
- *Non lasciare che la manopola dell’avviamento a corda torni indietro con forza contro il motore, condurla delicatamente onde evitare danni al motorino di avviamento.*

NOTA: Tirare sempre energicamente la manopola dell’avviamento a corda per produrre le scintille alla candela ed evitare che la messa in marcia del motore venga compromessa. Non posare il piede o il ginocchio sul tubo di trasmissione per tenere la macchina in quanto potrebbe torcersi e rendere la macchina inutilizzabile.

SICUREZZA C1 C7 C9 C10

(NL) VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

OLIECARTER VULLEN

⚠ WAARSCHUWING : Laat de motor nooit werken met een te kleine olievulling aangezien dit vrijwel onherstelbare schade kan veroorzaken. Schakel de motor uit, leg de machine op een vlakke, horizontale bodem en controleer het oliepeil. Het gebruik van niet-detergente olie of tweetaktolie kan de levensduur van de motor bekorten.

Oliepeil controleren

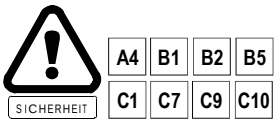
1. Leg de machine plat op een horizontale bodem.
2. Neem de dop van de oliecarter en controleer het oliepeil. De tank moet tot onderaan de schenktuit gevuld zijn.
3. Vul de tank zonodig tot onderaan de schenktuit na met de voorgeschreven oliesoort. Gebruik Honda 4-taktolie of een overeenkomstige detergentolie van goede kwaliteit (SG, SF).

	UMS425E
Inhoud oliecarter (cm^3)	80
Aanbevolen olie	SAE 10W30

⚠ WAARSCHUWING : Leg de machine bij starten op de grond en houd hem goed vast. Pas op dat het snijgereedschap de grond noch andere voorwerpen raken kan.

Voor u de machine start

Kijk, voor u de machine start, of alle beplating vast en op zijn plaats zit. Zet vervolgens een veiligheidsbril of gelaatsscherm en oorbeschermers op en draag laarzen en werkhandschoenen. Controleer of het snijgereedschap en de handgrepen vast zijn aangehaald. Breng de machine naar een andere plaats (indien u de brandstoftank heeft gevuld) en leg hem op vlakke bodem. Kijk of de bougiekabel op de bougie is aangesloten.



(E) PREPARACION Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

LLENADO DEL DEPOSITO DE ACEITE

⚠ ADVERTENCIA : Dejar que funcione el motor con un nivel de aceite insuficiente puede causar daños graves en el motor. Verifique el nivel del aceite en una superficie plana y horizontal, con el motor parado. Utilizar aceite no detergente o para motores de dos tiempos podría reducir la vida útil del motor.

Control del nivel de aceite

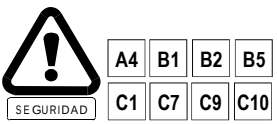
1. Coloque el motor horizontal en una superficie plana.
2. Quite el tapón del dispositivo de llenado de aceite y verifique el nivel; debe llegar hasta arriba del orificio del depósito.
3. Si el nivel está demasiado bajo, llene hasta arriba de la tubería de llenado de aceite con el aceite recomendado. Utilice aceite Honda 4 tiempos o un aceite motor equivalente, altamente detergente y de primera calidad, certificada que está conforme con la normativa de los constructores automovilísticos americanos para la clasificación de los servicios SG, SF.

	UMS425E
Capacidad del depósito de aceite (cm^3)	80
Aceite recomendado	SAE 10W30

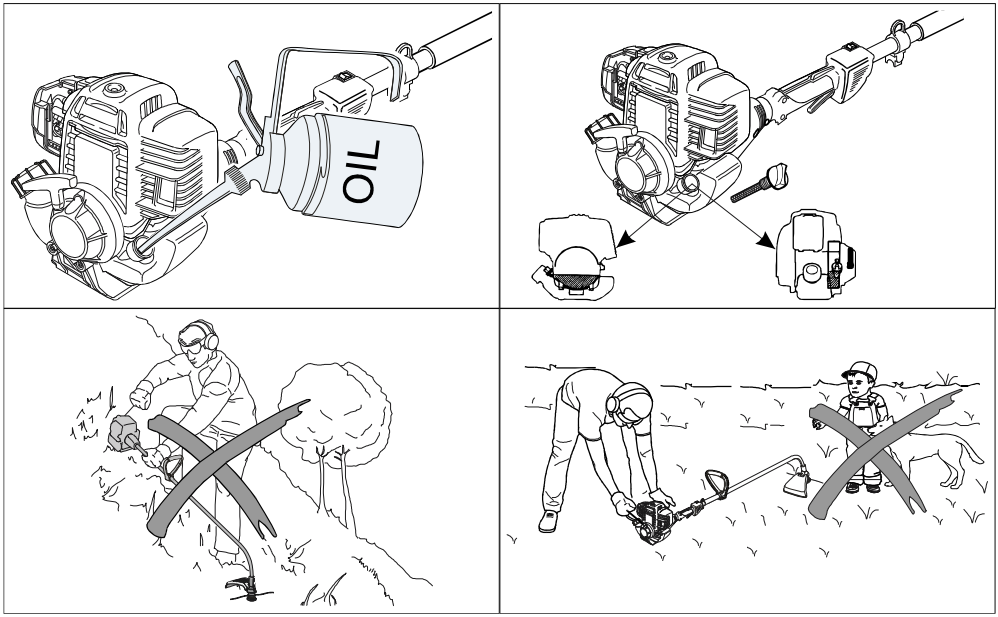
⚠ ADVERTENCIA : Siempre hay que poner la máquina en el suelo para arrancar. Procure que esté estable y que la herramienta no esté en contacto con ningún objeto o con el suelo.

Antes de encender

Verifique que las tapas de protección están instaladas, correctamente apretadas, y que dispone de los equipos de protección como gafas de seguridad, guantes, botas, casco antirruido.
Controle el apriete de la herramienta de corte y de las agarraderas o del manillar.
Desplace la máquina del sitio en que se ha realizado el llenado de gasolina. Póngase en una parte del terreno estable y plana. Asegúrese de que el capuchón de la bujía está colocado.



PREPARAZIONE E VERIFICHE PRELIMINARI



I

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DELL'OLIO

⚠ ATTENZIONE : Far girare il motore con un livello d'olio non sufficiente può provocare danni gravi al motore stesso. Verificare il livello dell'olio su una superficie piana e orizzontale, a motore spento. L'utilizzo di olio non detergente e per motori a 2 tempi può compromettere la durata del motore.

Controllo del livello dell'olio

1. Sistemare il motore in posizione orizzontale, su una superficie piana.
2. Rimuovere il cappuccio del dispositivo di riempimento dell'olio e controllarne il livello, che deve essere pari all'altezza del bocchettone del serbatoio.
3. Se il livello risulta troppo basso, riempire fino all'altezza della tubatura di riempimento con l'olio previsto. Utilizzare olio Honda 4 tempi oppure olio motore equivalente, altamente detergente e di prima qualità, di comprovata conformità alle norme delle case automobilistiche americane per la classificazione dei servizi SG, SF.

	UMS425E
Capienza del serbatoio (cm^3)	80
Olio raccomandato	SAE 10W30

⚠ ATTENZIONE : Posare sempre la macchina a terra per avviarla. Sistemarla stabilmente, in modo che l'attrezzo non sia a contatto con oggetti o con il terreno.

Prima della messa in marcia

Verificare che i rivestimenti protettivi siano adeguatamente posizionati e serrati correttamente; accertare di avere a disposizione attrezzature antinfortunistiche come occhiali di protezione, guanti, stivali, cuffie antirumore. Controllare il serraggio dell'attrezzo di taglio e delle manopole o del manubrio.

SICUREZZA

A4	B1	B2	B5
C1	C7	C9	C10

Spostare la macchina dal punto in cui è stato effettuato il rifornimento di carburante.

Posizionarsi su un terreno piano e stabile. Accertare che il cappuccio della candela sia in posizione.

(NL) VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

BENZINETANK VULLEN

⚠ WAARSCHUWING : Bij hoge buitentemperatuur of werken in de volle zon kan de druk in de benzinetank sterk toenemen. Neem de dop van de benzinetank dus omzichtig los om te voorkomen dat de benzine onder druk uit de tank wordt geperst. Zet benzineblikken of Jerrycans op een koele plaats of in de schaduw.

	UMS425E
Tankinhoud	0,55 ℓ
Voorgeschreven brandstof	Gewone of superbenzine, liefst loodvrij

OPGELET:

- *Veeg om te beginnen de benzinedop en de tank rondom de dop schoon om te voorkomen dat er vuil in de benzine terechtkomt.*
- *Gebruik bij het vullen een trechter of een blik of Jerrycan met schenktuit.*
- *Navullen verloopt gemakkelijker als u de machine in de maaistand zet.*
- *Zet de machine v stevig neer zodat hij niet kan omvallen.*

B3 C12

⚠ WAARSCHUWING : Benzine is uiterst brandbaar en onder bepaalde omstandigheden zelfs ontplofbaar. Vul de tank hetzij buiten, hetzij in een geventileerde ruime en altijd met uitgeschakelde motor. Tijdens het navullen mag niet gerookt worden, ook niet door omstanders. Laat niemand met open vuur of met vonkgevaarlijk gereedschap in de buurt komen, ook niet in de buurt van de plaats waar de benzineblikken of de Jerrycans zijn geplaatst. De benzinetank mag slechts tot onder de schenkbuis worden gevuld. Draai na het vullen de dop stevig op de tank. Voorkom morsen. Gemorste benzine of benzinedamp vat gemakkelijk vlam. Start de motor pas wanneer eventueel gemorste benzine volledig verdampt is en eventuele dampen verdreven zijn. Veeg op de huid gemorste benzine onmiddellijk af en voorkom het inademen van benzinedamp. HOUD BENZINE BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

(E) PREPARACION Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

LLENADO DEL DEPOSITO DE GASOLINA

⚠ ADVERTENCIA : La presión puede aumentar en los recipientes que contienen gasolina, debido a la temperatura ambiente. Abra el tapón con precaución para evitar las proyecciones. Conserve el carburante en un lugar fresco, para periodos cortos y no lo deje nunca al sol.

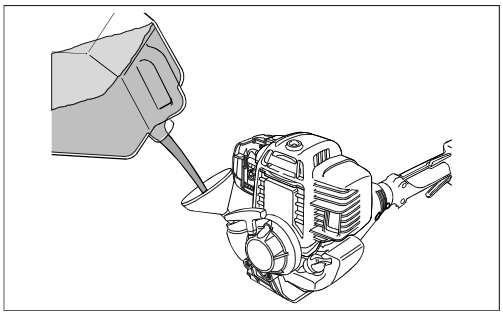
	UMS425E
Capacidad del depósito de gasolina	0,55 ℓ
Gasolina recomendada	Super sin plomo

PRECAUCION:

- *Limpie el tapón del depósito y sus bordes para evitar que cuerpos extraños entren en el depósito.*
- *Llene el depósito de carburante utilizando un embudo apropiado o una lata con tapón de tubo.*
- *Para más comodidad, coloque la máquina en posición de utilización.*
- *Procure que el aparato esté en posición estable durante la operación, para que no se vuelque.*

B3 C12

⚠ ADVERTENCIA : La gasolina es muy inflamable, y en ciertos casos, explosiva. Llene el depósito en un lugar ventilado, motor parado. No fume, no acerque llamas o chispas del lugar en que se efectúa el llenado o del lugar en que se conserva la gasolina. Procure no llenar demasiado el depósito de gasolina (no debe haber gasolina en el orificio de llenado). Al acabar el llenado, verifique que el tapón del depósito está correctamente cerrado. Cuidado con no derramar gasolina mientras se llena el depósito. Las salpicaduras o vapores de gasolina podrían prender fuego. Antes de encender el motor, asegúrese de que la gasolina derramada ha secado y que los vapores se han disipado. Evite el contacto directo de la gasolina con la piel o respirar vapores. MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NINOS.



(I)

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DEL CARBURANTE

⚠ ATTENZIONE : La benzina contenuta nei recipienti a temperatura ambiente è soggetta ad aumenti di pressione. Togliere il tappo con cautela onde evitare spruzzi. Conservare il carburante in ambiente fresco per periodi brevi e non esporre al sole.

	UMS425E
Capienza del serbatoio	0,55 ℓ
Carburante consigliato	Super senza piombo

PRECAUZIONI:

- *Pulire il tappo del serbatoio e gli accessori onde evitare la penetrazione di corpi estranei nel serbatoio.*
- *Riempire il serbatoio del carburante con un imbuto adeguato o con un bidone dotato di tappo versatore.*
- *Per maggiore comodità, sistemare la macchina in posizione d'uso.*
- *Durante tale operazione, verificare che l'apparecchio sia in posizione stabile e non possa rovesciarsi.*

SICUREZZA B3 C12

⚠ ATTENZIONE : La benzina è altamente infiammabile e, in alcuni casi, esplosiva. Riempire il serbatoio in ambiente aerato, a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille al punto in cui si sta effettuando il rifornimento e in prossimità del luogo di stoccaggio del carburante. Non riempire eccessivamente il serbatoio di benzina (non deve esserci benzina nel collo del bocchettone). Terminato il rifornimento, accertare che il tappo del serbatoio sia ben chiuso. Prestare attenzione a non versare benzina durante il riempimento del serbatoio. Gli schizzi o i vapori di benzina potrebbero infiammarsi. Prima di accendere il motore, accertare che la benzina versata sia asciutta e i vapori dissolti. Evitare il contatto diretto della benzina con la pelle e non inalare i vapori. TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

MONTAGE

HANDGREEP

De dubbele handgreep [1] wordt met 3 Torxbouten en ringen op de behuizing van de aandrijfas gemonteerd.

Gebruik hiertoe de onderstaande meegeleverd onderdelen:

[2] Bougiesleutel/ Haakse Torx-schroevedraaier
[3] Zeskantsleutel
[4] Gelaatsscherm
[5] Twee stukken nylonsnoer

A4 C11 D3

BODEMKAP/AFSTANDSTUK

De trimmer wordt geleverd met een stenenschild [6].

Bevestig het schild aan de transmissiekop met de twee meegeleverde bouten en ringen en de Torx-schroevedraaier [3].

MONTAJE

AGARRADERAS

La agarradera [1] se debe instalar en el tubo de transmisión con los 3 tornillo y arandelas mediante la llave terminal Torx [3]. Bloquee la agarradera en la posición más confortable para utilizar la máquina.

El montaje se debe realizar con herramientas incluidas en el estuche suministrado con el aparato y cuyo contenido es:

[2] Llave de bujía / Llave de terminal torx
[3] Llave hexagonal
[4] Gafas de protección
[5] trozos de hilo nylon

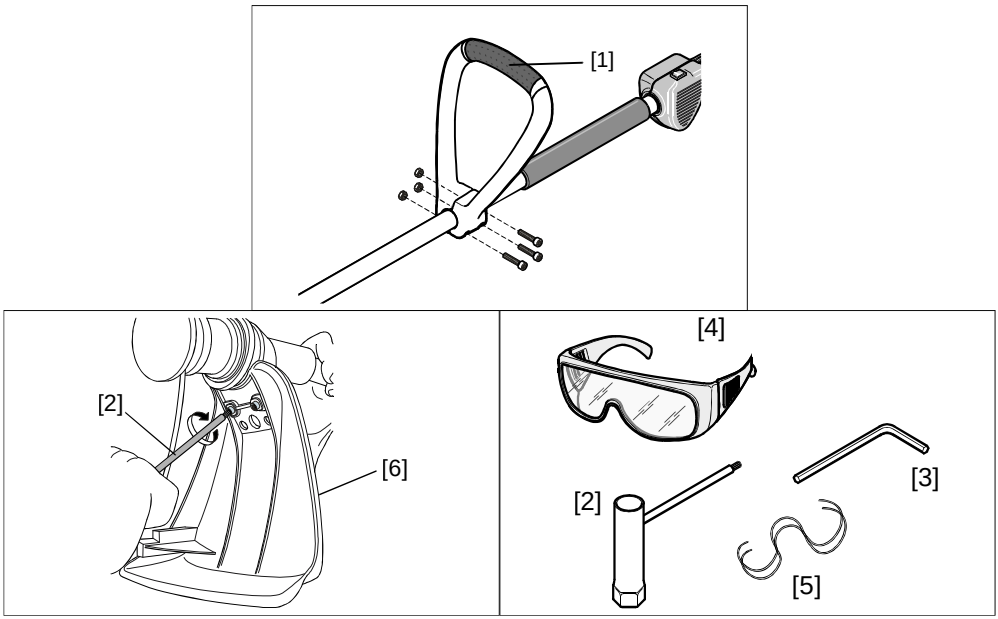
A4 C11 D3

PROTECCION COMPLETA

Su cortabordes se suministra con un protector [6].

Instale el protector en la máquina con los 2 tornillos y arandelas suministrados y la llave Torx [3].

MONTAGGIO



MANOPOLE

Il manubrio [1] deve essere installato sul tubo di trasmissione tramite le 3 viti e rondelle impiegando la chiave con estremità Torx [3]. Bloccare la manopola nella posizione più confortevole per l'utilizzo.

Realizzare il montaggio con gli attrezzi contenuti nell'astuccio in dotazione con l'apparecchio, che contiene quanto segue:

[2] Chiave per candela/chiave Torx
[3] Chiave esagonale
[4] Occhiali di protezione
[5] 2 fili di nylon

SICUREZZA A4 C11 D3

PROTEZIONE COMPLETA

Il tagliabordi è dotato, alla consegna, di una protezione [6].

Installare la protezione sulla macchina con le due viti e rondelle in dotazione con la chiave Torx [3].

NL

BESCHRIJVING

TYPEPLAAT

[1] Gegarandeerd geluidsniveau volgens richtlijn 2000/14/EC
[2] Model en type
[3] Bouwjaar
[4] Serienummer
[5] EC-markering volgens gewijzigde richtlijn 89/392/EG
[6] Naam en adres fabrikant
[7] Gewicht, kg

WAARSCHUWINGSSTICKERS

Bij het gebruik van uw trimmer moet u de nodige voorzichtigheid betrachten.
Waar nodig zijn op de machine stickers met gevarensymbolen aangebracht. Ze zijn hieronder afgebeeld, tezamen met een korte verklaring.
Stickers als deze zijn een wezenlijk onderdeel van uw machine. Bij loslaten of slijten dient u bij uw Hondadealer nieuwe aan te schaffen en deze op de machine te bevestigen. Wij raden u voorts aan, de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding aandachtig door te nemen (blz. 7).

[8] **WAARSCHUWING:** Eerst de handleiding lezen, pas daarna de trimmer gebruiken.

[9] **WAARSCHUWING:** Gevaar van weggeslingerde voorwerpen. Houd mensen en dieren op een veilige afstand van tenminste 15 meter.

[10] Draag bij gebruik van de machine te allen tijde een veiligheidsbril, een veiligheidshelm en wat verder nodig is om de ogen en het lichaam te beschermen tegen door het snijgereedschap weggeslingerde voorwerpen (grind, glas, stukken metaal e.d.).

[11] Gebruik deze machine uitsluitend met de nylon trimmerkop en niet met cirkelzaag- of andere bladen.

[12] Toerental snijgereedschap.

E

DESCRIPCION GENERAL

IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

[1] Nivel de potencia acústica garantizado según la directiva 2000/14/EC
[2] Modelo - tipo
[3] Año de fabricación
[4] Número de serie
[5] Marca de conformidad según la directiva modificada EEC/89/392
[6] Nombre y dirección del constructor
[7] Peso en kilogramos

ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su cortabordes se debe utilizar con prudencia.

Para ello se han colocado en la máquina etiquetas destinadas a recordarle las principales precauciones de utilización, en forma de pictogramas. Su significado se describe más adelante. Se considera que estas etiquetas forman parte de la máquina. Si una de ellas se despega o es difícil de leer, contacte con su concesionario para que la reemplace. También le recomendamos lea atentamente las instrucciones de seguridad. (p. 7).

[8] **ATENCION:** Lea este manual de usuario antes de utilizar la máquina de cualquier manera.

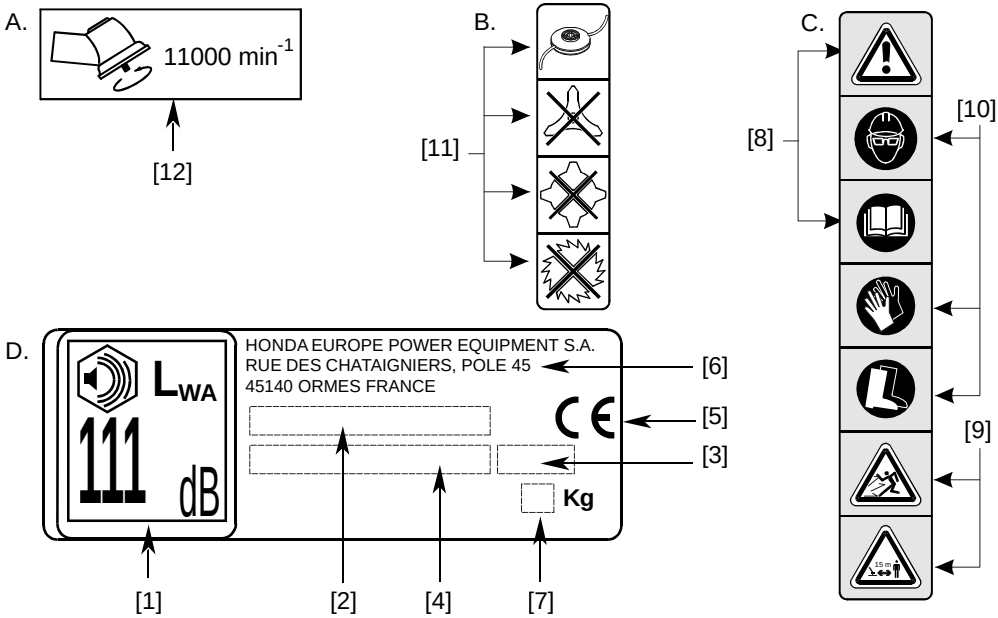
[9] **ATENCION:** Riesgo de proyecciones. Procure alejar a las personas o animales domésticos hasta 15 m como mínimo mientras se utiliza la máquina.

[10] Lleve siempre gafas, un casco y cualquier otro accesorio de protección necesario para protegerse los ojos y el cuerpo contra la proyección de objetos (grava, cristal, piezas metálicas etc.) por la herramienta de corte.

[11] Utilice la máquina cortabordes solo con una herramienta de corte de hilo de nylon. No utilice una cuchilla de sierra circular o discos de metal.

[12] Velocidad de rotación de la herramienta de corte.

DESCRIZIONE GENERALE



IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

[1] Livello di potenza acustica garantita secondo la Direttiva 2000/14/EC

[2] Modello - Tipo

[3] Anno di fabbricazione

[4] Numero di serie

[5] Marchio di conformità secondo la direttiva emendata EEC/89/392

[6] Nome e indirizzo del costruttore

[7] Massa in chilogrammi

ETICHETTE DI SICUREZZA

Utilizzare il tagliabordi con cautela.

A tale scopo, sono state poste sulla macchina alcune etichette volte a ricordare all'utente le principali precauzioni d'uso sotto forma di pittogrammi, il cui significato è riportato di seguito. Esse devono essere considerate parte integrante della macchina. Qualora un'etichetta si stacchi o sia difficile da leggere, contattare il concessionario per sostituirla. Si consiglia inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza (p. 7).

[8] **ATTENZIONE:** prima di usare la macchina leggere il manuale utente

[9] **ATTENZIONE:** rischio di lancio di oggetti. Allontanare persone o animali domestici di almeno 15 m durante l'utilizzo della macchina.

[10] Indossare sempre occhiali, cuffie e accessori antinfortunistici per proteggere gli occhi dal lancio di oggetti (ghiaia, vetro, pezzi metallici, ecc..) provocato dall'attrezzo di taglio.

[11] Utilizzare il tagliabordi soltanto con un attrezzo di taglio con filo di nylon. Non impiegare lame da sega circolare o dischi metallici.

[12] Avvertenze relative alla sicurezza: velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio.

NL

BESCHRIJVING

KORTE KENNISMAKING

[1] Motor
[2] Bougie
[3] Trekstarter
[4] Luchtfilter
[5] Benzinetank
[6] Gaskabel
[7] Koppeling
[8] Handgreep
[9] Gashandle
[10] Ontstekingsschakelaar (Start/Stop)
[11] Aandrijfas
[12] Stenenschild
[13] Nylontrimmerkop
[14] Dubbele handgreep
[15] Snoermes

[A] Typeplaat
[B] Waarschuwing: Algemene voorschriften
[C] Waarschuwing: Toegestane snijgereedschappen
[D] Waarschuwing: Toerental snijgereedschap

E

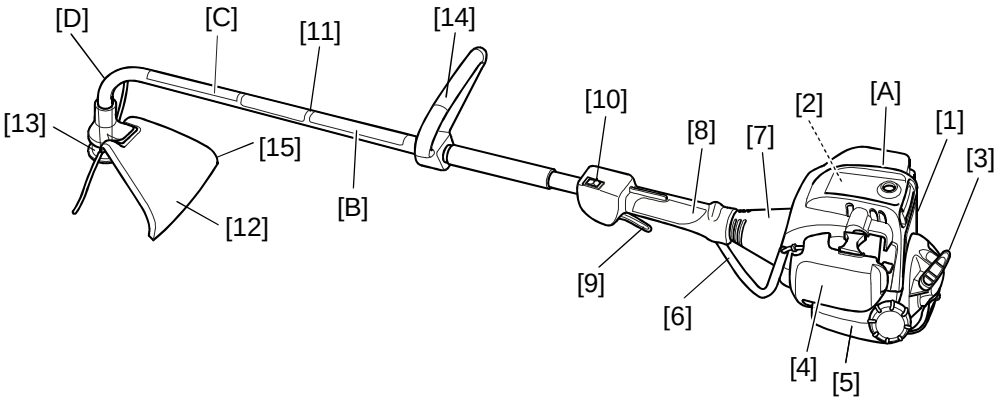
DESCRIPCION GENERAL

IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES

[1] Motor
[2] Bujía
[3] Asa de lanzador
[4] Filtro de aire
[5] Depósito de gasolina
[6] Cable de acelerador
[7] Cárter de embrague
[8] Agarradera de mando
[9] Gatillo de control de gases
[10] Interruptor Marcha/Parada
[11] Arbol de transmisión
[12] Protector de herramienta
[13] Cabezal de corte de hilo nylon
[14] Manillar
[15] Cuchilla corte hilo

[A] Placa de datos
[B] Advertencia de seguridad: Instrucciones generales
[C] Advertencia de seguridad: Herramientas de corte autorizados
[D] Advertencia de seguridad: Velocidad de rotación de la herramienta de corte

DESCRIZIONE GENERALE



IDENTIFICAZIONE DELL'ATTREZZATURA

[1] Motore
[2] Candela
[3] Manopola di avviamento a corda
[4] Filtro dell'aria
[5] Serbatoio del carburante
[6] Cavetto dell'acceleratore
[7] Scatola della frizione
[8] Manopola di comando
[9] Leva di comando acceleratore
[10] Interruttore Avvio/Arresto
[11] Albero di trasmissione
[12] Protezione utensile
[13] Testa di taglio con filo di nylon
[14] Manubrio
[15] Lama tagliafilo

[A] Piastrina d'identificazione.
[B] Avvertenze relative alla sicurezza: norme generali.
[C] Avvertenze relative alla sicurezza: attrezzi da tagli autorizzati.
[D] Avvertenze relative alla sicurezza: velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio.

NL

INLEIDING

Geachte lezer,

Wij danken u hartelijk voor de aankoop van deze Honda-trimmer.

Deze handleiding is een volledige beschrijving van uw nieuwe machine met instructies voor gebruik en onderhoud.

De techniek staat niet stil en Honda verbetert haar machines dan ook voortdurend. Honda kan zich helaas niet verplichten, haar klanten van eventuele wijzigingen van te voren op de hoogte te stellen of aanvullende gegevens te publiceren.

De illustraties in deze handleiding tonen het model dat het meest representatief is voor het behandelde onderwerp.

In geval van moeilijkheden of vragen betreffende een machine dient u zich tot uw dealer te wenden.

Deze handleiding dient beschouwd te worden als een integrerend deel van de trimmer. Wanneer u de machine inruilt of verkoopt, vergeet dan niet, de handleiding er bij te doen. De nieuwe eigenaar zal u dankbaar zijn.

Wij verzoeken u, de garantievoorwaarden zorgvuldig te lezen opdat u volledig op de hoogte bent van uw rechten en verantwoordelijkheden.

Het garantiebewijs is een afzonderlijk document dat verstrekt is door uw dealer. Het is niet toegestaan, deze handleiding of delen daarvan zonder voorafgaande schriftelijke toestemming te kopiëren.

TOELICHTING BIJ DE IN DEZE HANDLEIDING GEBRUIKTE CODES

(Zie tabel blz 12)

1ste uitgave: 30/10/2002

E

INTRODUCCION

Señora, señor:

Acaba de comprar una máquina cortabordes Honda y le agradecemos su confianza..

Este manual se ha redactado para familiarizarlo con esta nueva máquina, permitiéndole utilizarla en las mejores condiciones y mantenerla en buen estado.

Deseosos de hacer que pueda aprovecharse de la mejor manera de las evoluciones tecnológicas, nuevos equipos o materiales y de nuestra experiencia, los modelos se han ido mejorando regularmente. De ahí que las características y informaciones contenidos en este manual se puedan modificar sin aviso previo y sin obligación a actualizarlo.

Las ilustraciones de este manual muestran el modelo más representativo para el tema tratado.

Si tiene un problema o cualquier pregunta en relación con la máquina, diríjase a su concesionario o a un revendedor homologado por Honda.

Conserve este manual al alcance de la mano para consultarlo en cualquier momento y asegúrese de que acompaña la máquina si se trata de una reventa.

Le recomendamos lea el seguro de garantía para conocer todos sus derechos y responsabilidades.

El seguro de garantía es un documento separado suministrado por su concesionario. Está prohibido hacer cualquier reproducción, incluso parcial, de la presente publicación, sin autorización escrita previa.

EXPLICACION DE LOS CODIGOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL

(Ver cuadro p.12)

1era edición: 30/10/2002

		(I)	(NL)	(E)
① Modello Model Modelo	**UMS425E**			
② Tipi Typen Tipos	L	L = Modello a manubrio semplice	L = Model met enkele handgreep	L = Modelo con manillar simple
③ Opzione Optie Opción	E	E = Modello europeo	E = Europees model	E = Modelo europeo

Esempio / Voorbeeld / Ejemplo:

UMS425E ① L ② E ③

(I)

Gentile Cliente,

La ringraziamo per la fiducia dimostrata acquistando un tagliabordi Honda.

Il presente manuale è stato redatto affinché possa acquisire familiarità con la nuova macchina, utilizzarla al meglio ed effettuarne la manutenzione.

Per consentirLe di apprezzare al massimo i progressi tecnologici, le nuove attrezzature e la nostra esperienza, i modelli sono stati sottoposti a miglioramenti costanti; ecco perché le caratteristiche e le informazioni contenute nel presente manuale sono soggetti a modifiche senza preavviso né obbligo di aggiornamento.

Le illustrazioni qui contenute si riferiscono al modello più rappresentativo per l'argomento trattato.

In caso di problemi o ulteriori chiarimenti relativi alla macchina, può rivolgersi al concessionario o a un rivenditore autorizzato Honda.

Tenga il presente manuale a portata di mano per poterlo consultare in qualsiasi momento e si accerti che accompagni la macchina, qualora fosse rivenduta.

Le raccomandiamo di leggere il certificato di garanzia per comprendere al meglio doveri e responsabilità.

Tale certificato è un documento separato fornito dal concessionario. Non sono ammesse riproduzioni, anche parziali, della presente pubblicazione, senza previa autorizzazione scritta.

DESCRIZIONE DEI CODICI UTILIZZATI NEL MANUALE

(Vedere tabella p. 12)

1° edizione: 30/10/2002

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

B4. Reemplace los silenciadores de escape defectuosos.

B5. Antes de cada utilización, proceda siempre a una verificación general y en particular el aspecto de las herramientas, conjunto de corte, tapas de protección y tapones de fijación, para asegurarse de que no están desgastados ni deteriorados o aflojados. Verifique siempre que los gatillos de control de gases y el botón de parada "STOP" funcionan correctamente.

B6. Cuide de que las agarraderas y el punto de enganche del arnés estén correctamente posicionados, y que la máquina esté bien equilibrada. Las posiciones y reglajes correctos se explican en el capítulo "Preparación y verificación antes del uso" de este manual.

B7. Cuide de que el ralentí esté correctamente ajustado para que la herramienta se detenga al soltar el gatillo de mando de los gases.

USO

C1 No deje funcionar el motor en un lugar cerrado, en que los vapores tóxicos de monóxido de carbono puedan acumularse.

C2 Trabaje únicamente con la luz del día.

C3 Siempre que sea posible, evite utilizar la máquina en un terreno mojado.

C4 Durante el trabajo, mantenga la distancia de seguridad respecto al cabezas de corte de hilo de nylon, proporcionada por la posición del punto de enganche del arnés.

C5 Ande, no corra ni se ponga en situación inestable. Tenga cuidado con los obstáculos como piedras, troncos etc. que podrían hacerle tropezar.

C6 Asegure sus pasos en las pendientes. Trabaje las pendientes en sentido transversal, nunca bajando o subiendo.

C7 No utilice nunca la máquina en pendientes cuya inclinación presente un peligro para el usuario. Es responsabilidad del usuario evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las decisiones necesarias para garantizar su seguridad. Esto es particularmente importante para las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o tierras movedizas.

C8 No modifique nunca el reglaje del motor para ponerlo en sobretensión.

C9 Antes de arrancar el motor, asegúrese de que ninguna persona se encuentra a menos de 15 metros de la maquina, que la herramienta de corte no tocará el suelo y que la máquina está estable.

C10 Arranque el motor con precaución, respetando las instrucciones de uso y quedándose alejado de la herramienta.

C11 Pare el motor y desconecte el hilo de bujías en los siguientes casos:
- Antes de cualquier intervención en el sistema de corte
- Antes de cualquier operación de limpieza, verificación, reglaje o reparación de la máquina cortabordes.
- Los únicos reglajes que se realizan con el motor encendido son los del carburador y del ralentí.
- Durante esta operación, procure evitar que la herramienta entre en contacto con cualquier objeto y que la máquina esté en posición estable.
- Al chocar con un objeto extraño, controle el sistema de corte y el árbol de transmisión verificando si están estropeados. Efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Si la máquina cortabordes empieza a vibrar de manera anormal, busque inmediatamente las causa de estas vibraciones y repárelas.

C12 Pare el motor en los siguientes casos:
- Siempre que se deje sin vigilancia el cortabordes
- Antes de llenar con gasolina
- Durante los desplazamientos entre zonas de trabajo.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

D1 Mantener todas las tuercas y tornillos apretados para garantizar condiciones seguras de uso. Un mantenimiento regular es esencial para asegurar y conservar la calidad de rendimiento.

D2 No utilice la máquina con piezas deterioradas o usadas. Las piezas se deben reemplazar y no reparar. Utilice piezas de origen. Piezas de calidad no equivalente pueden deteriorar la máquina y comprometer su seguridad.

D3 Lleve guantes gruesos para el desmontaje y el montaje del dispositivo de corte.

D4 No guarde la máquina cortabordes con gasolina en el depósito en un local en que los vapores de gasolina podrían alcanzar una llama, una chispa o una fuente importante de calor.

D5 Guárdela en un local seco y limpio, fuera del alcance de los niños.

D6 Deje que le motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local cualquiera.

D7 Para reducir los riesgos de incendio, saque todas las hojas, hierbas y aceite sobrante de la máquina cortabordes, en particular deje limpio el motor, sus aletas de refrigeración, el tubo de escape y la zona de almacenamiento de la gasolina.

D8 Si debe vaciar el depósito de gasolina, efectúe esta operación fuera y con el motor frío.

D9 A efectos de respetar el medio ambiente, no se debe desechar el aceite gastado o la gasolina vertiéndolos a la alcantarilla, o a la calle o en el suelo. Una gasolinera local se encargará de que se recicle el aceite y la gasolina con toad seguridad.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

E

Cualquier pieza de la máquina puede representar una fuente potencial de peligro en caso de uso o mantenimiento incorrecto. Conviene prestar mucha atención a las secciones precedidas de las palabras siguientes:

⚠ ADVERTENCIA : Le advertimos que si no se cumplen las instrucciones, existe un riesgo de heridas corporales graves o de deterioro del material.

PRECAUCION:

- *Le advertimos que si no se cumplen las instrucciones, existe un riesgo de heridas corporales graves o de deterioro del material.*

NOTA: Fuente de informaciones útiles.

Este signo le incita a ser prudente al realizar ciertas operaciones. Consulte las instrucciones de seguridad de las páginas siguientes, puntos indicados en la casilla.

FORMACIÓN

A1. Lea atentamente las instrucciones de este manual. Familiarícese con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina cortabordes. Sepa parar el motor rápidamente.

A2. Utilice el cortabordes para el uso a que está destinado, o sea:
- - Cortar la hierba con un hilo de nylon, en los bordes de los macizos, plantaciones, muros, cercados o zonas verdes de superficie reducida, para rematar el corte realizado con un cortacéspedes.
- - Cualquier otra utilización puede resultar peligrosa o generar un deterioro de la máquina.

A3. No permita nunca el uso de la máquina a niños o personas no familiarizadas con las instrucciones y el uso de la máquina cortabordes. La regulación local puede exigir una edad límite para el usuario.

A4. No utilice la máquina cortabordes:
- Cuando estén personas y particularmente niños o animales a proximidad. Respete la distancia de seguridad de 15 metros mínimo entre la máquina y las personas eventualmente presentes. Solo una persona debe manejar la máquina cortabordes.
- Si el usuario ha tomado medicamentos o sustancias conocidas por reducir su capacidad de reflejos y vigilancia.
- Si se utiliza un cabezal de corte de hilo de nylon, asegurarse de que la cuchilla corte hilo esté bien colocada, para garantizar una longitud de hilo correcta.
- Si no hay dispositivos de seguridad como el protector de herramienta o si el protector está deteriorado.

A5. No modifique su máquina cortabordes. Esto podría poner en peligro su seguridad exponiéndole a accidentes o heridas graves.

A6. Recuerde que los accidentes o los riesgos a que se exponen terceros y sus pertenencias son responsabilidad del usuario o propietario.

PREPARACION

B1. No utilice el material si está descalzo o si lleva sandalias y prendas amplias que se podrían enganchar en la maleza. Durante el trabajo, es obligatorio llevar pantalones largos, botas o zapatos de seguridad con suelas antideslizantes, gafas o visor de protección contra las proyecciones, guantes, preferentemente de cuero y un casco antirruido.
En zonas en que pueden caer objetos (ramas, piedras…), protéjase la cabeza con un casco de seguridad.

B2. Observe en detalle la zona a desbrozar y elimine todos los objetos extraños que la máquina podría proyectar (piedras, trozos de madera, alambres, huesos, etc.).

B3. **¡ATENCION: PELIGRO!**
La gasolina es muy inflamable.
- Conserve la gasolina en recipientes especialmente previstos para eso.
- Efectúe el llenado únicamente fuera, antes de arrancar el motor y no fume durante esta operación o cualquier manipulación de gasolina.
- No saque el tapón del depósito de gasolina ni efectúe el llenado mientras esté funcionando el motor o está todavía caliente.
- No arranque el motor si se ha derramado gasolina: aleje la máquina cortabordes de la zona en que se ha vertido la gasolina y no provoque ninguna inflamación mientras la gasolina no se haya evaporado y que los vapores no se hayan disipado.
- Cierre correctamente el depósito y el recipiente, apretando correctamente los tapones.

B4. Vervang de uitlaatgeluiddemper wanneer deze defect is.

B5. Controleer de trimmer altijd voorafgaande aan het gebruik; controleer met name het snijgereedschap, de beplating en bevestigingsbouten en-moeren om u er van te vergewissen dat deze noch versleten, noch beschadigd, noch losgetrild zijn. Controleer altijd de goede werking van de gashandle en de STOP-knop.

B6. Controleer of de handgrepen en de draagstel-oog zich in de juiste stand bevinden en of de machine goed uitgebalanceerd is. De stand van de handgrepen en de draagstel-oog zijn toegelicht in het hoofdstuk "Voorbereidingen en controles voorafgaande aan het gebruik".

B7. Kijk of de toerenknop goed is ingesteld: het loslaten van de gastrekker moet de machine tot stilstand brengen.

GEBRUIK

C1. Uitlaatgas bevat koolmonoxide, een giftig gas. Start de machine dus alleen binnen wanneer het lokaal goed geventileerd is.

C2. Werk uitsluitend bij daglicht.

C3. Werk zo min mogelijk op nat terrein.

C4. Blijf tijdens het werk op veilige afstand van de nylontrimmerkop. Deze is aangegeven door het oog van het draagstel.

C5. Loop altijd rustig en langzaam. Blijf te allen tijde in evenwicht. Houd u voor obstakels als stenen, stronken e.d. waar u over zou kunnen struikelen.

C6. Kijk bij het werken op een helling waar u loopt. Maai altijd dwars op de helling, nooit van boven naar beneden of van beneden naar boven.

C7. Gebruik de trimmer nooit op gevaarlijke hellingen. De gebruiker is zelf aansprakelijk voor het beoordelen van de risico's van het terrein alsook voor het nemen van de geëigende voorzorgsmaatregelen. Dit geldt met name voor steile hellingen, geaccidenteerd terrein en glibberige of losse grond.

C8. De machine mag in geen geval worden opgevoerd of met te hoog toerental worden gebruikt.

C9. Overtuig u ervan dat eventuele omstanders zich op een veilige afstand van tenminste 15 meter bevinden, dat het snijgereedschap de grond of obstakels niet kan raken en dat de trimmer stevig op de grond is geplaatst wanneer u hem start.

C10. Start de motor met inachtneming van de veilige afstand tussen u en het snijgereedschap.

C11. In de onderstaande gevallen moet de motor worden uitgeschakeld en de kap van de bougie worden genomen:
- Voor u enigerlei werkzaamheden aan het snijgereedschap uitvoert,
- Voor u de machine reinigt, inspecteert, nastelt of repareert.
- Alleen voor nastellen van de carburateur en het stationair toerental mag de motor draaien.
- Vergewis u er bij het nastellen van dat de trimmer stevig op de grond is geplaatst en dat het draaiende snijgereedschap niets kan raken.
- Nadat het snijgereedschap een hard voorwerp heeft geraakt. Inspecteer het snijgereedschap en de transmissie-as terstond op schade en voer de nodige reparaties uit voor u de machine opnieuw start en gebruikt.
- Bij abnormaal trillen van de machine: spoor de oorzaak onmiddellijk op en elimineer deze.

C12. Schakel in de onderstaande gevallen de motor uit:
- Wanneer u de machine zonder toezicht achter moet laten,
- Voor u de machine met benzine navult,
- Wanneer u de trimmer van het ene terrein naar het andere draagt.

ONDERHOUD EN WINTERBERGING

D1. Voor een veilig gebruik van de machine moeten bouten moeren moeten te allen tijd stevig vastzitten. Regelmatig onderhoud is van wezenlijk belang voor uw veiligheid en het handhaven van de prestaties van de machine.

D2. Gebruik de trimmer niet met beschadigde of versleten onderdelen. Onderdelen moeten worden vervangen en kunnen niet worden gerepareerd. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Merkvreemde onderdelen kunnen de machine beschadigen en uw persoonlijke veiligheid in gevaar brengen.

D3. Draag stevige werkhandschoenen bij het monteren en demonteren van het snijgereedschap.

D4. Berg de trimmer nooit op met benzine in de tank om te voorkomen dat benzinedampen tot ontbranding kunnen komen (vonken, open vuur of hete voorwerpen).

D5. Berg de machine op in een schone, droge ruimte waar kinderen er niet bijkunnen.

D6. Laat de motor afkoelen voor u de machine in een afgesloten ruimte opbergt.

D7. U kunt het risico van brand verregaand beperken door de machine te reinigen van bladeren, gras en olie. Besteed hierbij vooral aandacht aan de koelribben en de uitlaat. Controleer tevens de plaats waar u benzineblikken of Jerrycans opslaat op brandgevaar.
Voorkom brand; houd de machine en de plaats waar u volle jerrycans opbergt schoon (verwijder gras, bladeren en overtollig vet).

D8. Ledig de benzinetank altijd buiten, en met koude motor.

D9. Benzine en afgewerkte olie mogen in geen geval in het riool, de goot of op de grond worden gestort. Lever de benzine en de olie in bij een benzinestation, waar het volgens de voorschriften wordt afgevoerd.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

NL

Elk onderdeel van de machine kan bij verkeerd gebruik of gebrekkig onderhoud en potentieel gevaar zijn. Lees daarom rubrieken voorafgegaan door:

⚠ WAARSCHUWING : Veronachtzamen van deze instructie kan tot ernstig en zelfs dodelijk letsel aanleiding geven.

OPGELET:

- *Veronachtzamen van deze instructie kan letsel en schade aan de trimmer veroorzaken.*

NB: Aanvullende inlichtingen.

Dit symbool maant u tot voorzichtigheid bij het uitvoeren van bepaalde werkzaamheden. Zie de veiligheidsvoorschriften in de volgende bladzijden op de in het vierkant aangeduide punten.

VORMING

A1. Lees deze handleiding aandachtig. Maak u vertrouwd met bediening en gebruik van de trimmer. U moet te allen tijde de motor onmiddellijk kunnen uitschakelen.

A2. Gebruik de trimmer alleen voor het doel waarvoor hij ontworpen is, d.w.z.:
- Het met de nylondraad verwijderen van gras aan de rand van borders, beplantingen, aan de voet van muren, afrasteringen of kleine gazons na het gebruik van een gazonmaaier.
- Alle andere toepassingen vallen onder het begrip oneigenlijk gebruik.

A3. Indien kinderen de trimmer willen gebruiken, moeten ook zij deze handleiding hebben gelezen en met het gebruik van de machine vertrouwd zijn. In bepaalde landen is het werken met tuinmachines onder een bepaalde leeftijd verboden.

A4. Gebruik de trimmer niet:
- Wanneer personen en in het bijzonder kinderen of dieren zich in de buurt bevinden. Houd iedereen op een veilige afstand van tenminste 15 m. De trimmer mag door slechts één persoon tegelijk gebruikt worden.
- Wanneer u medicijnen of andere middelen gebruikt waarvan bekend is dat deze de reflexen en de waakzaamheid nadelig beïnvloeden.
- Wanneer bij gebruik van de nylontrimmerkop de snoersnijder niet is aangebracht en de voorgeschreven snoerlengte niet gewaarborgd is.
- Wanneer de beveiligingen als de gereedschapsbeschermer niet gemonteerd of beschadigd is.

A5. Breng aan uw trimmer geen wijzigingen aan. Dit kan uw persoonlijke veiligheid in ernstig gevaar brengen en uw blootstellen aan ongevallen en ernstig lichamelijk letsel.

A6. Bedenk dat de eigenaar of gebruiker aansprakelijk is voor letsel en schade aan derden.

VOORBEREIDINGEN

B1. Gebruik de trimmer niet blootsvoets of wanneer u sandalen en losse kleding draagt dat in het struikgewas vast kan raken. Tijdens het gebruik van de trimmer moeten een lange broek, laarzen of werkschoenen met antislipzolen, een veiligheidsbril of een gelaatscherm als bescherming tegen weggeslingerde voorwerpen, werkhandschoenen (bij voorkeur van leer) en een gehoorbeschermer worden gedragen.
Draag een veiligheidshelm als het werk gevaar van hoofdverwonding door takken of vallende voorwerpen met zich brengt.

B2. Inspecteer het terrein zorgvuldig en verwijder alle voorwerpen die door de machine weggeslingerd kunnen worden (stenen, stukken hout, stukken ijzerdraad, botten e.d.).

B3. OPGEPAST: GEVAAR!
Benzine is uiterst brandgevaarlijk.
- Bewaar benzine in de geëigende Jerrycans.
- Vul de machine uitsluitend na in de buitenlucht en bij uitgeschakelde motor. Niet roken tijdens het navullen.
- Neem nooit de dop van de benzinetank bij draaiende of hete motor.
- Bij gemorste benzine: Machine niet starten en zolang elders neerleggen. Niet roken, geen vuur maken. Wacht tot alle benzine verdampt is.
- Draai de dop na vullen stevig op de benzinetank én de Jerrycan.

B4. Sostituire i silenziatori di scarico difettosi.

B5. Prima dell'uso, effettuare sempre una verifica generale, soprattutto dell'aspetto degli attrezzi, del gruppo di taglio, dei rivestimenti protettivi e dei bulloni di fissaggio per accertare che non siano usurati, danneggiato o allentati. Verificare sempre il corretto funzionamento della leva di comando acceleratore e del pulsante di arresto "STOP".

B6. Controllare il corretto posizionamento delle manopole e del punto di ancoraggio imbracatura, nonché il corretto bilanciamento della macchina. Le posizioni e le regolazioni corrette sono descritte al capitolo "Preparazione e verifiche preliminari" nel presente manuale.

B7. Controllare la corretta regolazione del minimo in modo che la rotazione dell'attrezzo sia interrotta appena si rilascia la leva dell'acceleratore.

UTILIZZO

C1. Non avviare il motore in un ambiente ristretto dove potrebbero accumularsi i vapori tossici di monossido di carbonio.

C2. Operare esclusivamente alla luce del giorno.

C3. Per quanto possibile, evitare l'impiego della macchina su terreno umido.

C4. Durante il lavoro, mantenere la distanza di sicurezza dalla testa di taglio con filo di nylon, indicata dalla posizione del punto di ancoraggio dell'imbracatura.

C5. Camminare, non correre né porsi in situazioni di equilibrio instabile. Diffidare degli ostacoli, come pietre, cappi, ecc., che potrebbero fare inciampare.

C6. Sui pendii, assestare bene i passi e operare in senso trasversale, non in salita o in discesa.

C7. Non utilizzare la macchina su pendii la cui inclinazione risulti pericolosa per l'utente, che è responsabile della valutazione dei potenziali rischi presentati dal terreno su cui opera e dell'adozione delle precauzioni necessarie ad agire in sicurezza. Ciò è particolarmente importante su pendii, terreni accidentati, scivolosi o friabili.

C8. Non modificare la regolazione del motore per raggiungere una velocità eccessiva.

C9. Prima di avviare il motore, verificare che nessuno si trovi a meno di 15 metri dalla macchina, che l'attrezzo di taglio non tocchi il suolo e che la macchina sia stabile.

C10. Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni per l'uso e stando lontani dall'attrezzo.

C11. Arrestare il motore e staccare il filo della candela nei seguenti casi:
- Prima di intervenire sul sistema di taglio
- Prima di effettuare operazioni di pulizia, verifica, regolazione o riparazione del tagliabordi
- Soltanto le regolazioni del carburatore e del minimo sono eseguibili a motore acceso
- Durante tale operazione, accertare che l'attrezzo non sia a contatto con alcun oggetto e che la macchina sia in posizione stabile
- In caso di urto con un corpo estraneo, controllare il sistema di taglio e l'albero di trasmissione per accertare eventuali danni. Prima di utilizzare nuovamente la macchina, eseguire le riparazioni necessarie.
- Se il tagliabordi inizia a vibrare in modo anomalo, accertare immediatamente la causa delle vibrazioni e risolvere il problema.

C12. Arrestare il motore nei seguenti casi:
- Ogni volta che il tagliabordi è lasciato incustodito
- Prima di procedere al rifornimento di carburante
- In caso di spostamento tra zone di lavoro.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

D1. Mantenere il serraggio di viti e bulloni per garantire condizioni di utilizzo in sicurezza. È essenziale eseguire una manutenzione regolare per la sicurezza e il mantenimento del livello delle prestazioni.

D2. Non utilizzare la macchina con pezzi danneggiati o usurati, che devono essere sostituiti, non riparati. Utilizzare pezzi originali. L'impiego di pezzi di qualità non equivalente può provocare danni alla macchina e compromettere la sicurezza.

D3. Indossare guanti spessi per smontare e rimontare il dispositivo di taglio.

D4. Non depositare il tagliabordi con il carburante nel serbatoio in un locale in cui i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o fonti di calore elevato.

D5. Riporre in un locale pulito e asciutto, lontano dalla portata dei bambini.

D6. Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un qualsiasi locale.

D7. Per ridurre il rischio di incendio, rimuovere dal tagliabordi foglie, fili d'erba e olio in eccesso, in particolare da motore, alette di raffreddamento, marmitta di scappamento, nonché dalla zona di stoccaggio carburante.

D8. Eseguire l'operazione di svuotamento del serbatoio del carburante all'esterno e a motore freddo.

D9. Nell'interesse del rispetto dell'ambiente, non eliminare olio usato o benzina tramite smaltimento in scarichi o condutture oppure versamento sul terreno. Rivolgersi a una stazione di servizio in loco per provvedere al riciclo dell'olio e della benzina in tutta sicurezza.

NORME DI SICUREZZA

(I)

Qualsiasi pezzo della machina può costituire una potenziale fonte di pericolo in caso di uso improprio o manutenzione scorretta. Si consiglia di prestare molta attenzione alle voci precedute dai termini di seguito riportati.

⚠ ATTENZIONE : Rischi di lesioni fisiche gravi o morte, in caso di inadempienza alle istruzioni.

PRECAUZIONI:

- *Possibili rischi di lesioni fisiche o danni materiali in caso di inadempienza alle istruzioni.*

NOTA: Fonte di informazioni utili.

Questo segnale costituisce un richiamo alla prudenza durante lo svolgimento di determinate operazioni. Fare riferimento alle norme di sicurezza nelle pagine seguenti, al/i punto/i indicato/i nel riquadro.

FORMAZIONE

A1. Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e acquisire familiarità con l'utilizzo corretto e i comandi prima di utilizzare il tagliabordi. Apprendere ad arrestare rapidamente il motore.

A2. Utilizzare il tagliabordi per lo scopo a cui è destinato, cioè:
- Taglio d'erba con filo di nylon sul bordo di cespugli, piantagioni, muri, recinzioni o spazi verdi di piccole dimensioni, rifinito tramite tosatura effettuata con tosaerba.
- Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso o provocare un deterioramento della macchina.

A3. Impedire l'utilizzo del tagliabordi a bambini o persone non aventi familiarità con le istruzioni e l'uso dello stesso. È possibile che la normativa locale fissi un limite di età per l'utente.

A4. Non utilizzare il tagliabordi :
- Con persone, soprattutto bambini, o animali nelle vicinanze. Rispettare la distanza di sicurezza minima pari a 15 metri tra la macchina e le persone eventualmente presenti. Il tagliabordi deve essere manipolato da una persona sola
- Se l'utente ha assunto farmaci o sostanze che si ritiene possano nuocere alla capacità di reazione e attenzione
- In caso di utilizzo di testa di taglio con filo di nylon, accertare che la lama tagliafilo sia posizionata correttamente affinché la lunghezza del filo sia adeguata
- In assenza di dispositivi di sicurezza, come la protezione dell'utensile o in caso di danni alla protezione.

A5. Non modificare il tagliabordi, in quanto si rischia di compromettere seriamente la sicurezza esponendosi a incidenti o lesioni gravi.

A6. Non dimenticare che il proprietario o l'utente è responsabile di incidenti o rischi in cui possano incorrere terzi e i beni di loro proprietà.

PREPARAZIONE

B1. Non utilizzare l'attrezzatura a piedi nudi o indossando sandali e abiti ampi che potrebbero restare impigliati nei cespugli. Durante il lavoro, è obbligatorio indossare pantaloni lunghi, stivali o calzature antinfortunistiche con suole antisdrucciolo, occhiali o visiera di protezione dal lancio di oggetti, guanti preferibilmente in pelle, nonché cuffie antirumore.
Nelle aree a rischio di caduta di oggetti (rami, pietre, ecc.) riparare la testa con un caschetto di sicurezza.

B2. Ispezionare accuratamente la zona da decespugliare ed eliminare eventuali oggetti estranei che potrebbero essere scagliati dalla macchina (pietre, pezzi di legno, filo di ferro, ossa, ecc....).

B3. ATTENZIONE: PERICOLO!
La benzina è altamente infiammabile.
- Conservare il carburante in appositi recipienti.
- Fare il pieno all'esterno, soltanto prima di avviare il motore, evitando di fumare durante tale operazione o manipolando il carburante.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio del carburante né fare il pieno quando il motore è in funzione o ancora caldo.
- Non avviare il motore se è stata versata della benzina: allontanare il tagliabordi dalla zona in cui si è rovesciato il carburante ed evitare fiamme fino all'evaporazione del carburante e la dissoluzione dei vapori.
- Richiudere correttamente il serbatoio e il recipiente serrando adeguatamente i tappi.

INDICE

(E)

NOTA ***5***

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ***10***

INTRODUCCIÓN. ***13***

Explicación de los códigos utilizados en este manual *13*

DESCRIPCIÓN GENERAL ***15***

Identificación del material *15*

Identificación de la máquina *17*

Etiquetas de seguridad. *17*

MONTAJE ***19***

Agarraderas *19*

Protección completa *19*

PREPARACIÓN Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO ***21***

Llenado del depósito de carburante *21*

Llenado del depósito de aceite. *23*

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR ***25***

Arranque en frío *25*

Arranque en caliente *27*

Parada del motor. *27*

USO ***29***

Posición de trabajo. *29*

MANTENIMIENTO ***35***

Desmontaje del cabezal *35*

Reglaje del carburador. *35*

Verificación de la bujía de encendido *35*

Filtro de aire *37*

Calendario de mantenimiento *40*

DETECCIÓN DE AVERÍAS ***43***

TRASPORTAR Y GUARDAR ***45***

Transportar. *45*

Guardar *45*

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS. ***48***

NL

INHOUD

NB ***5***

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN ***8***

INLEIDING ***13***
Toelichting bij de in deze handleiding gebruikte codes *13*

BESCHRIJVING ***15***
Korte kennismaking *15*
Typeplaat *17*
Waarschuwingsstickers *17*

MONTAGE ***19***
Handgrepen *19*
Bodemkap/afstandstuk *19*

VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN ***21***
Benzinetank vullen *21*
Oliecarter vullen *23*

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELEN ***25***
Koude motor starten *25*
Warme motor starten *27*
Motor uitschakelen *27*

GEBRUIK ***29***
Trimmer aanhaken *29*

ONDERHOUD ***35***
Trimmerkop demonteren *35*
Carburateur nastellen *35*
Bougie controleren *35*
Luchtfilter reinigen *37*
Onderhoudsschema *39*

STORINGZOEKEN ***42***

VERVOER EN OPSLAG ***45***
Vervoer *45*
Opslag *45*

TECHNISCHE GEGEVENS ***47***

INDICE

NOTA ***5***

NORME DI SICUREZZA ***6***

INTRODUZIONE ***12***

Descrizione dei codici utilizzati nel manuale *12*

DESCRIZIONE GENERALE ***14***

Identificazione dell'attrezzatura *14*

Identificazione della macchina *16*

Etichette di sicurezza *16*

MONTAGGIO ***18***

Manopole *18*

Protezione completa *18*

PREPARAZIONE E VERIFICHE PRELIMINARI ***20***

Riempimento del serbatoio del carburante *20*

Riempimento del serbatoio dell'olio *22*

MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE ***24***

Avviamento a freddo. *24*

Avviamento a caldo *26*

Arresto del motore *26*

UTILIZZO ***28***

Posizione operativa *28*

MANUTENZIONE ***34***

Smontaggio della testa *34*

Regolazione del carburatore *34*

Verifica della candela di accensione *34*

Filtro dell'aria *36*

Manutenzione programmata *38*

RICERCA GUASTI ***41***

TRASPORTO E DEPOSITO ***44***

Trasporto *44*

Deposito *44*

SPECIFICHE TECNICHE ***46***

HONDA
POWER EQUIPMENT

DECESPUGLIATORE
BOSMAAIERS
DESBROZADORA

UMS425E

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES

Honda Europe Power Equipment S.A.
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

00X3C VJ5 F60

I NL E